

Joyce
Lexicography

Volume
Eighty-One



Vol. 81

Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.

Edited by
C. George Sandulescu
Redacted by
Lidia Vianu



FW Episode Three.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
Bucharest 2014



Joyce Lexicography. Volumes 79-97.

**Clive Hart's Segmentation
as Exemplified by
Romanian.**

In 19 volumes. 5,158 pages.

Edited by **C. George Sandulescu**
Redacted by **Lidia Vianu.**

WHY *Finnegans Wake* is *Finnegans Wake*.

Homework for the Reader.

Not long ago, *Contemporary Literature Press* linearized and contextualized Clive Hart's alphabetical list of *Syllabifications* (part two of his *Concordance*, pages 345-459). George Sandulescu chose the term **Segmentation** because it is the standard term of theoretical linguistics, and better describes Clive Hart's chopping up of FW lexical items. Hart's confessed aim had been to "put on show the English words."

While dealing with Segmentation, we discovered that the chopping had far-reaching implications: the English words seemed to have a lot of non-English correspondents. All these items opened an unexpected field of further connections. Romanian is one of them. The reader will be amazed to discover that Hart's English Segmentation leads

Finnegans Wake este *Finnegans Wake*.

Temă de gândire.

Cu puțin timp în urmă, *Contemporary Literature Press* a linearizat și contextualizat lista *Silabificărilor* lui Clive Hart, publicată în volumul *A Concordance to Finnegans Wake*, pp345-459. George Sandulescu a preferat termenul **Segmentare**, folosit în ingvistica teoretică și care descrie mai bine tăierea cuvintelor cărții lui Joyce în unități mai mici. Clive Hart declara în anii 1960 că face acest lucru pentru a scoate în evidență cuvintele englezești din FW.

Prelucrând segmentele, ne-am dat seama că toate cuvintele englezești sugerează de fapt o mulțime de alte cuvinte dintr-o mulțime de alte limbi. Româna este și ea una dintre ele. Cititorul va descoperi în aceste 19 Lexicoane **mii de cuvinte românești**, toate legate de cuvintele lui James Joyce într-un fel sau altul. Asemănările sunt uneori

to **thousands of Romanian words** in Joyce's vocabulary. Sometimes the similarities are amazing. From nearly identical, we moved to remotely suggestive words, and produced **5,158 pages** of possible Romanian lexical items that match Clive Hart's cutting. Actually, Romanian—a Romance language—, has more than one approximation for each single English entry.

A few useful questions arise: Did Segmentation really put on show the English words? If Romanian can rival English in FW, how many more languages could possibly do the same? Does Joyce's text encourage this kind of extensive listing?

Joyce's imagination devised a net of **multi-language** possibilities. The present Romanian Lexicons invite the readers to fit their own language in, and see how it works. Eventually, someone may find an answer to the still enigmatic question: Can *Finnegans Wake* be translated? Did Joyce even think of translation in the first place?

izbitoare. Căutând echivalențe ale segmentelor lui Clive Hart, am adunat cuvinte aproape identice cu cele englezești, dar și unele parțial asemănătoare numai, care însumează **5,158 pagini**. Deși limbă romanică, româna aduce cel puțin câteva echivalențe posibile pentru un singur segment englezesc.

Toate acestea ne conduc la câteva întrebări esențiale: A reușit oare Segmentarea să scoată cuvintele englezești în evidență? Să fie româna singura limbă care se regăsește atât de mult în FW? Ce anume în cartea lui Joyce încurajează toate aceste liste și lexicoane?

Imaginația lui James Joyce a construit un labirint **pluri-lingvist**. Cititorii vor putea desigur să repete încercarea noastră cu limba pe care o vorbesc. Poate vor afla astfel și un răspuns la întrebarea: Putem oare traduce *Finnegans Wake*? S-a gândit Joyce vreodată că ar fi necesară traducerea cărții lui?

All these fascinating thoughts arise from the mere cutting of the lexical units Joyce so carefully put together. They are an attempt to understand WHY *Finnegans Wake* **is** *Finnegans Wake*.

Simpla idee de a tăia în bucăți cuvintele pe care Joyce le-a legat cu atâta migală are consecințe fascinante. Ea este o temă de gândire pentru cititor. Răspunsul la multele întrebări, însă, rămâne același: *Finnegans Wake* **este** *Finnegans Wake*.

C. George Sandulescu and Lidia Vianu

**Joyce
Lexicography**

**Volume
Eighty-One**



Vol. 81

Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.

Edited by
C. George Sandulescu
Redacted by
Lidia Vianu



FW Episode Three.



<http://editura.mttlc.ro>

Bucharest 2014



Clive Hart's Segmentation as Exemplified by **Romanian.**

FW Episode Three.

Edited by

C. George Sandulescu

Redacted by

Lidia Vianu

Table of Contents

Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.	FW Episode Three.	p. 2
List of all FW Lexicons published by <i>Contemporary Literature Press</i> to date.		p. 226

3. Episode Three (27 pages, from 048 to 074)

Address	Selected Segment	FQ	Inventory of FQ	Romanian	FW048	Line
048.01	dense	1	048.01	dense, de, se	Chest Cee! 'S dense ! Corpo di barragio! you spoof of visibility	1
048.01	poof	1	048.01	poftă		
048.02	fog	1	048.02	fug	in a freak fog , of mixed sex cases among goats, hill cat and plain	2
048.03	friars	1	048.03	frate, iar, ars, ia, ar	mousey, Bigamy Bob and his old Shan vocht ! The Black friars	3
048.03	vocht	1	048.03,	avocat		
048.04	rage	8	048.04, 196.24, 243.27, 395.28, 395.29, 514.04, 602.25, 607.21	trage, rage, agă	treacle plaster out rage be liddled! Therewith was released in that	4
048.05	rick	19	003.10, 030.09, 048.05, 053.30, 126.05, 129.11, 129.11, 129.11, 183.23, 187.18, 380.12, 380.33, 381.11, 381.25, 444.36, 465.32,	rîcă, rîcă	kings rick of Humidia a poisoning volume of cloud barrage indeed.	5

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

3

			478.28, 486.02, 530.21			
048.06	delivere d	1	048.06	livrat, livrea, ivăr, vere, veri, vară, de	Yet all they who heard or re delivered are now with that family	6
048.07	acticors	1	048.07	act, tic, ac	of bards and Verg obretas himself and the crowd of Carac ulacticors	7
048.07	bretas	1	048.07	bre, as, re		
048.07	cors	1	048.07	curs, cor		
048.07	culactico rs	1	048.07	scula, acul, cu		
048.07	gobretas	1	048.07	gol, Goe, goi, subretă, beretă, ta, as, aş, bretea		
048.07	retas	1	048.07	retras, retuş, ataş, re, ta		
048.08	ever	27	036.31, 048.08, 077.14, 078.36, 099.22, 110.10, 158.14, 202.12, 206.08, 239.19, 242.29, 242.31, 253.08, 362.18, 364.23,	reverie, Eva, văr, ev	as much no more as be they not yet now or had they then not-	8

			413.32, 426.02, 426.03, 455.22, 461.11, 476.09, 508.33, 551.16, 576.19, 600.25, 613.20, 618.25			
					ever been. Canbe in some future we shall presently here amid	9
048.10	mann	14	042.20, 048.10, 066.32, 071.08, 088.23, 129.16, 250.19, 250.21, 328.26, 356.02, 503.10, 578.11, 578.11, 610.22	[co]man[dă], manie, mâine, man[ta], [su]man, mână, mană, an	those zouave players of Inker mann the mime mumming the mick	10
					and his nick miming their maggies, Hilton St Just (Mr Frank	11
048.12	stelle	1	048.12	stele, ele, tel țel	Smith), Ivanne Ste Aust elle (Mr J. F. Jones), Coleman of Lucan	12
048.13	Daley	1	048.13	dale, alei, dă-l, ale, lei, da, dă, al, ei	taking four parts, a choir of the O' Daley O' Doyle s double sixing	13
048.13	Doyles	1	048.13	doi lei, ulei, leș, do		
048.13	sixing	1	048.13	și, sex		
048.14	each	2	048.14, 349.26	iacă, ea, ac	the chorus in <i>Fenn Mac Call and the Serven Feeries of Loch Neach,</i>	14

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

5

048.15	<i>loper</i>	1	048.15	interlop, pleoapă, opera, operă, clop, plop, per, pe	<i>Gal</i> loper Troppler and Hurley quinn the zitherer of the past with his	15
048.15	<i>quinn</i>	1	048.15	cui, cu, in, în		
048.16	<i>awyggle</i>	1	048.16	la	merrymen all, zimzim, zimzim. Of the per sins sin this Eyr awyg-	16
048.16	<i>sins</i>	4	048.16, 110.05, 499.25, 599.21	și, sinus, asin		
048.16	<i>wyggle</i>	1	048.16,	sigla, la, goală		
					gla saga (which, thorough readable to int from and, is from tubb	17
048.18	<i>actionable</i>	1	048.18	act, Ion, na, ac	to butt om all false tissues , anti libellous and non actionable and this	18
048.18	<i>libellous</i>	1	048.18	libelulă, bebeluș, bibelou, libel, liber, alo, ou		
048.18	<i>tissues</i>	1	048.18	șuie		
048.18	<i>tom</i>	15	021.31, 048.18, 088.36, 122.07, 163.19, 252.35, 296.06, 333.34, 333.34, 344.17, 344.30, 463.01, 496.20, 561.04, 582.01	tom, om, atom, Toma		
048.19	<i>Fosti</i>	1	048.19	foști, oști	applies to its whole wholume) of poor Osti- Fosti , described as	19
					quite a musical genius in a small way and the owner of an	20
					exceedingly nice ear, with tenorist voice to match, not alone,	21
					but a very major poet of the poorly meritory order (he began	22

048.23	hang-together	1	048.23	hang, han, an, ghetete, togă, eter	Tu onisonian but worked his passage up as far as the we-all-	23
048.23	nisonian	1	048.23	ison, ni-s, ia, an, unison		
048.23	onisonian	1	048.23	ison, onix, an, ia		
048.23	sonian	1	048.23	ison, sonor, ia, an		
048.23	together	15	048.23, 109.20, 155.31, 155.36, 181.20, 380.08, 425.34, 438.18, 451.23, 470.23, 484.24, 509.14, 523.13, 533.18, 574.34	ghete, eter, toiage, deget		
048.23	isonian	1	048.23	ison, ia, an		
048.24	dovites	1	048.24	vite, Țes, do	hang-together Animandovites) no one end is known. If they	24
048.24	mandovites	1	048.24	[co]mand[ant], [gur]mand, [flă]mând, mândru, mandat, mandea, lovite, vite, ițe, Țes, mă, an		
					FW049	

					whistled him before he had curtains up they are whistling him	1
					still after his curtain's doom's doom. <i>Ei fû</i> . His husband, poor old	2
049.03	fallen	8	017.27, 049.03, 049.30, 191.27, 233.33, 355.27, 363.33, 426.13	faleză, fală, făli, ale, fă, fa, le	A'Hara (Okaroff?) crestfallen by things and down at heels at the	3
049.03	Hara	2	049.03, 580.32	hârâi, har, ară		
049.03	karoff	1	049.03	grof, car-o, ar, of		
049.04	noch	4	049.04, 476.06, 498.23, 502.01	nuc	time, they squeak, accepted the (Zassnoch!) ardree's shilling at	4
049.05	mean	6	049.05, 339.09, 444.05, 448.33, 494.31, 538.18	menadră, armean, mea, ea, an	the conclusion of the Crimean war and, having flown his wild	5
049.06	lohned	1	049.06	colonie, Londra, clonat	geese, alohned in crowds to warnder on like Shuley Luney,	6
049.07	listed	1	049.07	liste, stea	enlisted in Tyrone's horse, the Irish whites, and soldiered a bit	7
049.08	ovna	1	049.08	na	with Wolsey under the assumed name of Blanco Fusilovna Buck-	8
049.08	vitch	7	049.08, 159.28, 207.08, 278.23, 341.09, 368.33, 498.02,	viciu		
					lovitch (spurious) after which the cawer and the marble halls	9
049.10	barium	1	049.10	bariu, ari, bar, rîu, ar, ba, bă	of Pump Court Columbarium, the home of the old sea kings,	10
049.10	kings	5	030.09, 049.10, 316.27, 436.11, 603.29	chingă, încing, chin, in, în		
049.11	more	41	024.16, 024.31, 025.31, 041.33, 049.11, 050.23, 057.26, 073.11,	mare, mor, ore	looked upon each other and queth their haven evermore for it	

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

8

			084.05, 095.21, 096.24, 129.30, 132.19, 148.31, 173.22, 180.01, 197.17, 238.06, 241.21, 288.10, 314.15, 315.35, 336.16, 338.19, 377.03, 377.03, 378.20, 391.27, 397.23, 438.10, 439.12, 473.07, 491.11, 504.35, 553.30, 583.11, 585.05, 585.22, 586.36, 600.11, 608.12,			11
049.12	spires	1	049.12	spire, pir, re, Spiru	transpires that on the other side of the water it came about that on	12
049.13	auspicio usly	1	049.13	auspicii, spic, pici, pic, au, au, ci, ou, li	the field of Vasileff's Cornix inauspiciously with his unit he	13
049.13	leff's	1	049.13	lefter, clefăi, elev, Efes, lefi, le		
049.13	nix	7	023.16, 049.13, 080.06, 116.18, 139.35, 473.16, 534.12	nix, onix,		
049.14	clates	1	049.14	clăti, late, lațe, ațe, șes, la,	perished, saying, this papal leafless to old chap give, rawl chaw-	14
049.15	louth	1	049.15	ouț	clates for mouther-in-louth. Booil. Poor old dear Paul Horan,	15

049.15	in-louth	1	049.15	lăută, ouț		
					to satisfy his literary as well as his criminal aspirations, at the	16
049.17	city	18	049.17, 053.17, 094.18, 100.34, 107.24, 108.28, 111.33, 132.30, 151.03, 151.06, 154.25, 187.07, 356.23, 411.12, 424.34, 494.22, 541.27, 576.02	cetate, cît, ci	suggestion thrown out by the doomster in loquacity lunacy, so	17
					says the Dublin Intelligence, was thrown into a Ridley's for	18
049.19	ani	2	049.19, 237.30	ani, an,	inmates in the northern counties. Under the name of Orani he	19
049.19	mates	5	049.19, 055.04, 229.01, 526.36, 535.33	mate, mațe, ațe, țes		
049.19	rani	1	049.19	răni, ani,		
					may have been the utility man of the troupe capable of sustain-	20
					ing long parts at short notice. He was. Sordid Sam, a dour decent	21
049.22	blancer	1	049.22	blană, lance, cer, lan, an, la	deblancer, the unwashed, haunted always by his ham, the unwished,	22
049.22	lancer	1	049.22	lăncier, ienicer, ancoră, lână, lan, cer, la, an,		
049.22	washed	6	013.06, 049.22, 050.29, 159.27, 191.11, 235.08,	va, vă, vas, as, aș, așed, șed,		
049.22	wished	3	049.22, 319.32, 553.20,	vis, șed, se, Vișeu		
049.23	rafel	1	049.23	rafală, fel, el,	at a word from Israfel the Summoner, passed away painlessly	23

049.24	downs	3	010.30, 049.24, 509.34	do	after life's up somdowns one hallow e'en night, ebbrous and in	24
049.24	e'en	1	049.24			
049.24	somdowns	1	049.24	om, sumă, soma, somn, domn,		
					the state of nature, propelled from Behind into the great Beyond	25
049.26	blows	2	049.26, 422.30	bloc, lovise,	by foot blows coulin clouted upon his oyster and atlas on be hanged	26
049.26	clouted	1	049.26	ouț		
049.26	hanged	1	049.26	hanger, hang, han, an, înger,		
049.27	blood	4	049.27, 169.19, 171.32, 292.09	bloc, odă,	and be hooved and be hicked and be hulked of his last fishand blood	27
049.27	hicked	1	049.27	hîc, închid,		
049.27	hooved	1	049.27	ouă, o văd		
049.27	hulked	1	049.27	huli, uliu, hulă, halcă		
049.28	scrappers	1	049.28	crap, crape, per, pers[onal],	bed scrappers , a North wegian and his mate of the Sheaw volving	28
049.28	wegian	2	046.23, 049.28,	vei, veac, cave, veg[etal], vagi, ia, an,		
049.28	wolving	1	049.28,	vor, ol, vin,		
049.29	hard	8	012.36, 034.08, 049.29, 276.12, 322.11, 415.32, 455.34, 464.18	har, ard, ar,	class. Though the last straw glimt his baring this stage thunk hard	29

049.30	boxer	2	049.30, 142.11	boxer, box,	is said (the pit fallen gagged him as 'Prompt boxer ') to have	30
049.30	fallen	8	017.27, 049.03, 049.30, 191.27, 233.33, 355.27, 363.33, 426.13	faleză, fală, făli, ale, fă, fa, le,		
					solemnly said — as had the brief thot but fell in till his head like	31
					a bass dropt neck fust in till a bung crate (cogged!): Me drames,	32
049.33	Loughli ns	1	049.33	oglină, Glina, lins, lin, ins, ou,	O' Loughlins , has come through! Now let the centuple celves of	33
049.34	gourge	1	049.34	gol, Goe, goi, urgent, ou,	my egourge as Micholas de Cusack calls them, — of all of whose	34
049.34	urge	4	049.34, 141.21, 524.32, 570.04	urgent, urgie, curge		
049.35	after	13	049.35, 053.07, 093.01, 326.17, 446.23, 492.35, 512.14, 533.04, 568.30, 589.25, 606.07, 612.02, 614.24	afte	I in my here inafter of course by recourse demission me — by	35
049.35	course	4	049.35, 230.24, 237.23, 423.30	cursă, curs, urs, ou,		
049.35	mission	2	049.35, 545.12,	mis[tifica], emisiune, misiune, emisie, misie, Sion, mis, ion, mi,		
049.35	inafter	2	049.35, 446.23	inapte, afte, na,		

049.36	dentity	1	049.36	densitate, dinte, de,	the co incidence of their contraries reamalgam merge in that in dent ity	36
049.36	merge	2	017.24, 049.36,	ergo[nomie], merge,		
049.36	incidanc e	1	049.36	incidență, cadență, dans, ci, an, ce,		
					FW050	
050.01	discerni bles	1	050.01	discerne, cerni, leș,	of un discernibles where the Baxters and the Fleshmans may	1
050.02	divil	1	050.02	diavol, dive, vilă,	they cease to bi divil uns and (but at this point though the iron	2
050.03	nigh	4	011.13, 050.03, 097.22, 126.02	neg	thrust of his cock spurt start might have prepared us we are well-	3
050.03	spurt	1	050.03	pur, purta,		
050.04	end	60	019.31, 023.10, 038.34, 042.10, 050.04, 051.36, 051.36, 058.35, 070.08, 074.15, 079.30, 083.20, 084.32, 099.17, 129.28,	[happy-]end	nigh stink potthered by the mustard punge in the tail end) this	4

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

13

		138.18, 138.33, 144.30, 153.22, 154.34, 178.25, 187.05, 199.02, 200.19, 203.18, 230.13, 239.34, 239.35, 242.15, 248.15, 268.26, 269.17, 288.24, 291.01, 312.06, 312.32, 320.23, 327.02, 327.23, 332.01, 335.12, 340.36, 372.34, 434.34, 503.14, 505.34, 508.18, 510.20, 521.17, 533.26, 535.15, 535.30,			
--	--	---	--	--	--



			541.27, 547.19, 585.09, 586.27, 598.07, 600.36, 614.04, 617.07			
050.04	potthere d	1	050.04	pot, ere, putere, re,		
050.04	punge	1	050.04	pun, un, pungă, unge, împunge,		
050.05	din	13	050.05, 069.10, 073.35, 088.21, 151.31, 229.33, 236.10, 262.11, 311.32, 407.27, 546.17, 548.06, 601.26	din, in, în,	outand din brown candle stock melt Nolan's into peese! <i>Han var.</i>	5
050.05	stock	3	050.05, 305.26, 533.35	stoc, toc,		
050.06	drama	2	050.06, 517.02	dramă, ramă, am,	Dis lik en as he was to drur iodrama , her wife Langley, the prophet,	6
050.06	liken	1	050.06	lighean, licheni, lichea, ilic, plic, calic,		
050.06	ma	74	020.17, 033.18, 050.06, 056.31, 069.14, 079.28, 092.25, 093.22, 093.22, 098.04, 100.36, 102.15, 115.32, 120.34, 124.16, 130.05, 133.36, 135.27,	mamă, mă,		

			143.03, 147.14, 147.15, 195.04, 200.33, 205.31, 224.29, 224.30, 241.21, 256.04, 260.F1, 261.F2, 264.12, 264.13, 268.24, 273.02, 289.29, 290.27, 290.27, 297.30, 298.27, 306.F1, 306.F1, 307.04, 318.06, 332.13, 348.11, 376.01, 380.25, 389.15, 395.23, 426.03, 433.03, 450.32, 456.27, 461.17, 471.05, 474.05, 487.22, 502.36, 517.02, 517.25, 562.06, 568.01, 578.05, 580.20, 586.07, 595.27, 596.24, 598.12, 601.28, 602.13, 619.16, 621.08, 621.09, 625.27,			
050.06	iodrama	1	050.06	e o dramă, ramă, ram, am, mă,		
					and the decentest dozendest short of a frusker whoever stuck his	7
050.08	appeared	1	050.08	ape, are, pe, ea,	spickle through his spoke, dis appeared , (in which too dooing he	8
050.08	dooing	1	050.08	doi, do, in, în,		

050.08	pickle	1	050.08	pic, le,		
050.09	quiller's	1	050.09	cui, ler, cu,	has taken all the French leaves un veilable out of Calomne-	9
050.09	veilable	1	050.09,	vei, ei, la, văl, labile, labele, abile		
050.10	face	22	003.14, 030.21, 046.20, 050.10, 089.32, 095.04, 159.15, 207.19, 315.09, 357.23, 363.21, 370.25, 404.01, 442.30, 496.11, 531.08, 550.29, 563.15, 577.11, 582.20, 605.16, 624.02	fac, ace, fă, ce,	quiller's Pravities) from the sour face of this earth, that austral	10
050.11	married	1	050.11	Mărie, mărit, mare, amar, umăr, maro, râie, rîie, măr, ied, ar,	plain he had trans married himself to, so entirely spoorlessly (the	11
050.12	arasing	1	050.12	ară, ras, răs, și, în, în	mother of the book with a dust whisk tabul arasing his obliteration	12
050.12	rasing	1	050.12	rășină, asin, ras, as, aș,		
050.12	whisk	1	050.12,	vâsc, vîsc,		
050.13	crum	1	050.13	scrum	done upon her in volucrum) as to tickle the speculative to all but	13
050.13	lucrum	1	050.13	lucra, lucru, luci, uluc, râm, rom,		

050.13	volucrum	1	050.13,	volum, ol, survol, volum, lucru, scrum, ocru, rom		
					opine (since the Levey who might have been Langley may have	14
050.15	den	11	046.02, 050.15, 102.24, 167.35, 255.31, 260.18, 407.20, 436.03, 516.19, 541.13, 541.16	de	really been a red divivus of paganinism or a volunteer Vous den)	15
050.15	divivus	1	050.15	divin, dive, ivi, viu,		
050.15	vivus	1	050.15,	viu		
050.16	bo	2	050.16, 336.02		that the hob bo (who possessed a large amount of the humoresque)	16
050.17	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,	had tran stuled his funster's latitat to its finsterest interri most . <i>Bhi</i>	17

			434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,			
050.17	tuled	1	050.17	tul, tu, le, tulei,		
050.18	test	3	022.28, 050.18, 230.10	test, te, est, Țes,	she. Again, if Father San Browne, tea and toaster to that quaint-	18
050.19	spinners	1	050.19	spin, pin, in, în, spine, spinări, pionier, mers,	est test of yarn spinners is Padre Don Bruno, treu and troster to	19
050.20	Spain	1	050.20	ai, păi, pai, Spania, pâine,	the queen of Iar- Spain , was the reverend, the sodality director,	20
050.21	faced	10	050.21, 052.26, 076.01, 081.13, 119.15, 120.36, 132.12, 359.28, 461.26, 533.09	ceda, fac, ace, fă, ce,	that eu peptic vice flayer , a bare faced carmelite, to whose palpi-	21
050.21	flayer	1	050.21	fluier, afla, laie, ieri, ai,		
050.21	peptic	1	050.21	pe, tic, piept, septic,		
050.22	revalent	1	050.22	prevalent, rev[istă], valență, evalua, vale, lent, val, ale, re, ev,	tating pulpit (which of us but remembers the rare revalent and	22

050.22	valent	2	050.22, 164.03,	va, val, vale, ale, lent, valență, [poli]valent, vāl		
050.23	awlanmore	1	050.23	lan, mor, ore, an,	hornerable Frato mistor Nawlanmore and Brawne.) sinning society	23
050.23	mistor	1	050.23,	mis[tifica], mister, stor, mis, ist, tor, mi,		
050.23	more	41	024.16, 024.31, 025.31, 041.33, 049.11, 050.23, 057.26, 073.11, 084.05, 095.21, 096.24, 129.30, 132.19, 148.31, 173.22, 180.01, 197.17, 238.06, 241.21, 288.10, 314.15, 315.35, 336.16, 338.19, 377.03, 377.03, 378.20, 391.27, 397.23, 438.10, 439.12, 473.07, 491.11, 504.35, 553.30, 583.11, 585.05, 585.22, 586.36, 600.11, 608.12,	mare, mor, ore,		

050.24	passim	1	050.24	pa, pas, as, aș, păs, pășim, passim,	sirens (see the [Roman Catholic] press passim) fortunately became	24
					so enthusiastically attached and was an objectionable ass who very	25
					occasionally cockaded a raffles ticket on his hat which he wore all	26
050.27	angle	5	050.27, 165.13, 190.32, 534.36, 608.24	an, le	to one side like the hangle of his pan (if Her Elegance saw him	27
050.28	practices	1	050.28	practic, practice, rac, act, ac, tic,	she'd have the canary!) and was semi privately convicted of mal-	28
050.28	privately	1	050.28	private, vată, ațe, va, priva,		
050.29	knife	2	050.29, 455.31	nimfe,	practices with his hot washed table knife (glossing over the cark	29
050.29	washed	6	013.06, 049.22, 050.29, 159.27, 191.11, 235.08,	va, vă, vas, as, aș, așed, șed,		
050.30	aums	1	050.30	au, au	in his pocket) that same snob of the dun hill , fully several year-	30
050.30	hill	18	012.27, 012.27, 012.28, 012.28, 012.29, 022.19, 050.30, 132.22, 202.16, 265.F2, 288.12, 360.34, 415.09, 474.22, 506.02, 529.24, 568.22, 607.27	hilar, îl,		
050.30	schaums	1	050.30	hau, au, scamă,		
050.31	letter	7	050.31, 060.10, 080.14, 097.32,	literă, le,	schaums riper, encountered by the General on that red letter	31

			137.24, 397.29, 459.23			
050.32	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12,	dai, da, dă, ai,	morning or may noon joves day and were they? <i>Fuitfuit.</i>	32

			434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
050.32	noon	10	030.14, 050.32, 070.33, 079.20, 187.05, 228.04, 309.15, 460.29, 470.15, 605.30	non[sens], nouă, ouă,		
050.33	holly	10	050.33, 070.02, 077.16, 155.16, 231.16, 264.F3, 307.04, 326.11, 424.33, 551.29	holistic, holeră, oale, hol,	When Phishlin Phil wants throws his lip 'tis p holly to be fortune	33
050.34	ever's	2	050.34, 362.18	reverie, Eva, ev, văr,	flonting and who ever's gone to mix Hotel by the salt say water	34

					there's nix to nothing we can do for he's never again to sea. It	35
050.36	bulesc	1	050.36	bulesc, bule, leș, le,	is ne bulesc an auto didact fact of the commonest that the shape of	36
050.36	didact	1	050.36	[auto]didact, didactic, act, da,		
					FW051	
051.01	phiz	2	051.01, 307.F7	hlizi, haz,	the average human cloudy phiz , whereas sallow has long daze	1
					faded, frequently altered its ego with the passing of the showers	2
					(Not original!). Whence it is a slopperish matter, given the wet	3
051.04	rade	1	051.04	Arad, rade, rade,	and low visibility (since in this scherza rade of one's thousand one	4
051.05	dentifide	1	051.05	dinte, ide, de, fi,	nightinesses that sword of certainty which would in dentifide the	5
051.05	fide	6	051.05, 157.25, 178.18, 313.11, 480.09, 485.20	fidea, fidel, ide, de,		
051.05	word	17	051.05, 056.11, 072.18, 129.08, 152.31, 211.30, 227.23, 236.05, 262.07, 306.19, 390.20, 441.36, 442.16, 468.06, 487.12, 498.26, 561.27,	vor, ort, ordin,		
051.06	endifine	1	051.06	[happy-]end, afine, fine,	body never falls) to id endifine the individuone in scratch wig,	6

051.06	fine	7	051.06, 128.14, 188.07, 346.27, 426.31, 547.25, 570.23	fine, vine, fin (noun), fîn, vin, in, în,		
051.07	cuts	8	051.07, 245.28, 284.02, 460.09, 572.04, 576.20, 580.04, 619.11	cuțu, cu,	square cuts , stock lava leer , regattable oxeter, baggy pants and	7
051.07	leer	1	051.07	alee, cler, fler, ler, le,		
051.08	lad	14	051.08, 219.22, 231.29, 251.01, 251.01, 331.26, 343.08, 442.24, 493.03, 496.11, 548.10, 562.10, 563.26, 593.15	ladă, la,	shufflers (he is often alluded to as Sly patrick , the lad in the llane)	8
051.08	lane	10	051.08, 100.03, 180.10, 210.10, 287.30, 373.25, 390.04, 491.15, 550.30, 568.22	flanea, plane, olane, lână, lan, la, an,		
051.08	patrick	6	031.31, 051.08, 091.06, 394.12, 404.35, 564.32	pa, pat, pată, păți, tri-,		
					with already an incipience (lust!) in the direction of area baldness	9
051.10	meeting	1	051.10	miting, ating, smee, țin,	(one is continually first meeting with odd sorts of others at all	10
051.11	school	4	051.11, 327.08, 430.02, 562.13	hol, școală, col, școli,	sorts of ages!) who was asked by free board school shirkers in	11
051.12	wall	14	003.19, 010.02, 013.07, 033.08, 051.12, 088.21,	va, vă, val, al,	drenched coats overa wall , Will, Conn and Otto, to tell them	12

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

25

			108.01, 135.01, 135.16, 254.02, 299.09, 419.16, 581.09, 621.19,			
051.13	abed	8	051.13, 156.34, 180.19, 254.34, 256.33, 392.06, 544.30, 600.08		over agait , Vol, Pov and Dev, that fish abed g hoatstory of the	13
051.13	agait	1	051.13	agă		
051.13	bed	21	005.29, 018.18, 040.02, 051.13, 156.34, 180.19, 188.01, 254.34, 256.33, 332.17, 339.05, 376.35, 392.06, 441.29, 457.28, 541.36, 544.30, 555.07, 565.36, 600.08, 619.07	be		
051.13	gait	1	051.13	gaiță, ai,		
051.13	hoatstory	1	051.13	ho, hohot, hoată, hoț, istorie, stor, tor, ori,		
051.13	oatstory	1	051.13	istorie, hoată, ouat, stor, ori, tor,		
051.13	story	3	051.13, 367.15, 397.07	stor, tor, ori,		
051.14	dasher	1	051.14	ser, da, dă, as,	haardly creditable ed ventyres of the Haber dasher , the two Cur-	14
051.14	tyres	1	051.14	tir		

051.14	ventyres	1	051.14,	tir, vânt, venit, rest		
051.15	chums	1	051.15	cum, cu,	chies and the three Enkel chums in their Bears skin g hoats ! Girles	15
051.15	hoats	2	051.15, 081.30	ho, hohot, hoată, hoț,		
051.15	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11,	chin, in, în,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

27

			464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
051.15	oats	3	041.09, 051.15, 081.30	hoață, ouat,		
051.15	skin	24	016.24, 020.05, 051.15, 053.21, 166.08, 169.19, 182.11, 187.08, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 262.24, 295.F1, 367.33, 377.28, 395.35, 429.17, 445.05, 552.36, 565.13, 603.20, 610.31, 621.25	în, în, schi, chin,		
051.16	kill's	1	051.16	chil,	and jongers, but he has changed a lok syne Thor kill's time! Ya, da,	16
051.16	lok	1	051.16	[mormo]loc, co[loc]viu, local, loc,		
051.17	boko	1	051.17	boc	tra, gat hery , pimp, shesses, shossafat, o kodeboko , nine! Those	17
051.17	deboko	1	051.17	boc, de,		
051.17	fat	5	035.10, 051.17, 087.10, 414.13, 483.25	fată, față, făt, vad, văd, fă,		

051.17	hery	2	051.17, 557.04	R [er], ieri, hering,		
051.17	ko	3	051.17, 214.10, 416.16	coc		
051.17	kodebok o	1	051.17	bucată, coadă, codea, ode, boc, cod,		
051.17	odeboko	1	051.17	ocol, ode,		
051.18	sinster	1	051.18	și, sinus, asin, sinistru,	many warts, those slummy patches, half sinster wrinkles, (what	18
051.19	broader	1	051.19	roade, ader, rouă,	has come over the face on whole broader E?), and (shrine of	19
051.20	gopark	1	051.20	gol, Goe, goi, gropar, arc, ar,	Mount Mu save us!) the large fung opark he has grown! Drink!	20
051.20	park	4	051.20, 321.08, 524.06, 564.06	pa, par, ar, pār, parc, arc,		
					Sport's a common thing. It was the Lord's own day for damp	21
051.22	cock	7	031.18, 044.02, 051.22, 136.14, 447.12, 468.30, 538.22	coc	(to wait for a post poned regatta's eventualising is not of Battle cock	22
051.22	poned	2	051.22, 569.26	pion, pune,		
051.23	dore- Juxta- Mare	1	051.23	doare, mare, dor, ore, do,	Shettle dore - Juxta - Mare only) and the request for a fully	23
051.23	Juxta- Mare	1	051.23	mare, are, ta, ar,		

051.23	Mare	1	051.23	mare, amar, umăr, maro, măr, are, ar,		
					armed explanation was put (in Loo of Pat) to the porty (a native	24
051.25	race	5	051.25, 089.32, 199.31, 350.19, 616.26	drace, rece, rac, ace,	of the sister isle — Meathman or Meccan? — by his brogue, ex-	25
051.25	isle	6	017.18, 051.25, 463.31, 514.26, 529.20, 578.25	insule, le,		
					race eyes, lokil calour and lual odour which are said to have	26
051.27	list's	1	051.27	listă	been average clown turkish (though the capel list's voiced nasal	27
051.27	turkish	1	051.27	tur, tu, urc, turc, turci, urci, chiș, urcuș,		
					liquids and the way he sneezed at zeas haul us back to the craogs	28
051.29	vices	5	051.29, 141.20, 266.15, 356.07, 390.32,	viciu	and bryns of the Silurian Ordo vices) who, the lesser pilgrimage	29
051.30	east	6	051.30, 114.05, 135.10, 245.02, 447.20, 578.04	asta, est, ea, as,	accomplished, had made, pats' and pigs' older in selt , the south-	30
051.30	selt	1	051.30	se, el,		
051.31	<i>fugium</i>	1	051.31	fugim, duium, fugi,	east bluffs of the stranger step shore , a <i>regi</i> fugium <i>persecutorum</i> ,	31

051.31	shore	8	026.14, 051.31, 232.20, 264.17, 390.16, 469.06, 605.28, 623.30	ho[hot], șo [pe el], ore, re, hore, soare, șoareci,		
051.32	chime	2	026.28, 051.32		hence hind quarters) as he paused at even chime for some or so	32
051.32	quarters	6	051.32, 202.16, 285.F5, 410.04, 498.04, 559.32	cu artă, arteră, arțari, cuarț, ar,		
051.33	boy	33	010.14, 010.15, 010.19, 027.09, 043.17, 051.33, 142.09, 152.13, 159.21, 177.36, 228.31, 237.15, 242.08, 245.04, 277.23, 344.29, 362.08, 363.14, 372.29, 377.13, 410.29, 417.17, 439.30, 442.05, 443.11, 451.27, 453.16, 466.29, 488.21, 530.21, 559.30, 563.26, 614.29	boi, oi	minutes (hit the pipe, danny boy ! Time to won, bar mon . I'll take	33
051.33	mon	20	013.20, 017.21, 064.04, 051.33, 077.07, 094.14, 119.17, 175.33, 198.04, 205.11, 236.08, 262.F1, 271.20, 279.F22, 318.06, 488.04, 526.28, 534.14, 615.18, 625.16,	monedă, amonte, somon,		

051.34	drum	11	051.34, 085.22, 124.36, 162.03, 178.01, 240.27, 288.22, 356.19, 503.01, 531.09, 553.03	drum,	ten to win.) amid the devil's one dul drum (Apple by her blossom	34
051.35	mancy	4	051.35, 117.33, 228.20, 281.14	m[ăn]ânci, an, ci,	window and Charlotte at her toss panom mancy his sole admirers,	35
051.36	bosh	1	051.36	os,	his only tearts in store) for a frag rend culub bosh during his week-	36
051.36	end	60	019.31, 023.10, 038.34, 042.10, 050.04, 051.36, 051.36, 058.35, 070.08, 074.15, 079.30, 083.20, 084.32, 099.17, 129.28, 138.18, 138.33, 144.30, 153.22, 154.34, 178.25, 187.05, 199.02, 200.19, 203.18, 230.13, 239.34, 239.35,	[happy-]end		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

32

			242.15, 248.15, 268.26, 269.17, 288.24, 291.01, 312.06, 312.32, 320.23, 327.02, 327.23, 332.01, 335.12, 340.36, 372.34, 434.34, 503.14, 505.34, 508.18, 510.20, 521.17, 533.26, 535.15, 535.30, 541.27, 547.19, 585.09, 586.27, 598.07, 600.36, 614.04, 617.07			
051.36	end	60	019.31, 023.10, 038.34, 042.10, 050.04, 051.36,	[happy-]end		



C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

33

		051.36, 058.35, 070.08, 074.15, 079.30, 083.20, 084.32, 099.17, 129.28, 138.18, 138.33, 144.30, 153.22, 154.34, 178.25, 187.05, 199.02, 200.19, 203.18, 230.13, 239.34, 239.35, 242.15, 248.15, 268.26, 269.17, 288.24, 291.01, 312.06, 312.32, 320.23, 327.02, 327.23, 332.01, 335.12, 340.36, 372.34, 434.34,			
--	--	---	--	--	--

			503.14, 505.34, 508.18, 510.20, 521.17, 533.26, 535.15, 535.30, 541.27, 547.19, 585.09, 586.27, 598.07, 600.36, 614.04, 617.07			
051.36	rend	4	051.36, 144.30, 187.05, 203.18	arendă, ren, re,		
					FW052	
052.01	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31, 319.10, 319.35,	timp,	end pastime of executing with Anny Oakley deadliness (the con-	1

			323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04, 427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36, 576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03			
					summatory pairs of provocatives, of which remained provokingly	2
					but two, the ones he fell for, Lili and Tutu, cork em!) empties	3
					which had not very long before contained Reid's family (you ruad	4
052.05	demd	1	052.05	de,	that before, soaky, but all the bottles in so demd his try will not	5
052.05	try	19	052.05, 053.12, 060.20, 099.19, 161.22, 230.05, 253.29, 291.12, 305.07, 343.32, 343.32, 348.35, 391.36, 466.11, 494.25, 509.35, 535.18, 539.16, 552.36	tri-,		
052.06	athirst	1	052.06	hîrș, hîr[îi], tir, țîr,	soften your blood athirst !) stout. Having re primed his repeater	6
052.06	primed	1	052.06	prime, rime, med[ic], rimat, râme, rîme,		

052.06	thirst	1	052.06	tir, hirsut,		
052.07	piece	11	033.03, 052.07, 131.33, 161.11, 209.27, 328.16, 455.26, 533.07, 559.11, 590.11, 619.02	ie, paie, ce, pice,	and res iteroomed his times piece His Revenances, with still a life	7
052.07	roomed	1	052.07	med[ical], aromă, rouă, Roma, rom, ouă, om,		
052.07	siteroom ed	1	052.07	și, site, rome, medic, aterom, eroda,		
					or two to spare for the space of his occupancy of a world at a time,	8
052.09	heim	3	052.09, 129.23, 533.18	helio-, el,	rose to his feet and there, far from Tolka heim , in a quiet English	9
052.10	place	25	003.22, 052.10, 065.22, 080.13, 081.15, 114.18, 134.32, 231.24, 262.F1, 362.34, 416.24, 481.21, 488.20, 489.10, 504.08, 504.09, 504.12, 527.06, 548.33, 568.09, 571.24, 600.30, 612.08, 624.34, 625.06	place, lac, ce, ace,	garden (common place !), since known as Whiddington Wild, his	10
052.11	braithers	1	052.11	raită, rai, răi,	simple intensive curolent vocality, my dear braithers , my most	11
052.12	airs	1	052.12	ai	dear brathairs , as he, so is a supper as is a sipper, spake of the	12

052.12	brathairs	1	052.12	braț, aer, hai, ai,		
					One and told of the Compassionate, called up before the triad of	13
052.14	bellulo	1	052.14	lulea, be, el,	pre coxious scare makers (score taking : Spegulo ne hel pas al mal-	14
052.14	coxious	1	052.14	cocs,		
052.14	lulo	1	052.14	lulea,		
052.14	makers	4	052.14, 059.18, 310.15, 585.15	ghiers, Mache, mahăr, mac, ac,		
052.14	pas	10	052.14, 095.23, 101.27, 160.31, 211.24, 403.16, 499.05, 594.06, 611.04, 619.34	pa, pas, as, aș, păs,		
052.14	taking	7	052.14, 261.05, 389.12, 484.01, 538.29, 625.09, 627.04	ta, tac, ac, tachina, chin, chingi,		
052.15	pondas	1	052.15	pion, punte, undă, as, aș, da,	bellulo , Mi K redas ke vi estas prava, Via dote la vizago ris pondas	15
052.15	redas	1	052.15	redase, cred, reda, as, aș,		
052.15	spondas	1	052.15	pondere, pod, da, as, aș, undă,		
052.15	zago	1	052.15,	[zig] zag, za,		
052.15	izago	1	052.15	[zig]zag, za, iz,		
052.16	lino	1	052.16	lino[tip], lin, in, în,	frau lino) the now to ushere mythical habiliments of Our Farfar	16
052.16	shere	1	052.16	sere, ere, re,		

					and Arthor of our doyne.	17
052.18	phony	1	052.18	fon[ic],	Tele vision kills tele phony in brothers' broil. Our eyes de-	18
052.18	vision	7	052.18, 107.25, 150.33, 254.22, 364.17, 610.35, 626.28,	viziune, vii, vis, ion, și, Sion, își		
052.19	bone	15	036.32, 052.19, 085.08, 177.21, 192.29, 193.29, 221.23, 229.30, 249.07, 330.34, 347.12, 425.01, 550.10, 567.06, 603.23	bone (pl.), bon	mand their turn. Let them be seen! And wolf bone bale fires blaze	19
052.19	fires	6	052.19, 090.09, 304.22, 404.06, 501.25, 581.14	fire, re, iureș, firesc, fier,		
052.20	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,	the trail most if only that Mary Nothing may burst her bibby	20

			434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,			
052.21	shee	10	052.21, 062.09, 192.30, 306.17, 316.21, 347.15, 475.02, 486.33, 508.27, 574.34	șei, [debu]șee,	buck shee . When they set fire then she's got to glow so we may	21
052.22	batcha	2	052.22, 604.03	batic, baci, bați, bat, băț, ba, ha,	stand some chances of warming to what every soor kabatcha ,	22
052.22	kabatcha	2	052.22, 604.03	combate, abat, cap, bat, ca, baci, băț, ceai		
					tum or hum, would like to know. The first Humphrey's latitu-	23
052.24	boose	4	052.24, 140.33, 488.11, 590.19	os	dinous baver with pug garee behind, (cala boose belong big boss	24
052.24	boss	8	013.24, 020.08, 052.24, 273.23, 415.17, 442.27, 442.27, 485.33	os,		
052.24	garee	1	052.24	gară, ar, are, garez, arie,		
052.24	ree	6	052.24, 100.08, 150.02, 373.25, 546.27, 584.30	re,		
052.25	baroom	1	052.25	aromă, rom, bar, ar, ba, bă, om	belong Kang the Toll) his four inhand bow, his el baroom sur tout ,	25

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

40

052.25	hand	24	027.04, 042.09, 052.25, 085.04, 085.12, 096.23, 121.22, 168.06, 177.31, 240.10, 246.23, 253.14, 271.11, 289.10, 321.27, 369.02, 371.25, 435.08, 467.13, 495.02, 504.27, 534.20, 572.06, 576.23	han, an,		
052.25	room	25	008.09, 008.10, 010.22, 040.02, 041.16, 052.25, 079.25, 100.29, 101.26, 137.29, 156.06, 159.22, 265.F2, 315.18, 319.27, 396.11, 417.14, 492.17, 498.07, 557.08, 559.01, 562.17, 613.03, 618.27, 627.09	aromă, rouă, Roma, rom, ouă, om,		
052.25	tout	10	052.25, 071.01, 134.26, 141.08, 152.27, 211.35, 286.13, 412.36, 506.32, 578.23	ou, tău, ouț,		
052.25	inhand	3	052.25, 467.13, 572.06	inhala, han, an,		
052.26	faced	10	050.21, 052.26, 076.01, 081.13, 119.15, 120.36, 132.12, 359.28, 461.26, 533.09	ceda, fac, ace, fă, ce,	the refaced unmansionables of gingerine hue, the state slate	26

052.26	mansion ables	1	052.26	menționabil, mansardă, [co]man[dă], sionist, manșon, anxios, manșă, manie, mâine, man[ta], [su]man, mână, mană, abil, ion, an, na,		
052.27	drinn	1	052.27	in, în,	umbrella, his gruff woolse ly wellesly with the finnd inn knopfs	27
052.27	nopfs	1	052.27	nopti, opt,		
052.27	rinn	1	052.27	Rin, în		
052.27	wellesly	1	052.27,	vei, veac, cave, vele, ele, leș,		
052.27	inn	9	052.27, 264.28, 328.02, 328.26, 347.14, 469.01, 482.07, 600.07, 604.08	han, in, în,		
					and the gauntlet upon the hand which in an hour not for him	28
052.29	Esterre	1	052.29	Stere, este, est,	solely evil had struck down the might he might havebeen d'Est-	29
052.29	havebee n	3	042.19, 052.29, 076.33	avar,		
					erre of whom his nation seemed almost already to be about to	30
052.31	fitting	2	052.31, 127.04	fițe, vite, vițe, țin, in, în,	have need. Then, stealing his thunder, but in the be fitting le-	31

					gomena of the smaller country, (probable words, possibly said, of	32
					field family gleaming) a bit duskish and flavoured with a smile,	33
					seein as ow his thoughts consisted chiefly of the cheerio, he aptly	34
052.35	kand	1	052.35	candelă, când, cană, ca-n, an,	sketched for our soon tobe second parents (su kand see whybe!)	35
052.35	tobe	4	052.35, 062.11, 085.22, 229.33	tobe,		
					the touching seene. The solence of that stilling! Here one might	36
					FW053	
053.01	bombon ant	1	053.01	bomboană, bombă, neant, bonă an,, om, na,	a fin fell. Boomster rom bombonant ! It scenes like a land escape	1
053.01	bonant	1	053.01	bonă, an, bon		
053.01	escape	1	053.01	eșapa[ment], escapadă, scăpa, cape, cap, ape,		
053.01	ombona nt	1	053.01	bomboană, bonă, ant[tract], an, om,		
053.01	scape	4	004.36, 053.01, 143.28, 595.04	scape, cape, cap, ca, ape, pe, scai,		
053.02	scu	1	053.02	ascuț,	from Wildu Picture scu or some seem on some dimb Arras, dumb	2
053.03	age	25	053.03, 079.12, 115.31, 151.34, 183.13, 223.08,		as Mum's mutyness, this m image of the seventy seventh kusin of	

			243.27, 296.12, 270.10, 324.18, 329.23, 332.11, 355.29, 395.29, 410.13, 450.23, 491.08, 510.12, 534.23, 541.09, 545.34, 555.19, 559.31, 564.16, 607.07			3
053.03	mage	4	053.03, 072.20, 507.02, 543.21	magiun, magie, ager, mag, agă, age, mă,		
053.03	seventh	1	053.03	se, vin, vene, vânt, Eve,		
053.03	image	1	053.03	imagine, magiun,		
053.04	ansen	1	053.04	an, se	krist ansen is o dable to os across the wineless Ere no ædor nor	4
053.04	dable	1	053.04	table, rable, abil, da, dă, le,		
053.04	edor	1	053.04	dor		
					mere eerie nor liss potent of suggestion than in the tales of the	5
053.06	mount	11	028.22, 053.06, 108.33, 192.35, 247.34, 359.12, 380.12, 541.13, 580.22, 588.15, 623.23,	munte, monta, unt, ou, un,	ting mount . (Prigged!)	6
053.07	after	13	049.35, 053.07, 093.01, 326.17, 446.23, 492.35, 512.14, 533.04,		And there oft after , jauntyjogging , on an Irish vis avis , instea-	7

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

44

			568.30, 589.25, 606.07, 612.02, 614.24			
053.07	auntyjog ging	1	053.07	unt, au, au, un, in, în		
053.07	avis	2	053.07, 435.18	vis		
053.07	jogging	1	053.07	jogging, ioghin, jeg, gin,		
053.07	steadily	2	053.07, 513.33	stea, ea, diliu,		
					dily with shoulder to shoulder Jehu will tell to Christianier, saint	8
					to sage, the humphriad of that fall and rise while daisy winks at	9
053.10	poll	7	053.10, 057.17, 167.13, 193.20, 227.22, 242.04, 524.17	pol, ol,	her pinker sister among the tussocks and the copoll between the	10
053.10	socks	3	053.10, 160.20, 428.26	soc, cocs,		
					shafts mocks the couple on the car. And as your who may look	11
053.12	try	19	052.05, 053.12, 060.20, 099.19, 161.22, 230.05, 253.29, 291.12, 305.07, 343.32, 343.32, 348.35, 391.36, 466.11, 494.25, 509.35, 535.18, 539.16, 552.36	tri-,	like how on the owther side of his big belttry your tyrs and cloes	12
053.13	rise	6	053.13, 226.07, 255.17, 493.28, 543.12, 602.07	râse, rîse, răs, rîs,	your noes and paradigm maymay rererise in eren. Follow we up	13

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

45

053.14	bold	11	053.14, 091.11, 250.36, 273.27, 315.03, 383.17, 451.17, 474.15, 588.33, 606.18, 615.06	bold, bol,	his whip vindicative . Thurston's! Lo be bold ! <i>La arboro, lo</i>	14
053.14	indicativ e	1	053.14	indicativ, indicat, indic, cat, cât, tiv,		
053.15	betothem	1	053.15	totem, tot, be,	<i>petrusu</i> . The augustan peace betothem oaks, the monol ith rising	15
053.15	lith	3	053.15, 242.28, 539.01	solitar, literă, hulit, falit, liță,		
053.15	tothem	1	053.15	totem, tot, toate,		
053.16	barren	1	053.16	arenă, bar, ren, ar, ba, bă,	stark from the moon lit pine barren . In all fortitudinous ajaxious	16
053.16	lit	10	004.19, 053.16, 083.27, 178.14, 222.36, 226.27, 241.13, 256.08, 494.02, 578.23	lit[eratură], solitar, literă, hulit, falit,		
053.17	city	18	049.17, 053.17, 094.18, 100.34, 107.24, 108.28, 111.33, 132.30, 151.03, 151.06, 154.25, 187.07, 356.23, 411.12, 424.34, 494.22, 541.27, 576.02	cetate, cît, ci,	rowd noisy tenua city . The angelus hour with ditchers bent upon	17
053.17	noisy	1	053.17	noi, oi, și,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

46

053.18	moose	1	053.18,	frumos, mosor, mosc, os,	their farm use tensiles , the soft belling of the fallow deers (<i>doereh-</i>	18
053.18	<i>rehmoose</i>	1	053.18	re, os,		
053.18	tensiles	1	053.18	ten, te, sile, ustensile, și, leș,		
053.19	night	29	017.33, 039.33, 053.19, 089.16, 100.22, 126.18, 136.27, 153.34, 170.07, 192.19, 202.35, 245.32, 378.11, 381.27, 391.33, 396.31, 425.27, 427.10, 452.26, 470.07, 480.09, 505.24, 510.07, 520.16, 562.29, 570.08, 598.32, 618.06, 623.15	neg,	<i>moose genuane!</i>) advertising their milky approach as mid night	19
					was striking the hours (<i>letate!</i>), and how brightly the great tri-	20
053.21	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30,	chin, in, în,	bune outed the shark skin smoke wallet (imitation!) from his	21

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

47

			240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
053.21	skin	24	016.24, 020.05, 051.15, 053.21, 166.08, 169.19, 182.11, 187.08, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 262.24, 295.F1, 367.33, 377.28, 395.35, 429.17, 445.05, 552.36,	in, în, schi, chin,		



C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

48

			565.13, 603.20, 610.31, 621.25			
053.21	wallet	1	053.21,	va, vă, val, al, vale, ale, vlaet, leat,		
					frock, kippers, and by Joshua, he tips un a topping swank	22
053.23	root	4	053.23, 130.25, 169.18, 321.35	rouă, roți, ouă,	che root , none of your swellish soide, quoit the reverse, and how	23
053.24	fally	2	053.24, 329.28	falie, fală, făli, fă, fa, al,	man fally he says, pluk to pluk and lekan for lu kan , he was to just	24
053.24	kan	2	053.24, 206.02	cană, ca-n, an,		
					pluggy well suck that brown boyo, my son, and spend a whole	25
053.26	reeksme n	1	053.26	șmen, re,	half hour in Havana. Sorer of the kreeksmen , would not thore be	26
053.27	fore	34	005.18, 013.20, 014.31, 053.27, 064.35, 091.07, 100.24, 130.02, 160.33, 174.24, 208.35, 226.25, 250.17, 264.12, 319.19, 321.02, 326.22, 332.20, 372.13, 378.17, 379.22, 470.12, 488.01, 537.04, 542.15, 566.30, 576.04, 582.02, 584.16, 587.16, 587.35, 594.29, 605.34	forez, forțe, for, ore, re,	old high goth sprogue ! Where fore he met Master, he mean to say,	27

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

49

053.27	progue	2	053.27, 507.22	pro[crea], rog,		
053.27	rogue	3	053.27, 507.22, 581.16	rogu-te, rog,		
053.27	sprogue	1	053.27	rog, pro[iection], Praga,		
053.28	publican s	1	053.28	republican, Lică, cană, an, ca, public, publica,	he do, sire, bester of red publicans , at Eagle Cock Hostel on	28
					Lorenzo Tooley street and how he wished his Honour the ban-	29
053.30	rick	19	003.10, 030.09, 048.05, 053.30, 126.05, 129.11, 129.11, 129.11, 183.23, 187.18, 380.12, 380.33, 381.11, 381.25, 444.36, 465.32, 478.28, 486.02, 530.21	rîcă, rîcă,	nocks of Gort and Morya and Bri Head and Puddy rick , yore	30
053.31	ach's	1	053.31	ac, ax	Loud ship , and a starch boxsitting in the pit of his St Tom ach's ,	31
053.31	boxsittin g	1	053.31	box, țin		
053.31	ship	36	023.13, 027.23, 040.12, 042.07, 045.09, 053.31, 090.36, 118.03, 123.16, 129.25, 137.22, 139.04, 174.35, 186.30, 193.32, 289.07, 312.16, 325.17, 326.28, 332.23,	și, șip, șipcă,		

			343.29, 344.13, 390.35, 391.10, 428.19, 433.11, 472.09, 475.27, 492.36, 542.18, 545.07, 547.25, 547.27, 558.26, 575.28, 583.21			
053.31	sitting	1	053.31	și, sită, țin,		
053.32	axe	4	053.32, 229.23, 323.04, 407.24	axe	— a strange wish for you, my friend, and it would pole axe your	32
053.33	andswea r	1	053.33	an, ar,	sonson's grandson utterly though your own old sweat andswear	33
053.33	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28, 235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21,	ison, sonor,		

			370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08, 446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20, 523.16, 529.20, 529.30, 530.21, 530.22, 530.31, 532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
053.33	son's	14	043.07, 053.33, 055.35, 063.02, 245.24, 245.24, 252.36, 252.36, 252.36	ison, sonor, uns,		
053.33	swear	1	053.33	ea, ar,		
053.34	ruerunts	1	053.34	unt,	floruerunts heaved it hoch many as the times, when they were	34
053.34	runts	1	053.34	prun, rună, unt,		
					turrified by the hitz.	35
053.36	billy	4	021.09, 053.36, 075.15, 416.08	bi-,	Chee chee cheers for Upkingbilly and crow cru cramwells	36
053.36	kingbilly	1	053.36	chingă, încing, bilet, chin, bile, in, în,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

52

053.36	wells	4	053.36, 236.02, 351.01, 544.29,	vei, veac, cave, vele, el, veleş,		
					FW054	
054.01	aboo	3	054.01, 304.12, 580.15	bou, alo, arbore,	Down aboo ! Hup, boys, and hat him! See! Oil beam they're lost	1
054.01	beam	4	054.01, 091.18, 131.29, 237.14	am, be, ea		
054.01	boo	7	054.01, 191.35, 225.08, 304.12, 373.25, 464.07, 580.15	bou		
054.02	brandtse rs	1	054.02	Bran, rând, an	we've found rerembrandtsers , their hours to date link these heirs	2
054.02	rembran dtsers	1	054.02	Bran, rană, rând, seri, ser, re, an,		
054.03	days	24	039.25, 041.01, 045.15, 054.03, 069.10, 089.18, 101.15, 127.25, 133.18, 221.06, 240.29, 280.07, 282.27, 408.19, 432.33, 470.17, 473.09, 542.33, 547.28, 553.15, 553.16, 561.06, 565.05, 615.25	dai, da, dă, ai,	to here but wowhere are those yours of Yesters days ? Far seeinge -	3
054.03	etherich	1	054.03	eter, eteric,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

53

054.03	rich	6	054.03, 070.01, 095.25, 101.11, 136.15, 474.07	ricin, frici, rîcă, râcă,		
054.03	seeinget herich	1	054.03	se, ŝei, get, ieri, râci, rîci, seringi,		
054.03	therich	1	054.03	te,		
054.04	achtherc uss	1	054.04	act, ac	therich and Pool aulwoman Char achthercuss and his Ann van	4
054.04	aulwom an	1	054.04	au, au, an, om,		
054.04	cuss	4	054.04, 128.02, 174.16, 407.17	cuş-cuş, cu,		
054.04	thercuss	1	054.04	te, Hercule, cuş- cuş,		
054.04	woman	9	012.11, 054.04, 055.19, 101.32, 151.06, 327.03, 396.05, 572.27, 575.05,	vor, om, vom, vomă, an, roman,		
054.05	ned	3	054.05, 300.06, 498.20	net,	Vogt. D.e.e.d! Ed ned , ended or sleeping soundlessly? Favour	5
					with your tongues! <i>Intendite!</i>	6
					Any dog's life you list you may still hear them at it, like sixes	7
054.08	amen	5	014.20, 054.08, 167.31, 240.06, 536.28	am,	and seventies as ever sure as Halley's comet, ulemamen , so bran-	8
054.08	branjew omen	1	054.08	vome, Bran, an, om		

054.08	lemame n	1	054.08	mame, amin, le, am,		
054.08	mamen	1	054.08	amin, mame, mamă, mă, am, m-am		
054.08	sure	19	021.30, 024.16, 043.12, 054.08, 063.04, 070.03, 146.10, 162.14, 227.02, 234.13, 346.34, 364.14, 373.19, 378.06, 428.12, 459.25, 500.19, 550.03, 551.01	sure, șure,		
054.08	women	8	054.08, 087.27, 180.01, 379.33, 395.31, 436.13, 542.36, 581.18,	vor, om, vom, vome, amin,		
054.09	boys	19	033.09, 054.09, 094.01, 129.13, 179.08, 205.28, 209.30, 266.18, 291.11, 329.25, 363.06, 367.02, 369.07, 385.09, 385.09, 526.17, 529.24, 543.09, 587.06	boi, oi		9
					jewomen, storthingboys and dumagirls, as they pass its bleak and	
054.09	girls	4	054.09, 367.01, 504.22, 601.13	gîrlă, gir,		
054.09	thingbo ys	1	054.09	în, ating, în, țin, boi, oi,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

55

054.10	concordi a	1	054.10	concordie, cordial, cord, con, ia,	bronze portal of your Casa concordia : Huru more Nee, minny	10
054.10	cordia	1	054.10	[con]-cordie, cord, cor, ia,		
054.11	door	7	054.11, 098.13, 107.36, 110.30, 146.36, 257.13, 579.12	dor, do,	frickans? H woorledes har Dee det? Los door on left m ladies , cue.	11
054.11	ladies	6	054.11, 348.22, 361.24, 386.15, 492.34, 569.02	ladă, lady, adie, ies, la,		
054.11	ledes	1	054.11	pled, le, de,		
054.11	left	3	054.11, 510.35, 580.01	lefter, clefăi, elev, Efes, lefi, fată, făt, le,		
054.11	woorled es	17	054.11,	vor, vouă, ouă, des,		
054.12	cientotri gintadue	1	054.12	gintă, trei, sută, doi, gin, tot, ta,	Mille cientotrigintadue scudi. Tipp poty , kyrie, tip poty . Cha kai	12
054.12	due	2	054.12, 604.17	tu,		
054.12	gintadue	1	054.12	gintă, gin, in, în, ta, doi, duduie,		
054.12	poty	2	054.12, 054.12	pot, poți,		
054.12	poty	2	054.12, 054.12	pot, poți,		

054.12	trigintad ue	1	054.12	tri-, ginta, gin, ta, adu, du, aduce,		
054.13	hor	4	054.13, 349.01, 365.05, 377.25	oră, ori, oroare, oare, cor,	rotty kai makkar, sahib? Despanseme U sted , sen hor , en son suc-	13
054.13	sted	5	026.26, 054.13, 326.21, 496.15, 593.12	oaste, este, veșted,		
054.13	ted	1	054.13	te,		
054.14	Cothraig e	1	054.14	trage, cot,	co, sabez. O thaw bron orm, A' Cothraige , think inthou gaily?	14
054.14	inthou	1	054.14	ou,		
054.15	cou	1	054.15	ou,	Lick- Pa-flai-hai-pa-Pa-li-si-lang-lang . Epi alo, ecou , Batiste, tu-	15
054.15	flai-	1	054.15	flacăra, laie, plai, la, ai,		
054.15	hai-	1	054.15	hai, ai,		
054.15	lang- lang	1	054.15	languros, la-la, lan, la, an,		
054.15	li-	1	054.15	li[terat], li,		
054.15	pa-	1	054.15	pa		
054.15	Pa-	2	054.15, 054.15	pa		
054.15	Pa-	2	054.15, 054.15	pa		
054.15	si-	1	054.15	și,		
054.15	vavn	1	054.15,	va, avan, venire,		
054.15	vn	1	054.15,	vinuri		
054.16	bac	1	054.16	bac, ac, ba,	vavn dans L ptit boing going. Is meme de bum bac e meas de por-	16

054.16	callie	1	054.16	călîie, alia, cal, al, ca, că,		
054.16	meme	1	054.16	MM [meme], mamă,		
054.16	ptit	1	054.16	pitit,		
054.16	tit	5	004.35, 054.16 , 225.01, 346.35, 372.11	tit[lu], [cu]tit, [ci]tit,		
054.17	asiada	1	054.17	Asia, aşi, şi, da	to callie . O.O. Os pi pos mios es de masiada gruarso por O pic-	17
054.17	da	56	007.26, 031.18, 037.22, 054.17, 058.09, 135.31, 139.32, 147.12, 147.12, 147.14, 158.02, 160.30, 172.31, 179.12, 197.23, 199.12, 200.31, 204.10, 204.10, 212.06, 213.04, 221.28, 224.02, 228.10, 232.03, 232.28, 234.05, 239.10, 271.F4, 272.02, 272.02, 272.03, 348.35, 350.33, 388.11, 415.34, 416.25, 434.07, 445.32, 466.19, 466.21, 469.34, 470.01, 470.36, 470.36, 477.22, 478.13, 478.13, 481.21, 502.15,	da, dă,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

58

			518.06, 518.25, 521.06, 527.27, 528.12, 545.09			
054.17	masiada	1	054.17	comasat, mască, rămas, masă, iadă, și, ia, da,		
054.17	pos	5	054.17, 144.05, 288.F4, 365.19, 553.21	post, os,		
054.17	ruarso	1	054.17	au ars-o, ars, ar,		
054.18	bad	6	054.18, 211.23, 240.16, 268.19, 534.10, 548.14	ba,	colo poc chino . Wee fee? Ung duro. Koc shis , szabad ? Mercy, and	18
054.18	chino	1	054.18	chin, cine, in, în,		
054.18	hino	1	054.18	chin, chinez, China,		
054.18	shis	1	054.18	și, șiș,		
054.18	zabad	1	054.18,	za, aba, zăbale, ba da,		
054.19	magh	3	054.19, 324.10, 381.22	maghiar, magiun, mag, agă,	you? Gom agh , thak.	19
					And, Cod, says he with mugger's tears: Would you care to	20
054.21	novel	1	054.21	[super]novă,	know the prise of a liard? Maggis, nick your nighty novel ! Mass	21
054.22	verner's	1	054.22,	vene, Ene, venera	T averner's at the mike again! And that bag belly is the buck	22
054.23	gay	7	020.26, 054.23, 273.17, 451.30, 511.17, 578.22, 608.20	gaie, ai, cai, gay,	to goat it! Meg geg , m' gay chap jappy fellow, I call our uni valse	23

054.23	geg	2	054.23, 169.14	jeg,		
054.23	jappy	1	054.23	ape, ia,		
054.23	valse	1	054.23,	va, val, al, vals, se, vâl		
054.24	liffey	1	054.24	alifie, ei,	to witness, as sicker as moy liffey eggs is known by our good	24
054.25	halters	1	054.25	hal, halte, alte, halter, alter [ego],	house halters from yore hunderts of mam mooth to be which they	25
054.25	hunderts	1	054.25	hun, unde, un, terț,		
054.25	mooth	2	054.25, 595.01,	moț,		
054.26	hoy	8	054.26, 077.06, 285.14, 285.14, 285.14, 377.27, 460.27, 624.23	oi, hai, hoit,	commercially are in a hoy high British quarters (conventional!)	26
054.27	haendel	1	054.27	Haendel, hai, de, el,	my guest house and cow haendel credits will immediately stand	27
054.27	house	54	005.14, 014.14, 017.34, 021.10, 021.13, 030.16, 042.24, 043.19, 054.27, 057.34, 077.28, 084.18, 108.19, 139.32, 151.01, 177.13, 179.18, 179.35, 184.13, 186.31, 197.32, 204.09, 219.02, 220.35, 221.15, 256.34, 271.06, 274.22, 276.25, 289.18,	ou, hău, ușă, huse, haos		

			312.17, 319.30, 353.13, 356.05, 362.34, 371.13, 377.05, 390.04, 392.26, 395.29, 405.23, 409.22, 427.04, 427.36, 428.08, 435.02, 444.24, 454.33, 481.29, 498.30, 503.14, 523.26, 545.03, 597.14			
054.28	hoh	1	054.28	hăhăni,	o hoh open as straight as that neighbouring monument's fabrica-	28
054.29	both	3	054.29, 258.34, 542.23	bot, boț,	tion before the hygienic gllll (this was where the reverent sab-	29
054.30	balk	1	054.30	bal, al, ba	both and bottle breaker with fir balk forth stretched touched upon	30
054.30	breaker	2	054.30, 107.31	bre, rea, ac		
054.30	stretche d	2	033.05, 054.30	re, tre[pied],tratat,		
054.31	coloured	8	029.20, 054.31, 126.19, 339.12, 434.08, 463.14, 611.06, 611.35	colorat, col, ou,	his tri coloured boater, which he up lifted by its pickled hoopy (he	31
054.31	hoopy	1	054.31	ouă, hop,		
054.31	lifted	2	054.31, 569.19	lift,		
054.32	alolosis	1	054.32	alo, al, și	gave Stet son one and a penny for it) whileas oleaginosity of an-	32
054.32	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29,	ison, sonor,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

61

			126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28, 235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08, 446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20, 523.16, 529.20, 529.30, 530.21, 530.22, 530.31, 532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
054.33	ciolated	1	054.33	ciolan, lat, laț, ci,	cestr alolosis sgocciolated down the both pendencies of his mut-	33

054.33	gocciolat ed	1	054.33	gol, Goe, goi, ciocolată, occident, ciolan, ci, late, lațe, laț, ațe, ochi, ochelar,		
054.33	hito	1	054.33	hât, hîț, Tito, iat- o, hit,		
054.33	sohito	1	054.33	ochi,		
054.34	capetulo	1	054.34	petală, capăt, cape, peți, ape, cap, tul, ca, că, pe, tu,	sohito lip tails (Sen capetulo , a more modestuous conciliabulite	34
054.34	petulo	1	054.34	pe, petală, tul,		
054.34	tails	7	018.27, 054.34, 393.11, 435.24, 436.30, 545.29, 609.04	ta, tai, ai, taie-l,		
054.35	dullesce nce	1	054.35	[recru]descentă, scene, tu, ce,	never curled a torn pocket mouth), cordially in witing the adul-	35
054.35	escence	1	054.35	ședință, știință, esență, scene, sci [ști], ce,		
054.35	mouth	11	054.35, 131.18, 177.25, 245.23, 263.02, 364.15, 389.01, 394.22, 437.20, 493.07, 578.25,	mut, ouț,		

054.35	witing	1	054.35,	vite, țin, in, în,		
					lescence who he was wising up to do in like manner what all did	36
					FW055	
055.01	master's	3	036.27, 055.01, 305.31	mașteră, maistru, comasat, mască, mister, meșter, rămas, șters, masă,	so as he was able to add) lobe before the Great School master's .	1
					(I tell you no story.) Smile!	2
055.03	deedust	1	055.03	duș, de,	The house of A treox is fallen in deedust (Ilyam, Ilyum! Mae-	3
055.03	dust	13	018.04, 055.03, 108.25, 184.23, 245.31, 314.16, 441.05, 447.13, 468.33, 535.29, 557.08, 568.02, 601.02	dus, duș, tu,		
055.03	mor	7	055.03, 098.33, 148.31, 231.10, 331.25, 487.23, 499.11,	mor		
055.03	ox	11	019.05, 055.03, 456.23, 456.23, 456.23, 456.23, 456.23, 456.23, 456.23, 512.04, 567.24	oxid		

055.03	romor	1	055.03	omor, rom, mor, om,		
055.03	treox	1	055.03	re, trei, os, tre[pied],		
055.03	yam	4	055.03, 178.16, 455.23, 601.03,	ia, i-am, am,		
055.03	yum	7	055.03, 153.26, 186.14, 208.27, 414.26, 581.21, 613.12,	duium,		
055.04	banks	2	006.34, 055.04	bancă, ban, an, ba,	romor Mournomates!) averging on blight like the mundi banks of	4
055.04	mates	5	049.19, 055.04, 229.01, 526.36, 535.33	mate, mațe, ațe, țes,		
055.04	verging	9	055.04,	virgin, vergi, gin, in, în		
055.05	ana	11	055.05, 080.20, 182.01, 212.11, 309.14, 331.25, 351.30, 417.12, 497.30, 583.09, 597.19	Ana, an, na,	Fenny ana , but deeds bounds going arise again. Life, he himself	5
055.05	yana	1	055.05,	ia, an, ian, Ana, na,		
055.06	fiend	1	055.06	fie,	said once, (his bio grafiend , in fact, kills him very soon , if yet not,	6
055.06	grafiend	1	055.06	grafie, rafie, fie,		
055.06	soon	9	003.10, 055.06, 286.24, 300.04, 312.08, 318.28, 473.18, 566.10, 595.08	ison, sonor, zoo[logic],		

055.07	kit	4	055.07, 415.34, 454.35, 548.14	chitui, chițai, chit, chiț,	after) is a wake, livit or kri kit , and on the bunk of our bread-	7
055.07	winning	2	055.07, 562.19,	vin, ning, in, în		
055.08	father	19	015.08, 033.04, 045.13, 055.08, 094.33, 095.20, 191.34, 206.02, 215.14, 234.11, 246.06, 266.F2, 313.09, 325.18, 382.18, 431.18, 480.26, 482.01, 560.26	fată, față, făt, vad, văd, fă,	winning lies the cropse of our seed father , a phrase which the	8
					establisher of the world by law might pretnately write across	9
055.10	banborn	1	055.10	ban, an, ba	the chest front of all man orwombanborn . The scene, re freshed ,	10
055.10	born	17	055.10, 059.18, 084.29, 114.12, 134.19, 137.14, 159.24, 164.35, 178.10, 194.12, 210.04, 304.27, 370.07, 387.12, 506.26, 547.05, 585.18	bor,		
055.10	freshed	1	055.10	frezie, frescă, rece, șed, re,		
055.10	front	5	009.04, 055.10, 204.25, 339.07, 415.28	frunte,		
055.10	orwomb anborn	1	055.10	orna, ban, vom, bor, an,		

055.10	womban born	1	055.10,	vor, om, vom, ban, bor, orna, an, bornă		
055.11	mergent	1	055.11,	ergo[nomie], emergent, merge, genți,	reroused, was never to be forgotten, the hen and crusader ever-	11
055.11	mutuom ergent	1	055.11,	mutu' o merge, Homer, merge, genți, mut, om,		
055.11	roused	1	055.11	rouă, roze, rus, ușă, șed, ou,		
055.11	intermut uomerge nt	1	055.11	inter[disciplinar], erg[onomic], emergent, mutual, gentil, merge, genți, mut, gen, om, tu,		
					intermutuomergent, for later in the century one of that puisne	12
055.13	civilly	1	055.13	civilie, ci,	band of factferreTERS, (then an excivilly (out of the custom huts)	13
055.13	ferreTERS	1	055.13	fier, fără, eter, re,		
055.14	fives	2	055.14, 202.01	ivesc, fi-vă,	(retired), (hurt), under the sixtyfives act) in a dressy black modern	14
055.15	ewere	1	055.15	veri, văr, ev,	style and wewere shiny tan burlingtons, (tam, homd and dicky,	15
055.16	jagd	1	055.16	jad, jeg, ia,	quopriquos and peajagd) rehearsed it, pippa pointing, with a	16
055.16	pa	22	055.16, 094.13, 129.15, 147.13,	pa		

			178.02, 207.29, 221.29, 267.F4, 268.26, 280.17, 311.27, 319.18, 331.01, 414.25, 426.17, 464.11, 485.30, 497.12, 550.15, 565.33, 596.29, 611.19			
055.16	priquos	1	055.16	fricos, cu os,		
055.16	quos	1	055.16	cu os,		
055.17	cousin	3	055.17, 313.09, 422.17	coși, ou,	dignified (copied) bow to a name cousin of the late arch deacon	17
055.17	deacon	1	055.17	diacon, de-a, con, de, ea,		
					F. X. Preserved Coppinger (a hot fellow in his night, may the	18
055.19	woman	9	012.11, 054.04, 055.19, 101.32, 151.06, 327.03, 396.05, 572.27, 575.05,	vor, om, vom, vomă, an, roman,	mouth of guard have mastic on him!) in a pull woman of our	19
055.20	hibernia n	1	055.20	hibe, hrib, hârb, hîrb, hiberna, iberică, bernă, iarnă, ierni, noian, ia, an,	first trans hibernian with one still sadder circumstance which is a	20
055.21	andurk	1	055.21	dur, urc, an	dirk andurk hearts skewerer if ever to bring bouncing brimmers	21
055.21	durk	1	055.21	dur, tur, urc, tu,		

055.21	skewere r	1	055.21	ere, Schei, ev,		
055.22	disks	1	055.22	disk, dis-,	from marbled eyes. Cyc optically through the window disks and	22
055.22	optically	1	055.22	optic, cal, opt, tic, al,		
055.23	dreisers	1	055.23	trei, ser, ei,	with ed dying awes the round eyes of the run dreisers , back to back,	23
055.23	dying	2	055.23, 171.17	in		
055.23	reisers	1	055.23	răi, ser, re, ei,		
055.24	touristin g	1	055.24	ou, uri, sting, tău, tur, turist, riști, iști, țin,	buck to buck, on their airish chaunting car, beheld with in-	24
055.25	restedne ss	1	055.25	rest, este, est, re,	touristing anter estedness the clad pursue the bare, the bare the	25
					green, the green the frore, the frore the cladagain, as their convoy	26
055.27	antig's	1	055.27	an, anti	wheeled en circulingly a bound the gig antig's lifet ree , our fire-	27
055.27	bound	12	007.01, 055.27, 064.33, 243.05, 292.26, 317.06, 323.32, 439.15, 461.23, 525.01, 560.01, 590.03	bou, ou, un,		
055.27	circuling ly	1	055.27	circ, ling, ci, cu, circul		
055.27	culingly	1	055.27	scule, acul, ling, cu		

055.27	leaved	9	055.27, 124.20, 140.34, 243.13, 265.04, 339.28, 448.36, 600.36, 625.30	[șapte]lea, [morfo]lea, [p]lea[șcă], pleavă, lulea, le-a, ea,		
055.27	tig's	1	055.27	tig[ru],		
055.27	tree	29	025.13, 025.30, 030.14, 055.27, 062.34, 083.08, 088.02, 100.11, 146.34, 159.04, 180.22, 184.14, 191.18, 247.04, 274.15, 277.17, 291.06, 371.30, 420.11, 439.11, 492.09, 503.13, 503.30, 521.07, 564.30, 588.30, 588.31, 588.31, 588.31	re, trei, tre[pied],		
055.28	bohm	2	029.02, 055.28	om,	leaved lover lucky blomster bohm , phoenix in our woodlessness,	28
055.28	lucky	5	055.28, 307.F7, 315.15, 417.10, 502.12	lucra, luci, uluc,		
055.29	acumina l	1	055.29	acum, mină, mînă, cum, ac,	haughty, cacuminal , erubesc (repetition!) whose roots they be	29
055.29	rubescen t	1	055.29	arabesc, iubesc, cent,		

055.30	cadenus	1	055.30	cade, cad, nu-s, ca, că, nu, catenă	asches with lustres of peins. For as often as the Archi cadenus ,	30
					pleacing aside his <i>Irish Field</i> and craving their auriculars to re-	31
055.32	bar	8	055.32, 070.29, 086.08, 113.03, 132.24, 208.21, 358.30, 497.29	bar, ar, ba, bă,	cepticle particulars before they got the bump at Castle bar (mat	32
					and far!) spoke of it by request all, hearing in this new reading	33
					of the part whereby, because of Dyas in his machina, the new	34
055.35	rickson's	1	055.35	rîcă, rîcă, risc, tic,	gar rickson's grimacing grimaldism hypostasised by sub stintua -	35
055.35	son's	14	043.07, 053.33, 055.35, 063.02, 245.24, 245.24, 252.36, 252.36, 252.36, 374.02, 431.12, 479.11, 480.32, 551.04	ison, sonor, uns,		
055.35	stintuati on	1	055.35	țin, tu, ion, ați, ști, situație, ținuit, acțiune,		
055.35	intuatio n	1	055.35	intuiție, intubare, acțiune, ați, ion, tu,		
055.36	erotundi ty	1	055.36	rotunditate, rotund, undiță, tunde, eros, roți, unde, îți,	tion the axi omatic orerotundity of that once grand old elrington	36
055.36	omatic	1	055.36	batic, mat, tic, om,		

055.36	rerotundity	1	055.36	rotund, undiță, tund, eros, re,		
055.36	rotundity	17	055.36	rotund, undiță, tund, unde,		
					FW056	
056.01	commuter's	1	056.01	comuta, muta, om,	bawl, the copy cus's description of that fellow commuter's play	1
056.01	cus's	1	056.01	cuș-cuș, cu,		
056.01	muter's	1	056.01,	mute		
					upon countenants, could simply imagine themselves in their bo-	2
056.03	corss	1	056.03	corso, curs, cor,	som's in most core, as <i>pro tem locums</i> , times sported a corss the yawn-	3
056.03	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,		

			413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,			
056.03	sported	2	056.03, 452.14	spor, por, sport, port, ort,		
056.04	shooter's	1	056.04	ho[hot], şo [pe el], sote, hotă, hoţi, hotar, şotie,	ing (abyss), as once they were seasiders, listening to the cockshy-	4
056.04	shyshooter's	1	056.04	şi, sote, şotie, hote, şuti, şters,		
056.04	siders	3	056.04, 141.10, 497.10	şi, ide, idee, sidef,		
056.05	song	13	056.05, 110.24, 138.02, 203.30, 204.13, 231.29, 276.19, 336.14, 390.24, 450.21, 462.03, 485.31, 595.04	ison, sonor,	shooter's evensong evocation of the doomed but always ventri-	5
056.05	vocation	3	056.05, 178.18, 305.28,	vocaţie, evocat, cat, câţi, caţi (cauţi), aţi, ion		
056.06	angorpond	1	056.06	an, ou,	loquent Agitator, (nonot more plangorpound the billows o'er	6

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

73

056.06	gorpoun d	1	056.06	gol, Goe, goi, ou, rundă,		
056.06	orpound	1	056.06	unde, orb, oun, pun,		
056.06	pound	2	056.06, 082.26	ou, unde, ouând,		
056.07	add	1	056.07		Thoun awahallya Reef!) silk houatted , a w hallrhosmightiadd , a-	7
056.07	awahall ya	1	056.07	hal, ia, ah,		
056.07	hallrhos mightia dd	1	056.07	hal, ros, iad, ia, cosmic,		
056.07	hallya	1	056.07	hal, al, halal, hală, alia,		
056.07	hosmigh tiadd	1	056.07	cos, os, Iliada, iad, ia, micție, mic,		
056.07	houatted	1	056.07	ouate, ațe, ou, hău,		
056.07	mightia dd	1	056.07,	iad, ti-a, mi, ia,		
056.07	rhosmig htiadd	1	056.07	ros, ți-a, iad, os, ia,		
056.07	wahally a	1	056.07,	va, vă, hal, halăl alia, liant, ia, al, hală, hali, aliat,		

056.08	ring	34	007.19, 022.10, 056.08, 058.19, 087.05, 122.06, 143.22, 147.19, 198.12, 202.02, 202.11, 213.19, 213.20, 244.25, 244.33, 251.23, 262.20, 279.05, 288.F6, 289.F6, 320.28, 332.20, 357.12, 390.04, 391.01, 395.23, 413.34, 462.17, 465.27, 466.11, 466.15, 504.30, 511.31, 550.26	ring, Rin, in, în,	ginsst the dusk of skum ring , (would that fane be Saint Muezzin's	8
					calling — holy places! — and this fez brimless as brow of faithful	9
					toucher of the ground, did wish it were — blessed be the bones!	10
056.11	hazi		056.11, 521.22	haz, azi, zi,	— the g hazi , power of his s word .) his mans slayer's gun wielder	11
056.11	layer's	1	056.11	fluier, aflai, lăiet, viers, claie, caier, laie, alai, plai, ieri, aer, la, ai,		
056.11	slayer's	1	056.11	ai, laie, stai, oier, ieri,		
056.11	wielder	1	056.11,	vie, ie, el, de, iele,		
056.11	word	17	051.05, 056.11, 072.18, 129.08, 152.31, 211.30, 227.23, 236.05, 262.07, 306.19,	vor, ort, ordin,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

75

			390.20, 441.36, 442.16, 468.06, 487.12, 498.26, 561.27,			
056.12	grown	7	006.31, 036.18, 056.12, 170.30, 252.18, 407.13, 478.14	grav,	protended towards that overgrown leadpencil which was soon,	12
056.12	pencil	3	056.12, 211.12, 311.10	pe, cil,		
056.12	tended	5	056.12, 169.20, 320.17, 413.33, 476.07	ten, te, tendon, tinde,		
056.13	dokond ylon	1	056.13	condilom, de când, când, unde, do,	monumentally at least, to rise as Molyvdokondylon to, to be, to	13
056.13	dylon	1	056.13	diliu, odicolon,		
056.13	kondylo n	1	056.13	condilom, ondula, diliu, nylon, unde,		
056.13	mentally	3	056.13, 115.33, 149.32,	mental, mentă, minte, alia, ta, al,		
056.14	dan	3	056.14, 420.26, 602.28	da, dă, an,	be his mausoleum (O' dan stod tillsteyne at meisies aye skould	14
056.14	steyne	2	056.14, 075.14	tei, teină,		
056.15	culpator y	1	056.15	culpabil, culpă, scule, acul, cu	show pon) while olover his exculpatory features, as Roland rung,	15
056.15	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19,	landou, land, lână, lan, la, an,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

76

		042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01,			
--	--	---	--	--	--

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

77

			547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
056.15	lover	12	056.15, 074.12, 224.14, 294.27, 299.09, 301.F3, 325.12, 356.09, 383.16, 478.36, 485.20, 620.14	lovele, ovar,		
056.15	over	25	003.04, 012.16, 013.18, 056.15, 066.06, 074.12, 140.24, 160.28, 206.35, 244.14, 280.20, 294.27, 299.09, 301.F3, 325.12, 353.16, 388.17, 443.02, 451.34, 455.08, 597.03, 601.01, 607.10, 613.08, 620.14	vers,		
					a wee dropeen of grief about to sillonise his jouejous, the ghost	16
056.17	signatio n	1	056.17	și, signal, țignal, insignă, semnat, națiune, ion, ați, nație, consignație,	of res ignation diffused a spectral appealingness, as a young man's	17
					drown o'er the fate of his waters may gloat, similar in origin and	18
056.19	kurat	1	056.19	curat, cur, rât,	ak kurat in effective to a beam of sun shine upon a coffin plate.	19

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

78

056.19	shine	6	056.19, 138.31, 439.08, 440.31, 504.06, 603.02	și, sine, haine, șine,		
056.20	wise	32	013.32, 019.20, 056.20, 078.30, 084.24, 113.06, 118.27, 119.18, 146.28, 235.02, 253.05, 263.19, 278.07, 279.F21, 281.22, 286.29, 314.25, 405.19, 411.04, 413.30, 437.25, 439.01, 480.28, 483.03, 483.18, 519.34, 525.11, 546.07, 547.03, 558.06, 563.30, 596.25,	vis, vise, i se,	Not older wise Inn the days of the Bygning would our Travel-	20
056.21	friended	1	056.21	frîie, rentă, rîie,	ler remote, un friended , from van Demon's Land, some lazy	21
056.22	cut	12	043.25, 056.22, 076.19, 156.29, 176.26, 236.36, 240.34, 517.26, 544.16, 551.31, 571.06, 612.14	cu,	skald or maundering pote, lift weary willy his slow cut nobsic	22
056.22	nobsic	1	056.22	sîc,		
056.22	sic	1	056.22	și, sîc, sâc, ic,		
056.22	willy	2	056.22, 232.24,	vile,		
056.23	signs	5	056.23, 080.11, 118.28, 138.07, 369.01	și, signal, țignal, insignă,	eyes to the semi signs of his zoo teac and lengthily lingering along	23

056.23	teac	1	056.23	ea, ac, teacă, teanc, tei,		
056.24	broom	1	056.24	brom, rom, om	flask neck , cracket cup, down trodden brogue, turf sod , wild-	24
056.24	neck	8	039.10, 056.24, 136.26, 141.35, 146.30, 162.10, 297.17, 581.12	nec[rozat], înec,		
056.24	sod	2	056.24, 444.34	sodă,		
056.24	trodden	1	056.24	rod, de, ode, troc,		
056.25	blad	1	056.25	ladă, la,	broom , cabbage blad , stock fisch , longingly learn that there at the	25
056.25	fisch	1	056.25	fistichiu, fisc, vîsc, fâş, vis, isc,		
056.26	berged	1	056.26	be,	Angel were her berged for him poteen and tea and praties and	26
056.27	formally	1	056.27	formali, formă, for, mal, al, mă, li,	baccy and wine width woman wordth warbling: and in formally	27
056.28	begin	1	056.28	gin, be, in, în,	quasi- begin to presques m'ile to queas sithin' (Nons sense! There	28
056.28	sense	13	056.28, 075.03, 121.15, 138.07, 147.06, 229.36, 245.21, 326.21, 373.18, 378.06, 391.11, 422.06, 614.14	se, sens, senil, şenile, Sena, şanse,		
056.28	sithin'	1	056.28	şi, sită, ţin,		
056.28	sm'ile	1	056.28	mile, le,		
056.28	thin'	1	056.28	in, ţin, în,		
056.28	ile	1	056.28	[mâin]ile,		
					was not very much windy Nous blowing at the given moment	29

					through the hat of Mr Melancholy Slow!)	30
056.31	ma	74	020.17, 033.18, 050.06, 056.31, 069.14, 079.28, 092.25, 093.22, 093.22, 098.04, 100.36, 102.15, 115.32, 120.34, 124.16, 130.05, 133.36, 135.27, 143.03, 147.14, 147.15, 195.04, 200.33, 205.31, 224.29, 224.30, 241.21, 256.04, 260.F1, 261.F2, 264.12, 264.13, 268.24, 273.02, 289.29, 290.27, 290.27, 297.30, 298.27, 306.F1, 306.F1, 307.04, 318.06, 332.13, 348.11, 376.01, 380.25, 389.15, 395.23, 426.03, 433.03, 450.32, 456.27, 461.17, 471.05, 474.05, 487.22, 502.36, 517.02, 517.25, 562.06, 568.01, 578.05, 580.20, 586.07, 595.27, 596.24, 598.12, 601.28, 602.13,	mamă, mă,	But in the prag ma what formal cause made a smile of <i>that to-</i>	31

			619.16, 621.08, 621.09, 625.27,			
056.31	othink	1	056.31	țin,		
056.31	think	4	056.31, 083.14, 162.21, 570.27	in, țin, în,		
056.32	Breen's	1	056.32	bre, re,	think? Who was he to whom? (O' Breen's not his name nor the	32
056.33	wasti	1	056.33,	va, vă, vas, as, aș, vaști, aști,	brown one his maid.) Whose are the place wheres? Ki wasti , kis-	33
056.33	wheres	4	056.33, 084.07, 283.25, 477.33,	ere, eres, vere,		
056.34	budja	1	056.34	buda, budă, ud, ia, da	ker, kither, kit nabudja? Tal the tem of the tum ulum . Giv the gav	34
056.34	ja	5	056.34, 389.03, 532.18, 532.18, 537.24	ia,		
056.34	lum	1	056.34	lumină,		
056.34	mulum	1	056.34,	mult, uliu,		
056.34	nabudja	1	056.34	[pe] daiboji, năbădăi, na,		
056.35	fellows'	1	056.35	fel, el,	of the grube. Be it cudgel players' country, or fishfellows' town or	35
056.35	fishfello ws'	1	056.35	tufiș, afiș, fiș, vis, fel, el,		
056.35	players'	1	056.35	la, plai, laie, ai, l- ai, plăieș,		
056.36	anungop ovengre skey	1	056.36	ung, chei, an, un, ei	leek lickers' land or panb panungopovengreskey . What regnans	36

056.36	gopoven greskey	1	056.36	gol, Goe, goi, gras, grek, chei, Scheii [Braşovului],		
056.36	greskey	1	056.36	greu, chei, gras, re, gresie, Scheii [Braşovului], greşi,		
056.36	key	28	008.08, 020.25, 040.29, 043.08, 056.36, 100.29, 113.26, 146.15, 187.02, 266.F1, 306.09, 315.22, 317.05, 317.05, 337.29, 368.10, 368.14, 416.06, 422.07, 464.29, 516.20, 527.01, 533.08, 538.15, 568.25, 568.26, 602.34, 616.11	chei, piei, ei,		
056.36	lickers'	1	056.36	lichea, ghiers, ilic, plic,		
056.36	nungop ovengre skey	1	056.36	poveste, poveri, Schei, Gopo, chei, ung, gras, greu, greş, nun, nu, un,		

056.36	ovengre skey	1	056.36	o veni, Schei, chei, gras, grec, ei,		
056.36	panungo povengr eskey	1	056.36	pa, până, an, pâine, ungur, un, ung, chei, gras,		
056.36	povengr eskey	1	056.36	poveste, greu, gras, grec, greși, risc, chei, ei, Schei, poveri,		
					FW057	
					raised the rains have levelled but we hear the pointers and can	1
					gauge their compass for the melos yields the mode and the mode	2
057.03	lansima n	1	057.03	lansa, suman, lan, la, și, an,	the manners p licy man, p lans iman, p lous iman, plab. T sin t sin t sin	3
057.03	licyman	1	057.03	hoțoman, ilic, plic, ici, an,		
057.03	lousima n	1	057.03	ou, și, mă, an,		
057.03	siman	1	057.03	și, [co]sim, sim[bol], an, șaman, liman,		

057.03	sin	15	018.21, 057.03, 057.03, 057.03, 057.04, 107.23, 116.18, 255.07, 368.21, 437.29, 459.15, 478.10, 505.01, 539.16, 564.20	și, șină, sine, sin[tagmă], [ră]șin[ă], sin[dicat],		
057.03	sin	15	018.21, 057.03, 057.03, 057.03, 057.04, 107.23, 116.18, 255.07, 368.21, 437.29, 459.15, 478.10, 505.01, 539.16, 564.20	și, șină, sine, sin[tagmă], [ră]șin[ă], sin[dicat],		
057.03	sin	15	018.21, 057.03, 057.03, 057.03, 057.04, 107.23, 116.18, 255.07, 368.21, 437.29, 459.15, 478.10, 505.01, 539.16, 564.20	și, șină, sine, sin[tagmă], [ră]șin[ă], sin[dicat],		
057.04	farther	2	057.04, 414.35	parter, fără, arte, far, fă, ar,	t sin ! The fore farther folkers for a prize of two peaches with	4
057.04	sin	15	018.21, 057.03, 057.03, 057.03, 057.04, 107.23, 116.18, 255.07, 368.21, 437.29, 459.15, 478.10, 505.01, 539.16, 564.20	și, șină, sine, sin[tagmă], [ră]șin[ă], sin[dicat],		
					Ming, Ching and Shunny on the lie low lea. We'll sit down on	5

057.06	houly	1	057.06	ouăle, hăul, huli,	the hope of the g houly ghost for the titheman troubleth but his	6
057.07	tat	2	057.07, 366.30	ta, tată,	hant itat hies not here. They answer from their Zoans; Hear the	7
057.07	titat	1	057.07	ta, citat, [cu]tit, [ci]tit,		
057.08	roar	6	010.35, 057.08, 150.25, 273.26, 442.34, 488.13	rouă,	four of them! Hark tor roar of them! I, says Armagh, and a'm	8
057.09	grange	1	057.09	grâne, grâu, rană, an, înger, grânar, rang,	proud o'it. I, says Clona kilty , God help us! I, says Deans grange ,	9
057.09	kilty	1	057.09	chelit, chil,		
					and say nothing. I, says Barna, and whatabout it? Hee haw! Be-	10
057.11	lapping	1	057.11	ping [pong], împing, pin, la,	fore he fell hill he filled heaven: a stream, al plapping streamlet,	11
057.11	plappin g	1	057.11	plopi, ape, pin,		
057.12	mites	1	057.12,	mâțe, mîțe, mite, mit, mi,	coyly coiled um, cool of her curls: We were but ther mites then,	12
057.13	heap	3	057.13, 124.24, 307.23	hap, ea,	wee, wee. Our ant heap we sensed as a Hill of Allen, the Barrow	13
057.14	fjaell	1	057.14	fiul, el, ia	for an People, one Jot nursfjaell : and it was a grummel lung amung	14
057.14	lung	3	057.14, 155.24, 331.25	lung, ung, un,		
057.14	mung	4	057.14, 187.03, 258.16, 375.01,	munte, ung, un,		
057.14	nursfjael l	1	057.14	sfială, jale, nur, urs, nu, el,		

057.15	struck	5	057.15, 126.07, 155.24, 261.26, 279.F30	truc, struț,	the pork troop that wonder struck us as a thunder, yunder.	15
057.15	troop	1	057.15	trop, trup, rup, trupă, tropăi,		
057.16	facts	4	057.16, 110.01, 156.09, 532.09	factual, fapt, act, fă, ac, fac,	Thus the un facts , did we possess them, are too im precisely	16
057.16	precisely	1	057.16	precis, reci, decise, răcise, precizări, cizela, el, ci,		
057.17	givers	1	057.17	ogive, ivăr, vers,	few to warrant our certitude, the evidence givers by leg poll too	17
057.17	poll	7	053.10, 057.17, 167.13, 193.20, 227.22, 242.04, 524.17	pol, ol,		
057.18	jugers	1	057.18	jude, mers, jug, ger,	un trustworthily irreperible where his ad jugers are semmingly	18
057.18	reperible	1	057.18	periplu, reper, peri, re,		
057.18	trustwor thily	1	057.18	trust, rus, ort, trusă, truc,vor,		
057.18	worthily	2	057.18, 547.15,	vor, ort,		
057.19	candees	2	057.19, 182.08	când, des, ca, că, an, de,	freak threes but his judi candees plainly minus twos. Neverthe-	19
057.20	adam's	2	057.20, 436.07	dăm, a da, am,	less Madam's To showus waxes largely more life liked (entrance,	20

057.20	liked	4	057.20, 174.05, 434.12, 437.01	lichea, calic, ilic, plic, Lică,		
057.20	showus	1	057.20	ho[hot], șo [pe el], soviete, șovăi, vis,		
					one kudos; exits, free) and our notional gullery is now com-	21
057.22	ennious	1	057.22	[dubi]os, ou,	pletely complacent, an exegious monument, aerily per ennious .	22
057.23	grace	9	057.23, 220.02, 227.23, 391.02, 413.03, 434.21, 468.32, 530.28, 577.03	grație, drace, rac, ace, ce,	Oblige with your black thorns ; gamps, de grace ! And there many	23
057.23	thorns	5	057.23, 135.02, 160.06, 204.20, 549.02	tor, horn,		
					have paused before that exposure of him by old Tom Quad, a	24
057.25	back	35	004.19, 009.12, 023.31, 057.25, 060.13, 064.25, 067.29, 084.03, 108.01, 134.11, 144.07, 160.21, 183.11, 204.25, 238.05, 289.F3, 294.28, 309.02, 322.20, 324.19, 332.36, 381.01, 385.06, 386.09, 389.04, 412.21, 426.22, 470.29, 498.04, 510.27, 517.22, 561.16, 564.07, 579.05, 586.17	ac, ba, bac	flash back in which he sits sated, gown dabout , in clerical ease ha-	25

057.25	dabout	2	057.25, 539.25	tablou, bou, da, dă, ou, ouț,		
057.25	ease	9	016.06, 057.25, 235.30, 237.35, 329.02, 365.29, 408.27, 576.24, 595.32	iasă, ea, as, se,		
057.26	lithe	1	057.26	solitar, literar, literă, hulit, falit, liță,	bit, watching bland sol s lithe dodgsomely into the nether more ,	26
057.26	more	41	024.16, 024.31, 025.31, 041.33, 049.11, 050.23, 057.26, 073.11, 084.05, 095.21, 096.24, 129.30, 132.19, 148.31, 173.22, 180.01, 197.17, 238.06, 241.21, 288.10, 314.15, 315.35, 336.16, 338.19, 377.03, 377.03, 378.20, 391.27, 397.23, 438.10, 439.12, 473.07, 491.11, 504.35, 553.30, 583.11, 585.05, 585.22, 586.36, 600.11, 608.12,	mare, mor, ore,		

057.27	rugitate	1	057.27	toate, rugi, rug, ațe,	a globule of maugdleness about to corr rugitate his mild dewed	27
057.28	lys	3	057.28, 155.25, 359.32	ales	cheek and the tata of a tiny victorienne, Alys , pressed by his	28
					limper looser.	29
					Yet certes one is. Eher the following winter had overed the	30
057.31	atta- Cleath	1	057.31	leat, ață, tac, ta,	pages of nature's book and till Cea durbar-atta-Cleath became	31
057.31	bar-atta- Cleath	1	057.31	barată, atac, bară, leat, rată, rață, bar, tac, ar, ba, bă, ea,		
057.31	Cleath	1	057.31	clei, leat, le-a,		
057.31	durbar- atta- Cleath	1	057.31	barată, leat, dur, tur, tu, ea,		
057.31	urbar- atta- Cleath	1	057.31	urbe, urban, ba, bar, barată, rață, arată, ață, atac, tac, a ta, clei, ea, leat		
057.32	dik	1	057.32	dicta,	Dab lena Tertia, the shadow of the huge out lander , mala dik , mult-	32
057.32	lander	7	057.32, 141.22, 432.36, 487.31, 513.12, 581.03, 609.32	landou, andrea, land, lână, lan, la, an, de,		

057.32	lena	2	057.32, 211.08	le, na,		
057.32	vult	1	057.32,	vultur		
057.33	operous	1	057.33	operă, erou, rus, ou, pe,	vult , magn operous , had bulked at the bar of a rota of tribunals in	33
057.34	house	54	005.14, 014.14, 017.34, 021.10, 021.13, 030.16, 042.24, 043.19, 054.27, 057.34, 077.28, 084.18, 108.19, 139.32, 151.01, 177.13, 179.18, 179.35, 184.13, 186.31, 197.32, 204.09, 219.02, 220.35, 221.15, 256.34, 271.06, 274.22, 276.25, 289.18, 312.17, 319.30, 353.13, 356.05, 362.34, 371.13, 377.05, 390.04, 392.26, 395.29, 405.23, 409.22, 427.04, 427.36, 428.08, 435.02, 444.24, 454.33, 481.29, 498.30, 503.14, 523.26, 545.03, 597.14	ou, hău, uşă, huse, haos	manor hall as in thieves' kitchen, mid pillow talk and chit house	34
057.35	borough	8	029.35, 057.35, 132.22, 162.30, 260.12, 340.34, 442.11, 503.14	bor, ou,	chat, on Marl borough Green as through Moles worth Fields, here	35

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

91

057.35	worth	10	004.35, 019.11, 057.35, 137.34, 137.35, 288.F1, 357.03, 398.23, 458.23, 541.06,	vor, ort,		
057.36	burgh	5	018.23, 057.36, 384.17, 487.09, 560.07	bura, burg,	sentenced pro tried with Jed burgh justice, there acquitted con-	36
					FW058	
					testimony with benefit of clergy. His Thing Mod have undone	1
058.02	thing	18	058.02, 077.31, 133.35, 178.05, 207.22, 208.24, 231.22, 253.08, 256.27, 284.08, 295.28, 359.25, 415.22, 426.19, 455.22, 541.09, 561.04, 627.33	in, ating, țin, în,	him: and his mad thing has done him man. His beneficiaries are	2
058.03	wheel	7	040.29, 058.03, 059.06, 093.36, 286.17, 319.03, 410.32,	vele, heliu, el,	legion in the part he created: they number up his years. Great wheel	3
058.04	hung	3	058.04, 228.16, 295.18	hun, ungur, ung, un,	Dun lop was the name was on him: be hung , all we are his bi saacles .	4
058.04	lop	6	029.03, 058.04, 063.32, 232.34, 420.27, 496.36	interlop, pleoapă, clop, plop, lup,		
058.04	saacles	1	058.04	sac, sa, ac, leș		
058.05	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24,	dai, da, dă, ai,	As holly day in his house so was he priest and king to that: ulvy	

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

92

		016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19,			5
--	--	---	--	--	---

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

93

			457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
					came, envy saw, ivy conquered. Lou! Lou! They have waved his	6
					green boughs o'er him as they have torn him limb from lamb.	7
058.08	hulation	1	058.08	huli, uliu, hulă, lați, laț, ion,	For his muertification and uxpiration and dum nation and annu-	8
058.08	nation	13	023.02, 026.19, 036.22, 058.08, 068.34, 130.17, 142.19, 241.21, 352.26, 366.27, 414.08, 505.12, 557.33	națiune, na-ți-o, nație, ion, na,		
058.08	nuhulation	1	058.08	huliți, hulă, huli, lați, ion, ați, nu,		
058.09	da	56	007.26, 031.18, 037.22, 054.17,	da, dă,	hulation . With schreis and gr ida , de profound sous spirs . Steady,	

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

94

			058.09, 135.31, 139.32, 147.12, 147.12, 147.14, 158.02, 160.30, 172.31, 179.12, 197.23, 199.12, 200.31, 204.10, 204.10, 212.06, 213.04, 221.28, 224.02, 228.10, 232.03, 232.28, 234.05, 239.10, 271.F4, 272.02, 272.02, 272.03, 348.35, 350.33, 388.11, 415.34, 416.25, 434.07, 445.32, 466.19, 466.21, 469.34, 470.01, 470.36, 470.36, 477.22, 478.13, 478.13, 481.21, 502.15, 518.06, 518.25, 521.06, 527.27, 528.12, 545.09			9
058.09	profoun d	1	058.09	pro[crea], profund, ou, fund,		
058.09	spirs	1	058.09	pir,		
058.10	tong's	1	058.10	ton,	sullivans! Mannequins pause! Long tong's breach is fallen down	10
058.11	dailyone s	1	058.11	dai, da, dă, ai,	but Graunya's sp reed's abroad. Ah dostay , fee dailyones , and feel	11

058.11	dostay	1	058.11	stai, dos, do, os, ai,		
058.11	ones	3	058.11, 611.12, 611.17	onest,		
058.11	reed's	1	058.11	re,		
058.11	stay	2	006.14, 058.11	stai, tai, ta, ai,		
					the Flucher's bawls for the total of your flouts is not fit to fan his	12
					fettle, O! Have a ring and sing wohl! Chin, chin! Chin, chin!	13
058.14	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,	And of course all chimed din width the eat most boiviality. Swip-	14

058.14	wiping	3	058.14, 250.06, 347.29,	pin, pingea,		
058.15	gus	5	058.15, 265.06, 378.19, 489.17, 515.30	gust, gușă,	ing rums and beaunes and sherries and ciders and negus and cit-	15
058.16	ho	9	058.16, 058.16, 117.16, 206.16, 244.09, 328.25, 352.23, 352.26, 431.32	ho, hohot,	ronnades too. The strongers. Oho , oho , Mester Begge, you're	16
058.16	ho	9	058.16, 058.16, 117.16, 206.16, 244.09, 328.25, 352.23, 352.26, 431.32	ho, hohot,		
058.17	sighed	2	058.17, 261.24	și, sigur, Sighet,	about to be bagged in the bog again. Bugge. But softsies seuf-	17
058.18	heu	1	058.18	euristic, eu,	sighed: Eheu , for gassies! But, lo! lo! by the threnning gods,	18
058.18	renning	2	058.18, 330.23	reni, ning, re, trening		
058.19	ring	34	007.19, 022.10, 056.08, 058.19, 087.05, 122.06, 143.22, 147.19, 198.12, 202.02, 202.11, 213.19, 213.20, 244.25, 244.33, 251.23, 262.20, 279.05, 288.F6, 289.F6, 320.28, 332.20, 357.12, 390.04, 391.01, 395.23, 413.34, 462.17, 465.27, 466.11,	ring, Rin, in, în,	human, erring and condonable, what the statues of our kuo, who	19

			466.15, 504.30, 511.31, 550.26			
058.20	chef	1	058.20	chef, șef,	is the mess chef be our kuang, ashu ashure there, the un forgettable	20
058.20	forgettable	1	058.20	regretabil, forjă, orgie, răget, deget, tablă, orgi, abil, get, le,		
058.20	shure	4	058.20, 371.17, 464.02, 549.27	sure,		
058.21	shade	1	058.21	șea, sa, așa, șade, hâde, hades,	tree shade looms up behind the jostling judgements of those, as	21
058.22	capturable	1	058.22	capturabil, captură, rable, abil, tură, apt, cap, tur, ura, ca, că, le, tu,	all should owe, mal recapturable days.	22
058.22	recapturable	1	058.22	recapitula, captura, captură, rable, tură, abil, cap, tur, apt,		
058.23	fuseleers	1	058.23	fuse, fus, ele, se,	Tap and pat and ta patagain , (fire first shot , Missiers the Refusel-	23
058.23	patagain	1	058.23	pa, pat, pată, păți, Patagonia, găină, taiga, agă, pațachină,		

058.23	shot	7	058.23, 171.14, 274.17, 288.20, 396.01, 426.35, 524.34	ho[hot], șo [pe el], sote, hotă, șotie, hoț, soț,		
058.24	lootie	1	058.24	hoție, lot, ție, ți-e,	eers! Peing peong ! For saxon lootie !) three tom mix , soldiers free,	24
058.24	mix	3	058.24, 331.02, 433.23,	[i]mix[tiune], mixa, mixt, mi,		
058.24	peong	1	058.24	pe, eon,		
058.25	aleak	1	058.25	leac, alea, ale,	cock aleak and capp apee , of the Cold stream . Guards were walking,	25
058.25	apee	2	058.25, 583.29	ape, pe		
058.25	leak	1	058.25	[șapte]lea, [morfo]lea, [p]lea[șcă], lulea, leac, le-a, ea, ac,		
058.25	pee	8	030.23, 058.25, 346.01, 248.18, 386.26, 387.06, 492.36, 583.29	pe, [epo]pee,		
058.25	stream	4	058.25, 427.12, 486.23, 547.31	trăiam, ea, am, rea, tre[pied],		
058.26	gomery	2	058.26, 543.28	gol, Goe, goi, gumă, umri, Homer, om,	in (<i>pardonnez-leur, je vous en prie, eh?</i>) Mont gomery Street. One	26
058.26	leur	1	058.26	leurdă, le, eu,		
					voiced an opinion in which on either wide (<i>pardonnez!</i>), nod-	27
					ding, all the Finner Camps concurred (<i>je vous en prie, eh?</i>). It	28

058.29	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05,	dai, da, dă, ai,	was the first woman, they said, souped him, that fatal welles day ,	29
--------	-----	-----	---	------------------	--	----

			455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
058.30	hams	8	041.14, 058.30, 093.08, 093.21, 208.31, 286.29, 455.07, 518.28	hamsii, ham, am,	Lili Coning hams , by suggesting him they go in a field. W roth	30
058.30	roth	7	003.12, 029.13, 058.30, 058.31, 343.08, 410.36, 511.12	roți,		
058.31	far	12	058.31, 096.05, 102.07, 139.06, 176.32, 234.28, 310.10, 407.14, 476.04, 513.16, 581.31, 589.10	fără, far, fă, ar,	mod eld far , ruth redd stil stand , wrath w rackt w roth , confessed	31

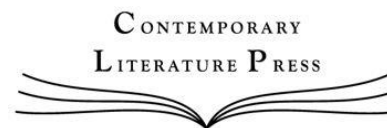
058.31	rackt	1	058.31	[ant]ract, rac, act, ac,		
058.31	roth	7	003.12, 029.13, 058.30, 058.31, 343.08, 410.36, 511.12	roți,		
058.31	stand	12	017.14, 058.31, 070.11, 165.17, 230.27, 426.24, 434.13, 444.30, 489.02, 492.17, 588.05, 616.30	sta, ta, an, stand, tandem, satan, stană,		
058.32	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28, 235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25,	ison, sonor,	private Pat Marchison <i>retro</i> . (Terse!) Thus contenters with san-	32

			377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08, 446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20, 523.16, 529.20, 529.30, 530.21, 530.22, 530.31, 532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
058.32	tenters	1	058.32	ten, te, tenta, intră,		
058.32	toys	1	058.32	toi, oi, țoi,		
058.33	boards	4	058.33, 098.06, 262.25, 375.06	ard, ar,	toys play. One of our coming Vaux hall onthe boards who is	33
058.33	hall	7	058.33, 117.16, 165.09, 408.26, 458.02, 588.09, 609.18	hal, halal, hală,		
					resting for the moment (she has been callit by a noted stagey ele-	34
058.35	end	60	019.31, 023.10, 038.34, 042.10, 050.04, 051.36, 051.36, 058.35, 070.08, 074.15,	[happy-]end	cutioner a wastep acket Sittons) was inter feud in a waist end pewty	35

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

103

		079.30, 083.20, 084.32, 099.17, 129.28, 138.18, 138.33, 144.30, 153.22, 154.34, 178.25, 187.05, 199.02, 200.19, 203.18, 230.13, 239.34, 239.35, 242.15, 248.15, 268.26, 269.17, 288.24, 291.01, 312.06, 312.32, 320.23, 327.02, 327.23, 332.01, 335.12, 340.36, 372.34, 434.34, 503.14, 505.34, 508.18,			
--	--	---	--	--	--



			510.20, 521.17, 533.26, 535.15, 535.30, 541.27, 547.19, 585.09, 586.27, 598.07, 600.36, 614.04, 617.07			
058.35	feud	2	058.35, 091.15	feudă, eu, ud,		
058.35	packet	2	058.35, 492.20	pa, pac, ac, pachet,		
058.36	derry	3	058.36, 210.04, 323.21	de,	parlour. Looking perhaps even more pewty flushed in her cherry-	36
058.36	flushed	1	058.36	pluş, luş, şed,		
					FW059	
059.01	douasoy s	1	059.01	două, ouă, soi, do, oi,	derry pa douasoy s, girdle and braces by the Half moon and Seven	1
059.01	moon	8	059.01, 167.34, 233.34, 280.07, 329.19, 375.12, 395.09, 557.09,	Mon [Jardin], monedă, monden,		
059.01	soys	1	059.01	soia, sos, suiş,		
059.02	amoor's	2	059.02, 281.20	amor, mor, am,,	Stars, rus sets from the Black amoor's Head, amongst the climbing	2

059.02	moor's	2	059.02, 281.20,	morsă, maur, mor,		
059.02	sets	7	011.23, 059.02, 087.30, 262.23, 480.12, 553.10, 583.19	se, set,		
					boys at his Eagle and Child and over the corn and hay emptors	3
059.04	aside	3	059.04, 082.14, 331.17	ași, și, de,	at their Black and All Black, Mrs F . . . A . . . said aside , half in	4
059.04	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13, 042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14, 090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01, 153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27, 301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05, 485.31, 486.33,	și, ide, idee, sidef,		

			486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14			
059.05	cooperin g	1	059.05	coop[era], ieri,	stage of whisper to her confidante glass, while re coopering her	5
059.06	hat	15	008.16, 009.02, 041.02, 059.06, 242.14, 255.12, 267.F6, 322.01, 351.18, 415.32, 482.11, 513.10, 522.24, 567.01, 584.15	hăt, hăt, hatman,	cart wheel chapot (a hat ! —and we now know what thimbles a	6
059.06	wheel	7	040.29, 058.03, 059.06, 093.36, 286.17, 319.03, 410.32,	vele, heliu, el,		
059.07	lance	4	059.07, 084.02, 265.08, 562.32	lance, lână, lan, la, an, ce,	baquets on lall lance a talls mean), she hoped Sid Arthar would	7
059.08	sized	11	059.08, 084.11, 111.08, 123.26, 170.19, 255.29, 457.16, 548.09, 559.29, 602.02, 602.05	și, Iza,	git a Chrissman's port trout of orange and lemons sized orchids with	8

059.08	trout	1	059.08	ou, troc, rouă, ouț,		
059.09	atre	1	059.09	re	hol legs and ether, from the fee atre of the Inn ocident , as the	9
059.09	legs	16	059.09, 060.11, 155.28, 188.29, 225.09, 233.02, 251.18, 256.36, 284.02, 316.32, 351.20, 498.03, 522.16, 582.22, 594.28, 607.20	leg[ământ], legase, legist, culeg, deleg, aleg, leg, le,		
059.09	ocident	1	059.09	accident, occident, dentar,		
059.10	cained	1	059.10	căina, câine, haine, Cain, ai, ca, că, in, în,	worryld had been un cained . Then, while it is odorous comparison-	10
059.11	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01,	dai, da, dă, ai,	ing to the sprang flowers of his burst day which was a virid-	11

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

108

		169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08,			
--	--	---	--	--	--

			570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
059.11	flowers	3	014.36, 059.11, 354.26	fluviu, floare, vară, veri, vers,		
059.12	dinpotty	1	059.12	poți, din, in, în,	able god dinpotty for the re inworms and the charlat inas and all	12
059.12	potty	3	059.12, 247.15, 247.15	pot, poți,		
059.12	tinas	1	059.12	în, nas, as, naș, în, țin, aș,		
059.12	worms	4	059.12, 078.08, 121.19, 282.13,	vor, forum, urmă, urmaș,		
059.12	inpotty	1	059.12	nepoți, poate, poți, hoț,		
059.12	inworms	1	059.12	vor,		
059.13	tirely	1	059.13	tir, re, el,	branches of climatitis, it has been such a wonderful noyth unt irely ,	13
059.14	japansie s	1	059.14	Japonia, pansea, panseu, pensă, și ies, sieși, pane, ansă, apă, ia, an, pa,	added she, with many regards to Maha's pran japansies . (Tart!)	14
059.14	pansies	1	059.14	pa, până, an, pâine, panseu, panseu, sieși, ies, și,		

059.15	bitered	1	059.15	bîte, bi-,	Pre historic , o bitered to his dictaphone an ent ychologist : his pro-	15
059.15	historic	3	059.15, 385.18, 477.36	histo[logie], chist, istoric, stor, ori, răcă, rîcă, istorie,		
059.15	nomen	3	059.15, 206.03, 241.21	nomen[clatură], nume, om e, om,		
059.15	penome n	1	059.15	pe, fenomen, nume, amin, om e, pe nume,		
059.15	tychologist	17	059.15	olog, tic, topologist, [psi]holog, logic, ecologist,		
059.16	churches	1	059.16	cârcă, curcă, cur, cu,	penomen is a proper ismenon . A dustman nock named Seven-	16
059.16	menon	2	059.16, 116.33,	prolegomenon		
059.16	named	6	046. 01, 059.16, 100.20, 326.27, 361.21, 378.10	nume, mied, n-am, na,		
059.16	perisme non	1	059.16	pe, peri, perii, răs, rîs, şmen, ismene, smeui,		
059.16	ismenon	1	059.16	izmene, ismene, smeui, zmeui,		

059.17	burn	13	013.26, 059.17, 102.07, 134.29, 171.14, 265.07, 280.27, 377.07, 387.35, 421.04, 504.24, 540.15, 552.22	bura, urnă	churches in the employ of Messrs Ach burn , Soul petre and	17
059.17	petre	2	059.17, 566.03	pe, Petre, pietre, trei, tre[pied],		
059.18	airmake rs	1	059.18	ai	Ash reborn , pra irmakers , Glint alook , was asked by the sister hood	18
059.18	born	17	055.10, 059.18, 084.29, 114.12, 134.19, 137.14, 159.24, 164.35, 178.10, 194.12, 210.04, 304.27, 370.07, 387.12, 506.26, 547.05, 585.18	bor,		
059.18	hood	18	012.33, 029.29, 059.18, 163.05, 188.10, 235.16, 251.10, 270.08, 291.20, 298.12, 329.09, 351.29, 362.21, 452.06, 461.06, 492.08, 563.29, 571.14	ouă, hodină,		
059.18	look	14	007.18, 021.18, 022.05, 022.29, 059.18, 130.33, 162.36, 182.20, 312.30, 324.33,	loc,		

			534.31, 544.29, 556.23, 570.32			
059.18	makers	4	052.14, 059.18, 310.15, 585.15	ghiers, Mache, mahăr, mac, ac,		
059.18	reborn	1	059.18	bornă, orna,		
059.18	talook	1	059.18	ta, al, alo, talon,		
059.19	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21,	dai, da, dă, ai,	the vexed question during his mid day collation of leaver and	19

			304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
059.20	hie	1	059.20	hie (fie), ie,	buck rom alternatively with stenk and kitteney p hie in a hash-	20
059.20	housh	1	059.20	ou, hău, uşă, huse, haos		
059.20	om	35	059.20. 079.36, 088.36, 100.23, 153.27, 156.16,	om		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

114

			179.09, 179.09, 187.21, 188.23, 253.23, 285.F4, 292.21, 310.29, 330.29, 333.34, 336.34, 344.30, 347.02, 356.13, 356.32, 363.18, 365.26, 365.26, 380.21, 412.18, 471.32, 475.21, 508.24, 547.06, 564.34, 574.36, 582.01, 589.07, 606.15			
059.20	rom	2	059.20, 243.33	rom, om,		
059.21	keaven	1	059.21	aven[tură], ce avem, cheia, vin,	housh and, than keaven , responded impulsively: We have just been	21
059.22	ganderi ng	1	059.22	gând, an, de, ring, in, în,	propog gandering his nullity suit and what they took out of his ear	22
059.23	Dea's	1	059.23	deasă, de-a, de, ea,	among my own crush. All our fellows at O' Dea's sages with	23
059.24	ratar	1	059.24	rată, rață, rât, țar,	Aratar Calaman he is a cemented brick, buck it all! A more nor	24
059.24	tar	12	059.24, 288.22, 328.30, 341.12, 341.12, 343.21, 393.13, 406.07, 406.07, 560.13, 610.20, 610.20	ta, țar, tară, țară,		
059.25	driver	2	059.25, 395.16		usually sober car driver , who was jauntingly hosing his runabout,	25
059.25	river	2	013.17, 059.25	ivăr,		

					Ginger Jane, took a strong view. Lorry hosed her as he talked	26
059.27	waker	2	059.27, 619.12,	va, vă, vacă, ac, văcar, acar,	and this is what he told re writemen : Ire waker is just a plain pink	27
059.27	writeme n	1	059.27,	eriteme, teme, amin, rit, rât, rît, urâte, urîte, vrie,		
059.28	formee	1	059.28	femeie, forme, for,	joint re formee in private life but folks all have it by bre hemons	28
059.28	hemons	1	059.28	hemi[sferă], hem[atie], demoni, eman, mont, M [em],		
059.28	mons	1	059.28,	monstru, uns,		
059.29	kaffier	1	059.29	casier, kefir, aşiş, fier, ieri, a fi, fie,	laws he has parliamentary honours. Ei skaffier said (Louigi's, you	29
059.29	skaffier	1	059.29	a fi, fie, scai, kefir, chefir, ieri, scufie,		
059.30	rain	7	059.30, 313.14, 320.31, 338.26, 484.04, 500.35, 570.05	rai, răi, ai, in, în,	know that man's, brilliant Savour rain): <i>Mon foie</i> , you wish to ave	30
059.31	omelette	1	059.31	omletă, mele, ele, om,	some homelette , yes, lady! Good, mein leber! Your hegg he must	31
059.32	bedimbt	1	059.32	dîmb, be,	break himself. See, I crack, so, he sit in the poele, um bedimbt !	32
059.32	dimbt	1	059.32	dîmb,		

					A perspirer (over sixty) who was keeping up his tennises panted	33
059.34	famatios	1	059.34	faimă, famat, oșios, mațe, mați, ați, [rău], fă, os,	he kne ho har twa to clect in famatios but a diff pair flannels climb	34
059.34	pair	6	059.34, 152.35, 191.02, 462.10, 522.19, 606.23	pa, pai, ai, aer,		
059.34	wa	2	059.34, 541.29,	va, vă,		
059.35	bell	12	059.35, 073.10, 121.36, 141.05, 245.25, 278.11, 311.18, 324.25, 326.01, 343.03, 434.25, 604.11	be, el,	wall and tres passing on door bell . After full blown Braddon hear	35
059.35	blown	3	059.35, 422.04, 461.34	bloc, ovin,		
059.35	passing	6	059.35, 081.02, 160.36, 270.F3, 439.02, 546.11	pa, pas, as, aș, păs, pași,		
059.36	maid's	2	059.36, 181.17	maidan, mai, ai, măi	this fresky troterella! A rail ways bar maid's view (they call her	36
059.36	ways	33	005.22, 005.22, 012.01, 028.23, 059.36, 087.22, 113.06, 114.16, 114.17, 117.16, 140.20, 153.22, 153.23, 219.20, 244.27, 288.05, 289.16, 310.08, 318.19, 410.08, 435.35, 442.11, 458.23, 484.25,	va, vă, vai, văi, ai,		

			496.06, 548.16, 553.29, 576.19, 576.34, 595.14, 602.31, 620.29, 620.30,			
					FW060	
060.01	tears	5	015.09, 060.01, 116.12, 219.03, 562.30	ea, ar, ars, te-ai ars, tei,	Spill tears Rue) was thus expressed: to sympathisers of the Dole	1
060.02	prompted	1	060.02	pro[crea], om, prompte, rom,	Line, Death Avenue, anent those objects of her pity- prompted	2
060.03	trance	5	060.03, 240.29, 397.28, 423.06, 597.07	an, ce, transă, tronc, rană, rânced,	minis trance , to wet, man and his syphon. Ehim! It is ever too	3
060.04	hissle	1	060.04	vâsle, vîsle, şlem,	late to w hissle when Phyllis floods her stable . It would be skar-	4
060.04	table	12	033.02, 060.04, 083.15, 107.30, 141.21, 169.02, 211.33, 335.12, 367.32, 405.10, 485.24, 579.24	table, abile,		
060.05	ahim	4	060.05, 374.35, 611.08, 612.03	ah,	lot shame to jail ahim in lockup, as was proposed to him by the	5
060.06	doms	2	060.06, 361.23	dom, do, om,	Sed doms creature what matter what merry tricks went off with	6
060.06	tricks	3	060.06, 437.01, 444.27	tri-, truc, răcă, rîcă,		

060.07	orphan	1	060.07	orfan, han, pan[european],	his re vulverher in connections with ehim being a norphan and	7
060.07	vulverhe r	1	060.07,	vulve, valve		
060.08	collakill	1	060.08	colacul, lacul, col, kil, la,	en joining such wicked illth, ehim! Well done, Drum collakill !	8
060.08	joining	1	060.08	oină, ning, joi, oi,		
060.08	kill	4	060.08, 255.13, 347.21, 589.15	chil,		
					Kitty Tyrrel is proud of you, was the reply of a B.O.T. official	9
060.10	letter	7	050.31, 060.10, 080.14, 097.32, 137.24, 397.29, 459.23	literă, le,	(O blame gnot the board!) while the Daughters Benk letter mur-	10
060.11	forgilhisj urylegs	1	060.11	forje, orgii, orgi, juri, leg, juriu, uri,	mured in uni swoon : Golf orgilhisjurplegs ! Brian Lyn sky , the cub	11
060.11	gilhisjur ylegs	1	060.11	jur, leg,		
060.11	jurylegs	1	060.11	juri, leg, uri, urî,		
060.11	legs	16	059.09, 060.11, 155.28, 188.29, 225.09, 233.02, 251.18, 256.36, 284.02, 316.32, 351.20, 498.03, 522.16, 582.22, 594.28, 607.20	leg[ământ], legase, legist, culeg, deleg, aleg, leg, le,		
060.11	orgilhisj urylegs	1	060.11	argilă, orgii, urile, orgi, jur, leg, urî,		

060.11	sky	22	006.27, 013.22, 034.03, 034.18, 060.11, 064.31, 070.30, 185.11, 253.03, 256.33, 303.01, 335.24, 338.09, 340.02, 355.11, 360.16, 404.24, 442.11, 509.05, 513.11, 524.35, 600.23	schi,		
060.11	swoon	2	060.11, 474.11	svon, zvon,		
060.12	braggat	1	060.12	agă, gât, rag,	curser, was questioned at his shouting box, Bawl onabraggat , and	12
060.12	gat	1	060.12	gât,		
060.12	nabragg at	1	060.12	na bragă, abrogat, bragă, agată, agăt, gata, rag, na,		
060.12	onabrag gat	1	060.12	abrogat, bragă, răget, gata, gât, rag, na,		
060.13	back	35	004.19, 009.12, 023.31, 057.25, 060.13, 064.25, 067.29, 084.03, 108.01, 134.11, 144.07, 160.21, 183.11, 204.25, 238.05, 289.F3, 294.28, 309.02, 322.20, 324.19, 332.36, 381.01, 385.06, 386.09,	ac, ba, bac	gave a snappy come back , when saying: Paw! Once more I'll	13

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Three.

120

			389.04, 412.21, 426.22, 470.29, 498.04, 510.27, 517.22, 561.16, 564.07, 579.05, 586.17			
060.14	bowl	5	060.14, 107.12, 131.23, 351.14, 582.06	bou, oval,	hell bowl ! I am for caveman chase and sahara sex, burk you! Them	14
					two bitches ought to be leashed, canem! Up hog and hoar hunt!	15
060.16	sitas	1	060.16	și, sită, as, aș,	Paw! A wouldbe martyr, who is attending on sanit A sitas where	16
060.16	tas	3	060.16, 160.31, 514.10	ta, as,		
060.16	itas	2	060.16, 119.11	ta, as, aș,		
					he is being taught to wear bracelets, when grilled on the point,	17
060.18	doubted	1	060.18	dubiu, do, ou,	revealed the un doubted fact that the consequence would be that	18
060.19	go	14	014.16, 060.19, 096.20, 163.09, 208.13, 279.F12, 281.F3, 338.32, 441.29, 449.22, 552.23, 567.24, 570.29, 577.35	gol, Goe, goi,	so long as Sankya Moondy played his man go tricks under the	19
060.20	saras	1	060.20	sar, ar, să, as, aș, ras, răs,	myst tetry , with shady ap saras sheltering in his leaves' licence and	20
060.20	tetry	1	060.20	te, teatru, oțet,		
060.20	try	19	052.05, 053.12, 060.20, 099.19, 161.22, 230.05, 253.29, 291.12, 305.07, 343.32,	tri-,		

			343.32, 348.35, 391.36, 466.11, 494.25, 509.35, 535.18, 539.16, 552.36			
060.21	diction	3	060.21, 077.25, 155.08	dicție, dicton, ion,	his shadowers torri fried by the potent bolts of indra diction , there	21
060.21	fried	1	060.21	frîie, rîie, ied,		
060.22	haven	5	060.22, 100.07, 143.10, 244.29, 478.16	vană, venă,	would be fights all over Cux haven . (Tosh!) Missioner Ida Womb-	22
060.22	well	30	022.14, 036.28, 038.07, 039.08, 040.01, 040.32, 060.22, 080.03, 085.18, 093.34, 130.11, 150.31, 172.03, 212.33, 225.30, 246.24, 376.22, 458.14, 468.28, 469.19, 472.13, 492.18, 500.06, 503.35, 512.17, 521.35, 529.01, 533.04, 571.02, 607.04,	vei, veac, cave, vele, el,		
060.23	old	36	009.11, 014.25, 015.32, 060.23, 075.20, 110.16, 113.19, 117.10, 186.08, 225.19, 228.30, 242.05, 255.18, 257.24, 310.16, 311.14, 326.17, 336.17, 337.01, 352.24,	ol,	well , the seventeen yearold revivalist, said concerning the co inci -	23

			383.23, 411.01, 418.05, 441.19, 450.29, 478.30, 505.02, 505.32, 549.25, 553.26, 563.27, 581.09, 590.14, 606.21, 607.31, 615.06			
060.23	yearold	1	060.23,	ea, ar, iar, rol, Aro,		
060.23	incident	1	060.23	incident, dinte, ci, de,		
060.24	fizzing	1	060.24	fazan, fizic, vezi, in, în, iz,	dent of inter fizzing with grenadines and other respectable and	24
060.25	sons	26	018.22, 019.28, 019.28, 026.32, 060.25, 089.34, 097.34, 127.01, 129.35, 156.04, 191.09, 192.04, 197.24, 206.11, 215.35, 223.05, 229.23, 257.36, 305.17, 333.16, 357.10, 451.06, 498.13, 552.07, 583.11, 617.13	ison, sonor, uns,	disgusted peer sons using the park: That perpendicular person is	25
					a brut! But a magnificent brut! 'Caligula' (Mr Danl Magrath,	26
060.27	known	15	026.21, 060.27, 079.17, 091.28, 096.29, 110.30, 123.22, 179.04, 239.30, 321.09,	novice, clown, nou,	book maker , well known to East railian poor users of the Sydney	27

			380.23, 503.08, 575.19, 596.10, 616.30			
060.27	maker	9	060.27, 087.06, 126.10, 206.07, 247.02, 301.04, 317.23, 320.17, 618.30	Mache, mahăr, mac, ac,		
060.27	railian	1	060.27	raiul, iliac, rai, răi, ai, ia, an,		
060.27	users	2	060.27, 593.17	se, huse, uşă, ser, uşier		
060.28	die	11	004.05, 060.28, 200.23, 276.26, 295.01, 295.01, 408.22, 409.30, 472.21, 550.28, 613.03	zi, ie,	Parade Ballotin) was, as usual, antipodal with his: striving to die ,	28
060.29	mellow	1	060.29	lovele, lovi, el,	hopening to mellow , Ware Splash. Cobbler. We have meat two	29
060.29	opening	1	060.29	ning, pene, pe,		
060.30	cout	1	060.30	ou,	hourly, sang out El Cap plan Buy cout , with the famous padre's	30
060.30	plan	2	060.30, 079.29	plan, lan, an,		
060.31	cast	7	060.31, 120.14, 314.26, 364.33, 449.02, 534.34, 567.20	casă, cast, caş, as, aş, ca, că,	turri dur's cape cast , meet too ourly, mata dear ! Dan Meikle john ,	31
060.31	dear	7	013.27, 013.27, 060.31, 062.01, 146.19, 161.13, 492.16	de-a, de, ea, ar,		
060.31	dur's	1	060.31	dur, tur, urs, tu,		

060.31	john	1	060.31	Ion,		
060.32	centor	1	060.32	cantor, cent, ce,	pre centor , of S.S. Smack and Olley's was probi verbal with his	32
060.32	verbal	9	060.32,	verb, verbal, al, bal, ba		
060.33	auran's	1	060.33	aură, aur, ura, au, au, an,	up siduxit : <i>mutatus mutandus</i> . Dauran's lord ('Sniff pox ') and Moir-	33
060.33	duxit	1	060.33	dus, tu,		
060.33	pox	2	045.29, 060.33	pix, box,		
060.33	siduxit	1	060.33	și, dus, tușit,		
060.34	fun	5	060.34, 086.14, 203.31, 596.31, 607.16	funie, un,	gan's lady ('Flatter fun ') took sides and crossed and bowed to	34
060.35	crossed	3	060.35, 084.20, 120.19	crosă, cruce, cros,	each other's views and re crossed themselves. The dirty dubs up pin	35
060.35	pin	15	060.35, 094.24, 148.22, 211.12, 212.08, 266.F2, 331.12, 336.30, 370.08, 419.23, 441.17, 486.30, 491.06, 561.32, 588.05	pin, in, în,		
					their flies, went too free, echoed the dainly drabs downin their	36
					FW061	
061.01	minerva	1	061.01,	Minerva, enerva, inerva, miner,	scenities, una mona. Sylvia Silence, the girl detective (<i>Meminerva</i> ,	1

				mâner, mîner, mine, mi, va,		
061.02	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07,	landou, land, lână, lan, la, an,	but by now one hears turtlings all over Dove land !) when supplied	2

			435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
061.03	dozy	2	061.03, 429.22	doze, o zi, do, zi,	with informations as to the several facets of the case in her cozy-	3
061.04	Dream's	1	061.04	rea, ea, am,	dozy bachel ure's flat, quite over looking John a' Dream's mews,	4
061.04	looking	15	061.04, 092.25, 095.14, 109.07, 111.19, 120.18, 128.06, 153.03, 289.11, 416.05, 416.07, 442.02, 467.10, 518.15, 589.23	chingă, ochi, chin, loc,		
061.04	lure's	1	061.04	fure, nuri, re,		
					leaned back in her really truly easy chair to query restfully through	5
061.06	abelles	2	061.06, 192.25	ele, leș, el,	her vowel threaded syll abelles : Have you evew thought, we pow-	6
061.06	belles	3	061.06, 192.25, 237.08	ele, leș, be, el,		
061.06	powtew	2	061.06, 523.02	pov[este], ofta,		
061.06	tew	2	061.06, 523.02	te, ev, tiv,		
061.06	threade d	1	061.06	rea, ea, re, tre[pied],		

061.07	cowding	1	061.07	din,	few , that sheew g weatness was his twadgedy ? Nev ewtheless ac-	7
061.07	vewthel ess	2	061.07, 523.03,	ev, el, leş		
061.07	wadged y	1	061.07,	va, vă, vad, fragezi, tragedie, die!		
061.07	weatnes s	1	061.07,	ea, avea,		
061.08	dewed	1	061.08	de,	cowding to my consi dewed attitudes fow this act he should pay	8
061.09	sec.	1	061.09	se, sec. (secolul), sec, sec. (secundă),	the full penalty, pending puwsuance, as pew Sub sec. 32, section	9
061.10	wawy	1	061.10,	va, vă, aviar,	II, of the C. L. A. act 1885, anything in this act to the cont wawy	10
061.11	standing	9	061.11, 100.09, 100.21, 171.21, 184.01, 240.31, 347.30, 429.15, 530.08	sta, ta, an, stand, din, tandem, satan, stană, tandri,	not withstanding . Jarley Jilke began to silke for he couldn't get	11
061.11	withstan ding	6	061.11, 100.09, 171.21, 240.31, 347.30, 429.15,	vite, sta, stand, ta, an, din, andin,		
					home to Jelsey but ended with: He's got the sack that helped him	12
061.13	stench	2	061.13, 450.07	trenci, stenic,	moult in stench of his gladsome rags. Meagher, a naval rating,	13
061.14	lech	1	061.14	lectură, le,	seated on one of the granite crom lech setts of our new fish-	14
061.14	shamble s	3	061.14, 494.32, 538.22	ham, am, şea, sa, aşa, umil, bile,		

061.15	eating	2	061.15, 432.11	fin, ea,	shambles for the usual air eating after the ever popular act, with	15
					whom were Questa and Puella, piquante and quoite, (this had a	16
061.17	mock	7	061.17, 355.30, 358.21, 378.27, 411.19, 423.01, 622.19,	moacă, amoc, smoc,	cold in her brain while that felt a sink in her sum mock , wit's	17
061.18	ashed	1	061.18	as, he	wat, wot's wet) was encouraged, although near vanashed himself,	18
061.18	vanashe d	1	061.18,	va, van, an, Ana, na, nas, as, vană, vână, vâna, naș, aș, șed, așed		
061.19	affiance d	1	061.19	an, ce	by one of his co- affianced to get your breath, Walt, and gob bit	19
061.19	bit	13	019.02, 061.19, 223.04, 266.26, 247.09, 288.05, 312.14, 469.01, 498.22, 547.01, 557.03, 559.34, 561.24	bi-,		
061.20	astra	2	061.20, 061.20	ăst, tra-, as, aș	and when ther chidden by her fastra sastra to saddle up your	20
061.20	astra	2	061.20, 061.20	ăst, tra-, as, aș		
061.21	kissing	3	061.21, 300.15, 436.09	chist, șină, și,	pance, Nav ville , thus cor replied to her other's thanks kissing : I	21
061.21	ville	14	043.26, 061.21, 153.18, 203.13, 205.26, 235.18, 294.18, 297.25, 310.20, 420.21, 503.17, 541.35, 552.12, 585.02,	vii, vile, viile		

061.22	buttons	1	061.22	buton, tonă, ton,	lay my two finger buttons , fiancée Meagher, (he speaks!) he was	22
061.23	thighs	2	061.23, 548.20		to blame about your two velvet thighs up Horniman's Hill — as	23
					hook and eye blame him or any other piscman? — but I also	24
061.25	wally	1	061.25,	va, vă, val, al, Vali, alia, in, în,	think, Puelly wally , by the siege of his trousers there was some-	25
					one else behind it — you bet your boughtem blarneys — about	26
061.27	ars	11	009.21, 061.27, 065.20, 162.01, 332.08, 543.17, 551.29, 593.10, 599.05, 606.33, 617.03	ars, ar	their three drummers down Keys ars Lane. (Trite!).	27
					Be these meer marchant taylor's fablings of a race referend	28
061.29	heard	6	017.15, 038.27, 061.29, 121.36, 362.15, 562.24	har, ea, iar, ard, ar,	with oddman rex? Is now all seen heard then forgotten? Can it	29
					was, one is fain in this leaden age of letters now to wit, that so	30
061.31	rages	4	011.19, 061.31, 544.25, 613.29	trage, rage, gest, agă,	diversified outrages (they have still to come!) were planned and	31
061.31	versified	1	061.31,	vers, versifica, și, fie, ie, verși		
					partly carried out against so staunch a covenanter if it be true	32
					than any of those recorded ever took place for many, we trow,	33
061.34	nayed	1	061.34	n-ai, nai, ied, na, ai,	beyessed to and denayed of, are given to us by some who use	34
061.34	yessed	2	061.34, 365.11,	ie, iese, se, șed,		
					the truth but sparingly and we, on this side ought to sorrow for	35

061.36	rovivla	1	061.36	[ost]rov,	their pricking pens on that account. The seventh city, Urovivla ,	36
061.36	vivla	1	061.36,	vivace, va, la, Vlad		
					FW062	
062.01	dear	7	013.27, 013.27, 060.31, 062.01, 146.19, 161.13, 492.16	de-a, de, ea, ar,	his cita dear of refuge, whither (would we believe the laimen and	1
062.02	atic	1	062.02	tic, ți	their counts), beyond the out raved gales of A treeatic , changing	2
062.02	raved	3	062.02, 097.17, 164.28	grave,		
062.02	treeatic	1	062.02	rea, re, ea, atic, tic, trei, ați, tre[pied], Adriatică,		
062.03	malster	1	062.03	auster, mască, malț, stea, mal, mâl, al, mă,	clues with a bagger malster , the hejir rite had fled, silentious sue-	3
062.03	meant	5	062.03, 082.10, 318.31, 515.13, 535.18	ant[erior], menadră, armean, mea, ea, an,		
062.03	rite	5	062.03, 171.04, 274.10, 301.03, 303.22	[eme]rit, urât, urît, rit, rât, rît,		
062.03	suemean t	1	062.03	suie, mea, an, ant[ract],		

062.04	alone	6	062.04, 236.09, 236.10, 237.03, 418.01, 588.05	alo, al,	meant under night's alto sonority , ship alone , a raven of the wave,	4
062.04	lone	12	007.28, 017.33, 062.04, 117.10, 215.33, 237.03, 361.19, 450.28, 469.21, 498.12, 520.18, 581.34	[co]lone[l], clone,		
062.04	sonority	1	062.04	ison, sonor, sonor, sonoritate, nori, onor, rit, rât, rît, îți, ori,		
062.05	houlas	1	062.05	oul, hăul, gulaș, las, laș, as, aș,	(be mercy, Mara! A he whence Ra houlas !) from the ostmen's	5
062.06	laughter	2	062.06, 087.16	icter, laud, la, au,	dirtby on the old vic, to forget in expiating man slaughter and,	6
062.06	slaughte r	1	062.06	au, șleau,		
062.07	berthing	1	062.07	birt, be,	re berthing in re marriment out of dead seekness to devine previ-	7
062.07	evidence	2	062.07, 325.02	evidență, vede, idee, de, ce, vid		
062.07	marrime nt	1	062.07	armament, mărim, mărime, mărime, minte, mare, amar, umăr, maro, rime, arme,		

				măr, ari, Râm, Rîm, ar,		
					dence , (if you are looking for the bilder deep your ear on the	8
062.09	shee	10	052.21, 062.09, 192.30, 306.17, 316.21, 347.15, 475.02, 486.33, 508.27, 574.34	șei, [debu]șee,	moviet one !) to league his lot, palm and patte, with a papis hee .	9
062.09	tone	13	062.09, 092.07, 144.30, 158.35, 248.07, 276.F3, 309.19, 312.21, 372.28, 404.04, 512.11, 536.32, 573.34	ton, tone, ne,		
062.10	band	3	062.10, 146.20, 226.18	ban, an, ba	For mine q vinne I thee gift ake and bind my hosen band I thee	10
062.10	take	5	030.09, 062.10, 097.25, 352.12, 537.16	ta, tac, ac, Tache,		
062.10	vinne	1	062.10,	vii, vine, în, in, vână, vîună, vin		
062.11	tobe	4	052.35, 062.11, 085.22, 229.33	tobe,	halter. The wast to land, a lott use land, a luctuous land, Emerald-	11
062.11	tuse	1	062.11	tuse, tu, se, ușa,		
062.11	use	3	062.11, 289.F4, 328.34	se, huse, ușa		
062.11	illium	1	062.11	Ilie, îl,		
					illuim , the peasant pastured, in which by the fourth commandment	12
					with promise his days apostolic were to be long by the abundant	13

					mercy of Him Which Thundereth From On High, murmured,	14
					would rise against him with all which in them were, franchisab-	15
062.16	gora	1	062.16	gol, Goe, goi, gorilă, oră,	les and in habitands , as tea as a gora , he lotsphilots , do him hurt,	16
062.16	habitands	1	062.16	habitual, abitir, habitat, bîță, coabita, tandem, an, ta, Hobîța, abate,		
062.16	lotsphilots	1	062.16	rulotă, pilot, filet, șpil, pilă, lot, cot, pot,		
062.16	philots	1	062.16	pilot, lot, filo-,		
062.16	tea	1	062.16	ea, tei,		
					poor jink, ghostly following bodily, as were he made a curse for	17
062.18	corruption	1	062.18	corupție, corupt, rupt, cor, ion,	them, the corruptible lay quick, all saints of incorruption of an	18
062.19	away	19	009.35, 039.08, 062.19, 109.19, 197.06, 208.22, 227.05, 227.11, 237.15, 285.14, 360.31, 369.09, 370.36, 432.17, 434.26, 462.17, 493.25, 581.10, 582.22	vai, vâi, va, ai	holy nation, the common or ere-in- garden cast away , in red re-	19

062.19	garden	2	062.19, 597.15	gară, ar, gard, ard, gardă, grădină,		
062.19	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30,	va, vă, vai, văi, ai,		

			470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 585.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
					surrection to condemn so they might convince him, first pha-	20
062.21	archas	1	062.21	arcă, arc, caș, ar, as,	roah, Humph eres Cheops Ex archas , of their proper sins. Busi-	21
062.21	pheres	1	062.21	pere, sfere, fier, ere, re,		
					ness bred to speak with a stiff upper lip to all men and most occa-	22
					sions the Man we wot of took little short of fighting chances but	23
					for all that he or his or his care were subjected to the horrors of	24
062.25	haps	2	062.25, 130.35	hap,	the premier terror of Error land . (per or haps!)	25
062.25	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01,	landou, land, lână, lan, la, an,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

136

		124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
--	--	---	--	--	--



062.25	orhaps	1	062.25	hap, oră,		
062.26	menti	1	062.26,	mentă, minte, minți,	We seem to us (the real Us!) to be reading our A menti in the	26
					sixth sealed chapter of the going forth by black. It was after the	27
062.28	bury	11	035.28, 062.28, 080.33, 132.36, 193.15, 237.05, 297.20, 372.17, 374.28, 442.07, 541.29	bura, urî,	show at Wednes bury that one tall man, humping a suspicious	28
					parcel, when returning late amid a dense particular on his home	29
					way from the second house of the Boore and Burgess Christy	30
062.31	kiss	10	015.16, 062.31, 066.06, 096.05, 203.35, 215.21, 446.16, 523.14, 533.20, 557.03	chestie, chist,	Menestrels by the old spot, Roy's Corner, had a bar kiss revolver	31
062.32	knowabl e	1	062.32	[prom]ovabil, onorabil, novice, abil, nova, nou,	placed to his faced with the words: you're shot, major: by an un-	32
					knowable assailant (masked) against whom he had been jealous	33
062.34	lyn	2	044.11, 062.34	lin,	over, Lotta Crab tree or Po mona Ev lyn . More than that Whenn	34
062.34	mona	2	062.34, 498.18,	monedă, amonte, somon, Mona, na,		
062.34	tree	29	025.13, 025.30, 030.14, 055.27, 062.34, 083.08, 088.02, 100.11,	re, trei, tre[pied],		

			146.34, 159.04, 180.22, 184.14, 191.18, 247.04, 274.15, 277.17, 291.06, 371.30, 420.11, 439.11, 492.09, 503.13, 503.30, 521.07, 564.30, 588.30, 588.31, 588.31, 588.31			
062.35	dalough	2	062.35, 248.30	halou, dă-l, alo, da, dă, al, ou,	the Way layer (not a Lucal izod diocesan or even of the Glenda-	35
062.35	layer	1	062.35	fluier, aflai, lăieț, claie, caier, laie, alai, plai, ieri, aer, la, ai,		
062.35	lough	3	039.09, 062.35, 248.30	ou,		
062.35	izod	7	032.16, 062.35, 096.08, 101.11, 178.09, 324.04, 452.11	azot, iod, iz,		
					lough see, but hailing fro' the prow of Little Britain), mention-	36
					FW063	
063.01	sopper	2	063.01, 356.17	[pro]sop, per, pe, șopti, operă,	ing in a by theway that he, the craw sopper , had, in edition to	1

				opera, super[ior], super-,		
063.01	theway	1	063.01	te, vai, ai,		
063.02	blade	2	063.02, 222.29	ladă, la,	Reade's cutless centi blade , a loaded Hob son's which left only t win	2
063.02	son's	14	043.07, 053.33, 055.35, 063.02, 245.24, 245.24, 252.36, 252.36, 252.36, 374.02, 431.12, 479.11, 480.32, 551.04	ison, sonor, uns,		
063.02	win	15	029.22, 063.02, 116.24, 177.21, 184.35, 188.30, 238.28, 360.02, 397.06, 398.06, 404.19, 408.20, 539.27, 546.16, 597.13,	vin, in, în,		
063.03	versa	9	063.03,	vers, versat, sa	alternatives as, vice versa , either he would surely shoot her, the	3
063.04	kaysure	1	063.04	kaizer, cazier, sure, cai, ai, ca, re,	aunt, by pistol, (she could be o kaysure of that!) or, failing of such,	4
063.04	sure	19	021.30, 024.16, 043.12, 054.08, 063.04, 070.03, 146.10, 162.14, 227.02, 234.13, 346.34, 364.14, 373.19, 378.06, 428.12, 459.25, 500.19, 550.03, 551.01	sure, şure,		

063.05	cognitio n	1	063.05	cognitiv, ion, îți, nit,	bash in Patch's blank face beyond recognition , pointedly asked	5
063.06	eilish	1	063.06	ei,	with ga eilish gall wodkar blizzard's business Thornton had with	6
063.07	gravated	1	063.07	agravat, gravat, grav, cravată, vată, ațe,	that Kane's fender only to be answered by the ag gravated	7
063.08	weeks	1	063.08,	vei, veac, cave, veac, vax,	assaulted that that that was the snaps for him, Mid weeks , to sultry	8
063.09	sparingl y	1	063.09	par, ring, arin, Pari, ar, Rin, sper, Parîng, Parâng,	well go and find out if he was showery well able. But how trans-	9
063.10	true	6	063.10, 355.21, 403.22, 459.20, 459.21, 462.14	truc, truse,	paringly non true , gentle writer ! His feet one is not a tall man, not	10
063.10	writer	2	063.10, 439.10,	vrie, rit, rât, rît,		
					at all, man. No such parson. No such fender. No such lumber. No	11
063.12	amy	1	063.12	a-mi, am,	such race. Was it supposedly in connection with a girls, My ramy	12
063.12	ramy	1	063.12	rami[fica], ram, am,		
					Huey or Colores Archer, under Flaggy Bridge (for ann there is	13
063.14	bridge	6	063.14, 097.22, 129.09, 136.30, 184.12, 306.25	rid, rîd	but one liv and hir new bridge is her old) or to explode his	14
063.15	built	4	063.15, 071.02, 394.17, 489.14		twelve chamber and force a shrievalty entrance that the heavy built	15

063.15	chamber	2	063.15, 475.18	cameră, hambar, ambră, ambe, cam, ham, am, ha,		
063.16	blue	6	063.16, 142.10, 171.17, 226.32, 253.36, 328.09		Abel body in a butcher blue blouse from One Life One Suit (a	16
063.16	body	16	063.16, 088.14, 107.30, 118.12, 160.07, 220.16, 289.15, 293.F2, 309.16, 329.18, 411.34, 438.16, 442.31, 482.25, 597.21, 616.06			
					men's wear store), with a most decisive bottle of single in his	17
063.18	caught- emerod's	1	063.18	nerod, caut, măr, au, ca, că, rod,	possession, seized after dark by the town guard at Haveyou-	18
063.18	emerod's	1	063.18	nerod, măr,		
063.18	rod's	2	063.18, 536.35	rod,		
063.19	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22,	va, vă, vai, văi, ai,	caught-emerod's temperance gateway was there in a gate's way .	

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

142

		178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 585.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,				19
--	--	--	--	--	--	----

063.20	soliloqui singly	1	063.20	solī, ol, soliloc, loc, lila, cui, aerosol,	Fifthly, how parasoliloquisingly true toned on his first time of	20
063.20	toned	5	063.20, 070.07, 323.30, 334.13, 548.05	ton, tone, ne,		
					hearing the wretch's statement that, muttering Irish, he had had	21
063.22	gloriousl y	1	063.22	glorios, ou,	had o' gloriously a' lot too much han guest or ho shoe fine to	22
063.22	guest	4	063.22, 124.15, 135.19, 325.17	cuie, est,		
063.22	lot	8	019.18, 063.22, 143.07, 165.21, 325.08, 410.11, 582.03, 586.24	rulotă, lot, cot, pot,		
063.22	shoe	2	063.22, 447.17	soia,		
					drink in the House of Blazes, the Parrot in Hell, the Orange Tree,	23
					the Glibt, the Sun, the Holy Lamb and, lapse not leashed, in	24
063.25	down's	1	063.25	do,	Ramit down's ship hotel since the morning moment he could	25
					dixtinguish a white thread from a black till the engine of the	26
063.27	closed	4	063.27, 411.18, 450.21, 586.17	closet, şed, os,	laws de closed unto Murray and was only falling fillthe fluthered	27
063.27	fluthere d	1	063.27	plutire, lăute, flaut, utere, iute, lut, ere,		
063.28	stone	42	005.17, 008.01, 017.06, 031.32, 036.18, 041.35, 063.28, 068.30,	ton	up against the gate stone pier which, with the cow's bonnet	

			077.34, 079.29, 100.13, 100.26, 113.19, 113.34, 123.14, 132.01, 140.27, 141.15, 146.34, 182.31, 192.35, 210.29, 221.34, 225.22, 253.34, 262.20, 276.F3, 280.31, 293.14, 331.04, 332.13, 334.06, 370.34, 371.30, 392.24, 430.06, 479.18, 503.26, 539.03, 550.31, 564.30, 568.23			28
063.29	ablest	3	063.29, 320.12, 375.36	lest, leș, est,	a'top o'it, he false took for a cattle pillar with purest peace ablest	29
063.29	blest	5	063.29, 320.12, 334.02, 375.36, 563.13	lest, est,		
063.29	pillar	2	033.23, 063.29	pil[ulă], pilă, lar, ar, hilar,		
063.29	took	3	063.29, 432.18, 625.01	toc,		
063.29	top	22	005.02, 031.02, 063.29, 087.29, 144.01, 144.01, 152.34, 210.32, 244.03, 299.15, 315.32, 320.27, 331.05, 376.25, 420.12, 423.33, 449.23, 475.20,	top, țop,		

			483.19, 499.25, 560.12, 624.11			
063.30	ax	6	063.30, 092.36, 156.05, 156.14, 192.03, 369.15	ax	intentions. Yet how lamely hobbles the hoy of his then pseudo-	30
063.30	jocax	1	063.30	casă, joc, ax,		
					jocax axplanation how, according to his own story, he was a	31
063.32	lop	6	029.03, 058.04, 063.32, 232.34, 420.27, 496.36	interlop, pleoapă, clop, plop, lup,	process server and was merely trying to open zozimus a bott lop	32
063.33	toub	1	063.33	ou, tău,	stoub by mortially hammering his <i>magnum bonum</i> (the curter the	33
					club the sorer the savage) against the bludgey gate for the boots	34
					about the swan, Maurice Behan, who hastily into his shoes with	35
063.36	teack	1	063.36	ea, ac, teacă, tei,	nothing his hald barra tinn teack and came down with homp,	36
					FW064	
064.01	het	3	064.01, 108.26, 398.27	hăt, hăt, hetero[sexual],	sh temp and jump het to the tilt yard from the wastes a' sleep in his	1
064.01	sleep	9	037.18, 064.01, 074.02, 397.16, 411.07, 411.07, 449.35, 476.22, 556.33	şlep, slip,		
064.01	temp	2	064.01, 175.01	tem, te, timp, temp[oral], temă,		
064.01	yard	10	064.01, 068.08, 191.06, 221.15, 413.04, 455.01,	ia, iard, ard, ar,		

			467.24, 553.18, 589.29, 621.35,			
064.02	clothes	3	064.02, 337.11, 465.09	lot,	obi ohny over clothes or choker, attracted by the norse of guns	2
064.03	landy	1	064.03	landou, land, lână, Anzi, lan, la, an,	playing De landy is cartager on the raglar rock to Duly, said	3
064.04	mon	20	013.20, 017.21, 064.04, 051.33, 077.07, 094.14, 119.17, 175.33, 198.04, 205.11, 236.08, 262.F1, 271.20, 279.F22, 318.06, 488.04, 526.28, 534.14, 615.18, 625.16,	monedă, amonte, somon,	war' prised safe in bed as he dreamed that he'd wealthes in mor-	4
					mon halls when wokenp by a fourth loud snore out of his land	5
064.06	light	39	003.13, 004.33, 011.17, 020.20, 024.01, 030.13, 064.06, 100.23, 131.28, 145.36, 147.25, 190.33, 208.28, 224.12, 236.02, 266.13, 320.26, 321.18, 328.23, 358.01, 378.17, 383.20, 397.29, 417.07, 425.21, 427.16, 438.30, 441.16, 449.07, 450.12, 450.14, 460.29,	ligament, legat, ligă,	of byelo while hick strey's maws was grazing in the moon light	6

			495.13, 495.14, 498.25, 506.27, 544.35, 560.04, 587.03			
064.06	strey's	1	064.06	trei, re, tre[pied], ei,		
064.07	andywh ank	1	064.07	an de an, han, an,	by hearing hammering on the pandywhank scale emanating from	7
064.07	whank	1	064.07,	van, an, han,		
					the blind pig and anything like it (oonagh! oonagh!) in the	8
					whole history of the Mullingcan Inn he never. This battering	9
064.10	lower	2	064.10, 318.13	clovn, avere, lovi,	babel alower the door and side posts , he always said, was not in	10
064.10	posts	3	064.10, 183.10, 541.07	os, post,		
					the very remotest like the belzey babble of a bottle of booze	11
					which would not rouse him out o' slumber deep but reminded	12
064.13	kants'	1	064.13	ant[ilopă], clanță, cânți, canat, cană, cant, ca-n, an,	him loads more of the martial lawsey marsedes of foreign musi-	13
064.13	lawsey	1	064.13	[conc]lav, sclav, lavă, vis, șei, la, ei,		
064.13	sikants'	1	064.13	și, cant, an, sâc, sîc, cană, muzicanți,		
064.14	mongs	1	064.14,	mongol,	kants' instrumongs or the over threwer to the third last days of	14

064.14	threwer	1	064.14	re, tre[pied], ev,		
					Pompery, if anything. And that after this most nooningless	15
064.16	nockturn	1	064.16	nocturn, turn, urni, urnă, nuc, tur,	k nockturn the young reine came down desperate and the old	16
064.16	turn	6	017.03, 064.16, 128.05, 295.20, 386.27, 621.14	turn, tur, tu,		
064.17	loring	1	064.17	ring, ori, Rin,	liffop potamus started p loring all over the plains, as mud as she	17
064.17	potamus	3	064.17, 210.35, 449.32	pot, ta, mus,		
064.18	hurts	1	064.18	furt, fur,	cud be, ruining all the bouchers' schurts and the backers'	18
064.19	deleure	1	064.19	leu, de, leurdă	wischand tugs so that be the chand deleure of the Re janeyjailey	19
064.19	eure	1	064.19	eu, re, ură		
064.19	jailey	1	064.19	ai lei, jale, ia, ei,		
064.19	janeyjail ey	1	064.19	ai lei, alei, jale, lei, ia, an, ei,		
064.19	leure	1	064.19	pleure, leu, le, eu, re,		
064.19	tugs	1	064.19	tu, țug,		
					they were all night wasching the walters of, the weltering walters	20
					off. Whyte.	21
					Just one moment. A pinch in time of the ideal, musketeers!	22
064.23	jerries	1	064.23	ieri, jar, ies,	Alphos, Burkos and Caramis, leave Astrelea for the astrollajerries	23
064.23	strollajer ries	1	064.23	trol, lejer, rolă, rol, la, ieri, ies,		

				lenjerie, menajerie,		
					and for the love of the saunces and the honour of Keavens pike	24
064.25	amintul	1	064.25	amin, am, in, în,	puddy whackback to P amintul . And roll away the reel world, the	25
064.25	back	35	004.19, 009.12, 023.31, 057.25, 060.13, 064.25, 067.29, 084.03, 108.01, 134.11, 144.07, 160.21, 183.11, 204.25, 238.05, 289.F3, 294.28, 309.02, 322.20, 324.19, 332.36, 381.01, 385.06, 386.09, 389.04, 412.21, 426.22, 470.29, 498.04, 510.27, 517.22, 561.16, 564.07, 579.05, 586.17	ac, ba, bac		
064.25	mintul	1	064.25,	[pă]mîntul, mint, mi, -ul, in		
064.25	tul	1	064.25	tul, tu,		
064.25	whackba ck	1	064.25,	vacă, hac, ac, bac,		
064.26	blushes	1	064.26	șes,	reel world, the reel world! And call all your smoke blushes ,	26
064.27	red	18	029.01, 064.27, 189.05, 207.11, 214.23, 319.25, 320.15, 337.35,	cred, reda,	Snow white and Roser ed , if you will have the real cream! Now for	27

			376.02, 380.03, 404.29, 407.12, 439.36, 467.15, 483.27, 517.11, 527.25, 590.08			
064.27	white	20	007.14, 008.03, 064.27, 086.11, 121.22, 136.05, 137.21, 187.02, 214.15, 235.06, 241.14, 374.06, 380.03, 433.03, 451.20, 510.30, 563.16, 569.19, 596.32, 621.31,	vite, vițe, ițe		
064.28	berry	13	027.16, 041.25, 064.28, 066.17, 228.18, 310.29, 430.25, 435.21, 444.28, 529.02, 544.17, 559.06, 566.04	beri, be,	a straw berry frolic! Filons, fi loosh ! <i>Cherchons la flamme!</i> Famm-	28
064.28	loosh	1	064.28	los[triță], [tică]los, colosal, folos,os,		
					famm! Fammfamm!	29
064.30	nobli	1	064.30	nobili,	Come on, ordinary man with that large big non obli head, and	30
064.30	obli	1	064.30	oblici, obli,		
064.31	becked	1	064.31	bec, be,	that blanko ber becked fischial ekks prezzion Mach insky Scapolo-	31
064.31	hinsky	1	064.31	chin, chinez, China, ins, schi,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

151

064.31	prezzion	1	064.31	pre[vesti], preț, ion, re, rațiune, rezon,		
064.31	sky	22	006.27, 013.22, 034.03, 034.18, 060.11, 064.31, 070.30, 185.11, 253.03, 256.33, 303.01, 335.24, 338.09, 340.02, 355.11, 360.16, 404.24, 442.11, 509.05, 513.11, 524.35, 600.23	schi,		
064.31	sprezzion	1	064.31	șpriț, preț, ion, expresie,		
064.31	zion	1	064.31,	ion,		
064.32	ascu	1	064.32	as, cu	polos, Duz inascu or other. Your machelar's mutton leg's getting	32
064.32	zinascu	1	064.32,	zi, nas, cu, [Pătr]aşcu, zîă, zîă, naș, as, aș, nasc, cu,		
064.33	bound	12	007.01, 055.27, 064.33, 243.05, 292.26, 317.06, 323.32, 439.15, 461.23, 525.01, 560.01, 590.03	bou, ou, un,	muscle bound from being too pulled. Noah Beery weighed stone	33
					thousand one when Hazel was a hen. Now her fat's falling fast.	34
064.35	bags	9	026.01, 064.35, 095.14, 252.02,	bag, ba	There fore , chat bags , why not yours? There are 29 sweet reasons	35

			337.11, 384.27, 430.31, 616.14, 621.06			
064.35	fore	34	005.18, 013.20, 014.31, 053.27, 064.35, 091.07, 100.24, 130.02, 160.33, 174.24, 208.35, 226.25, 250.17, 264.12, 319.19, 321.02, 326.22, 332.20, 372.13, 378.17, 379.22, 470.12, 488.01, 537.04, 542.15, 566.30, 576.04, 582.02, 584.16, 587.16, 587.35, 594.29, 605.34	forez, forțe, for, ore, re,		
064.36	time's	2	064.36, 348.27	timp,	why blossom time's the best. Elders fall for green almonds when	36
					FW065	
					they're raised on bruised stone root ginger though it winters on	1
065.02	bands	2	065.02, 393.16	ban, an, ba	their heads as if auctumned round their waist bands . If you'd had	2
065.03	bald	6	065.03, 177.12, 364.01, 525.18, 554.06, 554.06	bal, al, ba,	pains in your hairs you wouldn't look so orgi bald . You'd have	3
065.04	aires	4	065.04, 256.20, 354.01, 564.18	ai, re	Colley Mac caires on your lump of lead. Now listen, Mr Leer!	4
065.04	caires	1	065.04	caiere, căire, aer, ai, ca, că, re,		

065.05	adams	1	065.05	dăm, a da, am,	And stow that sweaty funnyadams Simper! Take an old geeser	5
065.05	funnyadams	1	065.05	funie, un, ia, da, am, uni		
					who calls on his skirt. Note his sleek hair, so elegant, <i>tableau</i>	6
065.07	lamb	3	065.07, 091.32, 223.01	flamba, lampă, la, am,	<i>vivant</i> . He vows her to be his own honey lamb , swears they will	7
					be papa pals, by Sam, and share good times way down west in a	8
065.09	nest	17	011.15, 065.09, 070.03, 177.17, 234.10, 241.10, 241.13, 242.06, 290.22, 318.17, 333.27, 441.01, 527.03, 535.19, 561.31, 576.28, 627.30	nest[atornic], nășit, rest, est	guaranteed happy loven est when May moon she shines and they	9
065.10	wit	2	065.10, 108.06,	vite,	twit twinkle all the night, combing the comet's tail up right and	10
065.11	guns	5	031.19, 065.11, 173.22, 177.09, 552.28	gând, uns, un,	shooting pop guns at the stars. Cream puffs all to dime! Every	11
065.11	puffs	3	038.30, 065.11, 234.24	puf, uf,		
065.12	mackenzies	1	065.12	chenzină, enzime, mac, ies, ac, zi,	nice, missy mackenzies ! For dear old grump papar , he's gone on	12
065.12	papar	2	065.12, 065.19	pa, papară, papă, apă, par, apar,		
065.13	dar	3	065.13, 202.16, 326.26	dar, da, dă, ar,	the razz ledar , through gazing and crazing and blazing at the stars.	13
065.13	ledar	1	065.13	pled, dar, le, ar,		

065.14	robe	6	033.07, 065.14, 077.20, 139.04, 155.05, 586.04	robe, rob,	Compree! She wants her ward robe to hear from above by return	14
065.15	rousseau	1	065.15	ouase, şleau, şeaua, rouă, rus, uşă, ou, ea, au,	with cash so as she can buy her Peter Robinson trousseau and cut	15
065.15	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28, 235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08,	ison, sonor,		

			446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20, 523.16, 529.20, 529.30, 530.21, 530.22, 530.31, 532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
					a dash with Arty, Bert or possibly Charley Chance (who knows?)	16
065.17	loll	2	065.17, 525.05	loial, ol,	so tolloll Mr Hunker you're too dada for me to dance (so off she ro	17
065.17	oll	2	065.17, 525.05	ol,		
					goes!) and that's how half the gels in town has got their bottom	18
065.19	papar	2	065.12, 065.19	pa, papară, papă, apă, par, apar,	drars while grumpapar he's trying to hitch his braces on to his	19
065.20	ars	11	009.21, 061.27, 065.20, 162.01, 332.08, 543.17, 551.29, 593.10, 599.05, 606.33, 617.03	ars, ar	trars. But old grum he's not so clean dippy between sweet you	20
					and yum (not on your life, boy! not in those trousers! not by a	21
065.22	place	25	003.22, 052.10, 065.22, 080.13, 081.15, 114.18, 134.32, 231.24, 262.F1, 362.34, 416.24, 481.21, 488.20, 489.10, 504.08, 504.09, 504.12, 527.06,	place, lac, ce, ace,	large jugful!) for someplace on the sly, where Furphy he isn't by,	22

			548.33, 568.09, 571.24, 600.30, 612.08, 624.34, 625.06			
065.23	vow	1	065.23,	oval	old grum has his gel number two (brave vow , our Grum!) and he	23
065.24	noodle	3	065.24, 065.26, 065.32	nouă, ouă, nod, le,	would like to canoodle her too some part of the time for he is	24
065.25	right	33	065.25, 067.01, 083.07, 090.33, 098.19, 118.16, 135.27, 153.11, 185.30, 191.22, 245.22, 261.23, 297.13, 300.32, 301.07, 327.26, 333.24, 395.27, 396.04, 429.21, 466.15, 483.23, 486.15, 487.14, 518.24, 527.24, 536.33, 537.27, 539.20, 546.20, 575.35, 583.01, 597.11	rigă,	down right fond of his number one but O he's fair mashed on	25
065.26	noodle	3	065.24, 065.26, 065.32	nouă, ouă, nod, le,	peaches number two so that if he could only canoodle the two,	26
					chivee chivoo, all three would feel genuinely happy, it's as simple	27
065.28	bum	7	065.28, 155.32, 177.14, 194.18, 253.13, 351.36, 598.34	bum	as A. B. C., the two mixers, we mean, with their cherry bum	28
065.29	float	2	065.29, 160.04	plouat, floc, luat, ouat,	chappy (for he is simply shamming dippy) if they all were a float	29

065.30	boat	8	065.30, 131.02, 136.20, 139.34, 215.01, 321.14, 418.05, 479.31	boa	in a dream lifeboat , hugging two by two in his zoo- doo-you-doo ,	30
065.30	doo- you-doo	1	065.30	do,		
065.30	lifeboat	1	065.30	alifie, ouat, boa,		
065.31	cameyo u-e'enso	1	065.31	cam, mei, am, ca, că, ou,	a tofftoff for thee, missymissy for me and how cameyou-e'enso for	31
065.31	e'enso	1	065.31	dens, soc,		
065.32	arber	1	065.32	ar,	Farber , in his tippy, upindown dippy, tip toptippy canoodle, can	32
065.32	noodle	3	065.24, 065.26, 065.32	nouă, ouă, nod, le,		
065.32	pindow n	1	065.32	pin, in, în, pândă, pîndă,		
065.32	tippy	1	065.32	tipi, țipi,		
065.32	toptippy	1	065.32	top, opt, țop, tipi,		
065.32	indown	1	065.32	indo[european], ovin, domn,		
					you? Finny.	33
					Ack, ack, ack. With which clap, trap and soddenment, three to	34
					a loaf, our mutual friends the fender and the bottle at the gate seem	35
					to be implicitly in the same bateau, so to singen, bearing also	36
					FW066	

066.01	marks	10	066.01, 080.10, 127.34, 161.08, 181.24, 238.01, 251.17, 283.23, 421.18, 431.02	remarc, marcă, Marcu, Marx, mare, amar, umăr, maro, măr, arc, X [ks], ar,	several of the ear marks of design, for there is in fact no use in	1
					putting a tooth in a snipery of that sort and the amount of all	2
066.03	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4,	dai, da, dă, ai,	those sort of things which has been going on oncea day in and	3

			301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
066.04	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05,	dai, da, dă, ai,	twicea day out every other nach tistag among all kinds of pro-	4

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

160

		058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07,			
--	--	---	--	--	--



C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

161

			481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
066.04	miscious	1	066.04,	miscelanea, mis, mi, ci, ou,		
066.04	tag	4	066.04, 364.30, 409.29, 577.17	ta, trag,		
066.04	tistag	1	066.04	sta, ta, steag,		
066.05	boos	3	011.02, 066.05, 154.11	os	miscious individuals at all ages in private homes and ree boos	5
066.06	kiss	10	015.16, 062.31, 066.06, 096.05, 203.35, 215.21, 446.16, 523.14, 533.20, 557.03	chestie, chist,	publi kiss and all over all and elsewhere throughout secular	6
066.06	over	25	003.04, 012.16, 013.18, 056.15, 066.06, 074.12, 140.24, 160.28, 206.35, 244.14, 280.20, 294.27, 299.09, 301.F3,	vers,		

			325.12, 353.16, 388.17, 443.02, 451.34, 455.08, 597.03, 601.01, 607.10, 613.08, 620.14			
066.07	abroad	3	066.07, 202.29, 417.20	rouă, rod	sequence the country over and over abroad has been particularly	7
066.07	broad	3	066.07, 202.29, 417.20	rouă,		
066.08	ports'	1	066.08	por, port, ort, porți,	stupendous. To be continued. Federals' Uniteds' Trans ports'	8
066.08	sports'	1	066.08	spor, por, sport, port, ort,		
					Unions' for Exultations' of Triumphants' Ecstasies.	9
					But resuming inquiries. Will it ever be next morning the postal	10
					unionist's (officially called carrier's, Letters Scotch, Limited)	11
066.12	endgidd yex	1	066.12	[happy-]end, ex- [trăda], gîdila, die!, ies,	strange fate (Fierce endgiddyex he's hight, d.e., the losel that	12
066.12	ex	1	066.12	ex[celent],		
066.12	giddyex	1	066.12	die!,		
066.13	backs	2	066.13, 222.11	ac, ax, ba, bac, bax	hucks around missive maids' gummi backs) to hand in a huge	13
066.13	maids'	3	066.13, 183.25, 229.14	maidan, mai, ai, măi		
066.14	essance	2	066.14, 177.17	esență, an, ce,	chain envelope, written in seven divers stages of ink, from blanch-	14
066.15	crook	2	066.15, 127.17	rocă, cros,	essance to lavandaiette, every pot hook and panc crook bes spaking	15

066.15	hook	6	066.15, 119.29, 133.34, 228.30, 379.16, 601.35	ouă, hochei,		
066.15	spaking	1	066.15	ac, pac, Pache, chin, chingi,		
066.16	pencilled	1	066.16	pe, cil,	the wisher wife , supers cribed and sub pencilled by yours A Laugh-	16
066.16	scribed	3	066.16, 099.18, 496.05	scrib,		
066.16	wife	10	011.29, 020.29, 066.16, 101.18, 242.36, 451.29, 532.15, 532.18, 533.04, 627.02,	vis, femeie,		
066.17	berry	13	027.16, 041.25, 064.28, 066.17, 228.18, 310.29, 430.25, 435.21, 444.28, 529.02, 544.17, 559.06, 566.04	beri, be,	able Party, with after wite , S.A.G., to Hyde and Cheek, Eden-	17
066.17	wite	1	066.17,	vite,		
066.18	blenn	1	066.18	lemn, le, alean,	berry , Dub blenn , WC? Will whatever will be written in lappish	18
066.18	lenn	2	066.18, 553.22	lemn, plen, le,		
066.19	bursts	2	066.19, 295.F1	bursă, bura, urs,	language with in bursts of Maggy er always seem semposed , black	19
066.19	emposed	1	066.19	posed, şed,		
066.19	posed	3	066.19, 118.30, 276.07	poze, os, poşetă, puse, şed,		

066.19	yer	9	066.19, 122.14, 132.36, 173.29, 211.28, 299.28, 372.06, 525.27, 549.25,	ie, ieri,		
066.20	atalk	1	066.20	talc, ață, ta	looking white and white guarding black, in that sia mixed two a-	20
066.20	mixed	3	066.20, 092.26, 194.04,	[i]mix[tiune], mixa, mixt, șed, mi,		
066.20	talk	9	037.21, 066.20, 120.23, 172.30, 236.34, 261.28, 307.F1, 420.30, 504.19	ta, talc, al,		
					talk used twist stern swift and jolly roger? Will it bright upon us,	21
					nightle, and we plunging to our plight? Well, it might now, mircle,	22
					so it light. Always and ever till Cox's wife, twice Mrs Hahn, pokes	23
066.24	hawa	1	066.24	va,	her beak into the matter with Owen K. after her, to see w hawa	24
066.25	bis	7	066.25, 228.26, 419.32, 436.24, 452.08, 514.22, 562.17	bis, bi-,	smutter after, will this kiribis pouch filled with litterish frag-	25
066.25	mutter	2	066.25, 298.28,	mute		
066.26	brother	5	066.26, 168.07, 223.19, 489.28, 537.21	braț, roți,	ments lurk dormant in the paunch of that halp brother of a herm,	26
066.27	box	21	022.22, 066.27, 082.24, 091.26, 098.12, 122.13, 165.31, 207.10, 276.25, 287.11, 299.18, 326.36,	box	a pillar box ?	27

			393.28, 397.11, 439.31, 442.33, 469.30, 503.02, 562.14, 563.32, 618.12			
					The coffin, a triumph of the illusionist's art, at first blench	28
066.29	harp	3	066.29, 224.16, 466.18	harpă, har, ar,	naturally taken for a hand harp (it is hand warp to tristinguish	29
066.29	warp	2	066.29, 140.02,	va, vă, var, ar, văr,		
066.30	abule	1	066.30	bule	ju babe from j abule or either from tu bote when all three have just	30
066.30	babe	2	066.30, 378.03	babe, ba,		
066.30	bote	3	066.30, 297.09, 458.16	bot, boț,		
066.30	bule	2	066.30, 242.34	bule, le,		
066.31	moved	11	066.31, 091.02, 162.05, 314.02, 314.05, 420.29, 430.14, 483.34, 544.07, 579.34, 617.27,	mov,	been in vened) had been re moved from the hard ware premises of	31
066.31	vened	3	066.31, 551.12, 603.35,	vene, Ene		
066.31	ware	4	066.31, 182.09, 420.19, 548.20,	va, vă, var, ar, văr, avare, are, re,		
066.32	mann	14	042.20, 048.10, 066.32, 071.08, 088.23, 129.16, 250.19, 250.21, 328.26, 356.02, 503.10, 578.11, 578.11, 610.22	[co]man[dă], manie, mâine, man[ta], [su]man, mână, mană, an,	Oetz mann and Nephew, a noted house of the gone most west,	32

066.32	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,		
					which in the natural course of all things continues to supply	33
					funeral requisites of every needed description. Why needed,	34
066.35	fowl	2	066.35, 586.21	oul,	though? Indeed needed (wouldn't you feel like rattan fowl if you	35
					hadn't the oscar!) because the flash brides or bride in their lily	36
					FW067	

067.01	nubies'	1	067.01	ies, bi-,	boleros one games with at the Nivy nubies' finery ball and your	1
067.01	right	33	065.25, 067.01, 083.07, 090.33, 098.19, 118.16, 135.27, 153.11, 185.30, 191.22, 245.22, 261.23, 297.13, 300.32, 301.07, 327.26, 333.24, 395.27, 396.04, 429.21, 466.15, 483.23, 486.15, 487.14, 518.24, 527.24, 536.33, 537.27, 539.20, 546.20, 575.35, 583.01, 597.11	rigă,		
					up right grooms that always come right up with you (and by jingo	2
					when they do!) what else in this mortal world, now ours, when	3
067.04	came	2	067.04, 288.14	cam, am, ca, că,	meet there night, mid their nackt, me there naket, made their	4
					nought the hour strikes, would bring them right came back in the	5
					flesh, thumbs down, to their orses and their hashes.	6
067.07	giants	1	067.07	geantă, gigant, ant[ilopă], ia, an,	To proceed. We might leave that nitrience of oxa giants to take	7
067.08	alectraly se	1	067.08	ale,	its free of the air and just ana lectralyse that very chymetical com-	8
067.08	lectralys e	1	067.08	electroliză, electric, lectură, Electra, tralala,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

168

				raliase, raliu, alice, ral, le, al, i se,		
067.09	bag	17	067.09, 102.16, 206.09, 207.18, 221.30, 232.12, 257.19, 273.23, 313.25, 377.08, 390.16, 398.30, 406.10, 444.20, 455.20, 491.06, 514.34	bag, ba	ination, the gas bag where the warder works . And try to pour	9
067.09	works	6	041.09, 067.09, 113.22, 288.28, 614.31, 618.02,	vor, porc,		
067.10	almostfe re	1	067.10	al,	somour heiter scene up the almostfere . In the bottled heliose case	10
067.10	fere	1	067.10	fiere, fier, re,		
067.10	mostfere	1	067.10,	atmosferă, moșteni, moșit, must, fier, moș, est, ere, os, re,		
067.10	scene	9	017.15, 067.10, 185.30, 194.18, 321.21, 331.30, 413.11, 523.34, 553.24	scene, ce, ne, Ene, cine,		
067.11	kids	1	067.11	ghid,	continuing, Long Lally Tob kids , the special, sporting a fine breast	11
067.12	reader	1	067.12	ader, rea, ea,	of medals, and a conscientious scripture reader to boot in the brick	12

067.13	wheezi n	1	067.13,	vezi, ezita, e zi, an, ia,	and tin choorch round the coroner, swore like a Nore wheezi n	13
067.14	liur	1	067.14		tail liur on the stand before the proper functionary that he was up	14
067.15	norrt	1	067.15	nord, nor, ort,	against a right querr shnorrt of a mand in the butcher of the blues	15
067.15	shnorrt	1	067.15	nor, ort,		
067.16	pening	1	067.16	pe, ning,	who, he gun tinued , on last epening after delivering some car-	16
067.16	tinued	1	067.16	in, nu, ținut, țin, în,		
067.17	chepps	1	067.17	schepsis,	casses matt onchepps and meat jutes on behalf of Messrs Otto	17
067.17	jutes	1	067.17	ajute, Țes, te,		
067.17	onchepps s	1	067.17	schepsis, unchi,		
067.18	ricked	3	067.18, 138.34, 410.21	rică, răcă,	Sands and Eastman, Limer ricked , Victuallers, went and, with his	18
067.19	ass	21	006.21, 067.19, 093.09, 096.01, 141.34, 174.15, 231.18, 254.15, 260.18, 323.21, 343.19, 373.29, 380.25, 423.18, 479.09, 495.15, 512.35, 538.32, 555.11, 581.22, 625.27	as,	unmitigated astonishment, hick kicked at the dun and dor ass against	19
067.19	kicked	1	067.19	chică, ceda, cred, pic,		

067.19	mitigate d	1	067.19,	mitigație, tîgaie, țigan, gata, mit, gât, mi, te,		
					all the runes and, when challenged about the pretended hick (it	20
					was kickup and down with him) on his solemn by the imputant	21
067.22	pop	6	013.30, 067.22, 451.24, 540.14, 565.20, 565.20	Pop, popă, op,	imputed, said simply: I appop pie oath, Phillyps Captain. You	22
067.23	adam	10	019.30, 040.34, 067.23, 180.16, 221.13, 469.20, 485.32, 496.21, 514.23, 532.06	dăm, a da, am,	did, as I so stressed before. You are deep knee in error, sir, Madam	23
067.23	knee	3	067.23, 211.28, 230.05	acnee,		
067.23	stressed	1	067.23	stres, trese, re, tre[pied], șed,		
067.23	tressed	1	067.23	trese, re, se, tre[pied], drese, stres, rest, trei, șed,		
067.24	kins	33	026.02, 026.02, 034.09, 067.24, 131.16, 148.04, 156.19, 178.11, 200.01, 213.28, 222.13, 241.25, 301.F1, 311.23, 317.22, 320.26, 324.12, 355.22, 364.28, 365.12,	chinuise, chin,	Tom kins , let me then tell you, replied with a gentle womanly	24

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Three.

171

			370.35, 397.28, 405.31, 464.19, 500.02, 528.36, 569.34, 577.26, 582.19, 587.20, 588.18, 596.17, 600.23			
067.24	womanl y	1	067.24,	vor, om, vom, vomă, an, roman,		
067.25	alaam	1	067.25	ăla, al, am	salaam MackPartland, (the meatman's family, and the oldest in	25
067.25	laam	1	067.25	l-am, la,		
067.25	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19,	landou, land, lână, lan, la, an,		

			318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
067.25	Partland	1	067.25	pa, par, ar, păr, parte, artă, lan, an,		
067.26	helps	3	067.26, 238.19, 309.08	chel, el, L [el],	the world except nick, name.) And P helps was flayful with his	26
					peeler. But his phizz fell.	27
					Now to the obverse. From velveteens to dimities is barely a	28
067.29	back	35	004.19, 009.12, 023.31, 057.25, 060.13, 064.25, 067.29, 084.03, 108.01, 134.11,	ac, ba, bac	five finger span and hence these camel back excesses are thought	

			144.07, 160.21, 183.11, 204.25, 238.05, 289.F3, 294.28, 309.02, 322.20, 324.19, 332.36, 381.01, 385.06, 386.09, 389.04, 412.21, 426.22, 470.29, 498.04, 510.27, 517.22, 561.16, 564.07, 579.05, 586.17			29
067.29	finger	3	067.29, 246.08, 437.13	învinge, hanger, înger, unge, fin (noun), fin, fîn, vin, ger, in, în,		
					to have been instigated by one or either of the causing causes of	30
067.31	gretta	1	067.31	greu, greață, re, ta,	all, those rushy hollow heroines in their skirtsleeves, be she ma-	31
067.31	sleeves	2	067.31, 161.30	slavă, lave, slăvi,		
					gretta be she the posque. Oh! Oh! Because it is a horrible thing	32
067.33	lalah	1	067.33	lalea, Alah, ăla, la,	to have to say to say to day but one dilalah, Lupita Lorette, short-	33
067.33	pita	1	067.33	pită, ta,		
067.34	expected nesses	1	067.34	expectativă, pectoral, acte, șes,	ly after in a fit of the unexpectednesses drank carbolic with all	34
					her dear placid life before her and paled off while the other	35

067.36	love	17	021.09, 022.24, 067.36, 093.32, 159.14, 253.04, 288.10, 289.04, 300.28, 325.30, 328.07, 338.31, 370.04, 406.35, 406.35, 472.19, 486.22	elocvent, lovele, ovar, lovi,	soiled dove that's her sister- in-love , Luperca La touche , finding	36
067.36	perca	2	067.36, 444.36	pe, ciupercă, per, ca,		
067.36	touche	1	067.36	ou, tău,		
067.36	in-love	1	067.36	ou,		
					FW068	
068.01	easily	1	068.01	e a și l, silă, ea, as, și,	one day while dodging chores that she stripped teasily for bin ocu-	1
068.01	ocular	2	068.01, 235.25	culoar, ocular, lar, la,		
068.02	joyed	1	068.02	[o] joie, joi, ied, oi,	lar man and that her jambs were jimpjoyed to see each other, the	2
					nautchy girly soon found her fruitful hat too small for her and	3
					rapidly taking time, look, she rapidly took to necking, partying	4
068.05	mow	1	068.05,	mov,	and selling her spare favours in the hay mow or in lumber closets	5
068.06	awn	7	006.26, 068.06, 139.36, 303.21, 377.14, 443.02, 498.14	avan, vin,	or in the green awn <i>ad huck</i> (there are certain intimacies in all	6

068.07	stories	2	017.27, 068.07	stor, ori, ies, tor,	ladies' lava stories we just lease to imagination) or in the sweet	7
068.08	yard	10	064.01, 068.08, 191.06, 221.15, 413.04, 455.01, 467.24, 553.18, 589.29, 621.35,	ia, iard, ard, ar,	church yard close itself for a bit of soft coal or an array of thin	8
068.09	<i>gara</i>	1	068.09	gară, ară,	trunks, serving whom in fine that same hot coney <i>a la Zingara</i>	9
068.10	ired	2	005.30, 068.10	re,	which our own little Graunya of the chil ired cheeks dished up	10
068.11	sire	4	019.30, 068.11, 493.31, 510.29	și, șir, sire,	to the great sire of Oscar, that son of a Coole. Houri of the coast	11
068.12	all-Muslim	1	068.12	mus, al,	of emerald, arrah of the laccessive poghue, Aslim-all-Muslim , the	12
068.12	Muslim	1	068.12,	musulman, muză, mus,		
068.12	slim-all-Muslim	1	068.12	sleim, mus, musulman, mal,		
068.13	signed	6	024.28, 068.13, 098.16, 261.06, 543.06, 574.08	și, signal, țignal, insignă,	resigned to her surrender, did not she, come leinster's even, true	13
068.14	mud	6	006.05, 068.14, 228.33, 420.08, 552.05, 594.11,	mâl, ud,	dotter of a dear mud , (her pitch was Forty Steps and his perch old	14
068.15	kirry	1	068.15	chirie, iris,	Crom well's Quarters) with so val kirry a licence as sent many a	15
068.15	well's	3	068.15, 080.07, 260.F1,	vei, veac, cave, vele, el, velș,		
					poor pucker packing to perdition, again and again, ay, and again	16
068.17	dare	4	068.17, 202.31, 436.31, 516.06	dare, tare, dar, are, da, dă, ar,	sfidare him, tease fido, eh tease fido, eh eh tease fido, toos top-	17

068.17	fidare	1	068.17	sfidare, are, da, re,		
068.18	giaour	2	068.18, 305.03	ghiaur, ia, ou,	ples topple, stop, dug of a dog of a d giaour , ye! Angealous mei !	18
068.18	lousmei	1	068.18	zmei, mei, ou, ei,		
068.18	mei	2	068.18, 529.34	mei, ei,		
068.19	brand	5	068.19, 311.30, 484.13, 484.34, 582.31	Bran, rând, an	And did not he, like Arco forty , farfar off Biss savolo , miss brand	19
068.19	forty	1	068.19	forțe, for, ort, ți,		
068.19	savolo	1	068.19	sa, ol,		
068.19	volo	1	068.19,	volum, ol, survol, ovală		
068.20	cry	4	068.20, 143.17, 475.08, 494.06	cri,	her be haveyous with iri descent hue cry of down right mean false	20
068.20	descent	1	068.20	descânt, desant, de,		
068.20	haveyou s	1	068.20	ou, aveai, vei,		
068.20	yous	11	068.20, 091.27, 120.28, 156.12, 271.03, 334.17, 350.16, 412.13, 430.34, 472.06, 485.11,	io (eu), ou,		
068.21	dreck	1	068.21	drac,	sop lap sick dope? Tawfuls dreck ! A reine of the shee, a shebeen	21
					quean, a queen of pranks. A kingly man, of royal mien, regally	22
					robed, exalted be his glory! So gave so take: Now not, not now!	23
					He would just a min. Suffering trumpet! He thought he want.	24

068.25	greb	1	068.25	greblă, re,	Whath? Hear, O hear, living of the land! Hung greb , dead era,	25
068.25	reb	1	068.25	rebel,		
					hark! He hea, eyes ravenous on her lippling lills. He hear her voi	26
					of day gon by. He hears! Zay, zay, zay! But, by the beer of his	27
068.28	putty	2	068.28, 612.32	put,	profit, he cannot answer. Up terputty till rise and shine! Nor needs	28
068.28	terputty	1	068.28	te, puți,		
068.29	belise	1	068.29	be, el, li, se	none shaft ne stele from Phenicia or Little Asia to o belise on	29
068.30	clock	11	068.30, 087.15, 219.01, 406.09, 427.34, 449.24, 517.25, 519.31, 531.24, 558.18, 617.21	loc,	the spout, neither pobal clock neither folks stone , nor sunkenness	30
068.30	stone	42	005.17, 008.01, 017.06, 031.32, 036.18, 041.35, 063.28, 068.30, 077.34, 079.29, 100.13, 100.26, 113.19, 113.34, 123.14, 132.01, 140.27, 141.15, 146.34, 182.31, 192.35, 210.29, 221.34, 225.22, 253.34, 262.20, 276.F3, 280.31, 293.14, 331.04, 332.13, 334.06, 370.34, 371.30, 392.24, 430.06, 479.18, 503.26,	ton		

			539.03, 550.31, 564.30, 568.23			
068.31	gangs	3	015.05, 032.27, 068.31	gang, gând, an, angoasă,	in Tomar's Wood to bewray how er pressgangs score off the rued.	31
068.31	omar's	1	068.31	om		
068.31	pressgangs	1	068.31	presă, presa, preș, re, an, gang,		
068.31	wray	1	068.31,	vrei, răi, rai, ai,		
068.32	thinking	2	068.32, 162.23	în, chin, țin, în, chingi,	The mouth that tells not will ever attract the un thinking tongue	32
068.33	seen	9	029.09, 029.19, 068.33, 158.36, 165.26, 194.18, 299.19, 403.22, 615.31	se, desen, Sena,	and so long as the ob seen draws theirs which hear not so long	33
068.34	earth's	1	068.34	artă, iar, ea, ar,	till alle earth's dumb nation shall the blind lead the deaf. Tatcho,	34
068.34	nation	13	023.02, 026.19, 036.22, 058.08, 068.34, 130.17, 142.19, 241.21, 352.26, 366.27, 414.08, 505.12, 557.33	națiune, na-ți-o, nație, ion, na,		
068.35	klings	1	068.35	cling!, ling, lin,	tawney yee klings ! The column of lumps lends the pat trin of the	35
068.35	trin	1	068.35	tri-, Rin, tren, prin,		
					leaves behind us. If violence to life, limb and chattels, often as	36
					FW069	

					not, has been the expression, direct or through an agent male, of	1
069.02	hid	1	069.02	hîd, ghid,	woman hid offended, (ah! ah!), has not levy of black mail from	2
					the times the fairies were in it, and fain for wilde erthe blothoms	3
					followed an impressive private reputation for whispered sins?	4
					Now by memory inspired, turn wheel again to the whole of	5
069.06	amoore	1	069.06	amor, mor, am, re	the wall. Where Gyant Blyant fronts Pe annlueamoore There was	6
069.06	annluea moore	1	069.06	amore, mor, ore, an, am		
069.06	lueamoo re	1	069.06	amor, mor, ore, ea,		
069.06	moore	2	069.06, 609.03,	moare, maur, mor,		
069.07	hole	18	008.26, 036.30, 046.21, 069.07, 070.19, 120.31, 134.02, 163.01, 178.29, 194.18, 201.23, 220.13, 278.03, 323.06, 339.02, 342.31, 351.18, 370.20, 386.03, 398.27, 428.13, 434.09, 447.02, 451.09, 464.13, 521.08, 541.23, 581.20	holtei, hol, oale, le,	once upon a wall and a hooghoog wall a was and such a wall-	7
069.08	air's	2	069.08, 177.25	ai	hole did exist. Ere ore or ire in Aaar lund . Or you Dair's Hair or	8
069.08	lund	2	069.08, 602.17	unde, un,		

069.09	orts	5	069.09, 076.17, 120.31, 221.15, 295.F1	ort	you Diggin Mosses or your horde of orts and oriorts to garble	9
069.09	riorts	1	069.09	ort,		
069.10	dams	2	069.10, 351.31	dăm, da, dă, am,	a garthen of O din and the lost pal adays when all the ed dams ended	10
069.10	days	24	039.25, 041.01, 045.15, 054.03, 069.10, 089.18, 101.15, 127.25, 133.18, 221.06, 240.29, 280.07, 282.27, 408.19, 432.33, 470.17, 473.09, 542.33, 547.28, 553.15, 553.16, 561.06, 565.05, 615.25	dai, da, dă, ai,		
069.10	din	13	050.05, 069.10, 073.35, 088.21, 151.31, 229.33, 236.10, 262.11, 311.32, 407.27, 546.17, 548.06, 601.26	din, in, în,		
069.10	ladays	2	069.10, 615.25	ladă, lady, day, la, ai, da,		
069.11	nags	1	069.11	na,	with aves. Armen? The doun is theirs and still to see for men nags	11
069.12	aforitch	1	069.12	for, rit	if he strikes a lous aforitch and we'll come to those bare gazed	12
069.12	foritch	1	069.12	arici, for, ori, rit, rît,		

069.12	gazed	1	069.12	gaze, gazetă, gazat, z [zed],		
069.12	itch	4	069.12, 376.19, 423.15, 529.16	ici,		
069.13	dov	1	069.13	do,	shoes shines if you just shoos dov a second. And let oggs be good	13
069.13	shines	1	069.13	și, sine, haine, șine,		
069.14	esther	2	069.14, 429.18	este, est,	old gaggles and Isther E starr play Y esther A sterr . In the dre ma	14
069.14	ma	74	020.17, 033.18, 050.06, 056.31, 069.14, 079.28, 092.25, 093.22, 093.22, 098.04, 100.36, 102.15, 115.32, 120.34, 124.16, 130.05, 133.36, 135.27, 143.03, 147.14, 147.15, 195.04, 200.33, 205.31, 224.29, 224.30, 241.21, 256.04, 260.F1, 261.F2, 264.12, 264.13, 268.24, 273.02, 289.29, 290.27, 290.27, 297.30, 298.27, 306.F1, 306.F1, 307.04, 318.06, 332.13, 348.11, 376.01, 380.25, 389.15, 395.23, 426.03, 433.03, 450.32,	mamă, mă,		

			456.27, 461.17, 471.05, 474.05, 487.22, 502.36, 517.02, 517.25, 562.06, 568.01, 578.05, 580.20, 586.07, 595.27, 596.24, 598.12, 601.28, 602.13, 619.16, 621.08, 621.09, 625.27,			
069.14	starr	1	069.14	sta, ta, star, țar, tară, țară,		
069.14	sterr	1	069.14	știre, Stere,		
069.15	hinged	1	069.15	chinez, hingher, încet, înger,	of Sore stost Areas, Diseased. A stone hinged gate then was for	15
069.15	stost	1	069.15	toast, tos,		
069.15	tost	1	069.15	tos, os, toast,		
069.16	larged	2	069.16, 622.33	argilă, argint, Argeș, larg, lar, la, ar,	another thing while the sur optimist had bought and en larged	16
069.16	optimist	1	069.16	optimist, optim, opt,		
069.17	lyng	3	069.17, 069.18, 516.07	ling, lin,	that shack under fair rental of one year lyng sheep, (prime) value	17
069.18	lyng	3	069.17, 069.18, 516.07	ling, lin,	of six pence , and one small year lyng goat (cadet) value of eight-	18
069.18	pence	14	046.18, 069.18, 069.18, 083.02, 142.01, 161.22,	pe, pen' ce (pentru ce), ce,		

			165.31, 321.25, 338.28, 350.27, 413.36, 425.14, 544.26, 586.23			
069.18	pence	14	046.18, 069.18, 069.18, 083.02, 142.01, 161.22, 165.31, 321.25, 338.28, 350.27, 413.36, 425.14, 544.26, 586.23	pe, pen' ce (pentru ce), ce,		
					pence , to grow old and happy (hogg it and kidd him) for the re-	19
					minants of his years; and when everything was got up for the	20
069.21	gate	16	044.06, 069.21, 128.34, 149.29, 149.32, 197.35, 234.01, 242.24, 329.31, 337.10, 337.10, 373.25, 439.35, 508.22, 564.35, 625.35	gaițe, ațe, gât, gătea,	purpose he put an applegate on the place by no means as some	21
069.22	dirt	1	069.22		pretext a bedstead in loo thereof to keep out donkeys (the pig-	22
					dirt hanging from the jags to this hour makes that clear) and just	23
069.24	abouts	13	010.26, 069.24, 108.25, 155.25, 203.14, 206.05, 222.24, 255.07, 328.10, 469.02, 506.25, 555.03, 558.33	bou, ouț, ou,	thenabouts the iron gape, by old custom left open to prevent	24
069.25	lockt	2	014.07, 069.25	[mormo]loc, loc[uit], lacăt, octo-, loc, opt,	the cats from getting at the gout, was triplepatlockt on him on	25

069.25	patlockt	1	069.25	pa, pat, pată, păți, loc,		
					purpose by his faithful poorters to keep him inside probably and	26
069.27	aunter	1	069.27	unt, au, au, un,	possibly enaunter he felt like sticking out his chest too far and	27
069.28	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18,	dai, da, dă, ai,	tempting gracious providence by a stroll on the peoplade's egg-	28

			338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
069.28	lade's	1	069.28	ladă, la, de,		
069.28	plade's	1	069.28	ladă, de, ades, des, plătesc,		
					day , unused as he was yet to being freely clodded.	29
					O, by the by, lets wee brag of praties, it ought to be always	30
					remembered in connection with what has gone before that there	31

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

186

069.32	digs	3	006.25, 069.32, 228.35	dig,	was a north roomer , Herr Bet treffender , out for his zimmer hole-	32
069.32	fender	1	069.32	fenta,		
069.32	roomer	1	069.32	aromă, Homer, rouă, Roma, umăr, rom, ouă, om,		
069.32	treffender	1	069.32	re, de, trei, treflă, referent, tre[pied],		
					digs , digging in number 32 at the Rum and Puncheon (Branch of	33
069.34	eye	19	007.36, 010.21, 013.30, 069.34, 129.14, 169.12, 183.17, 252.16, 273.F3, 294.01, 329.10, 344.05, 347.08, 408.26, 423.07, 431.08, 437.26, 534.27, 564.07	ei,	Dirty Dick's free house) in Lax lip (where the Sock eye Sammons	34
069.34	lip	8	069.34, 170.29, 326.35, 377.26, 397.19, 539.24, 558.22, 597.12	lipitoare, lipici, lipăi, lipsă, slip,		

069.35	merzial	1	069.35,	marțial, măr, ia, al,	were stopping at the time orange fasting) prior to that, a Kom-	35
069.36	botipacco	1	069.36	bot, boț, pac, ac,	merzial (Gor botipacco , he was w reaking like Zentral Oyl rubber)	36
069.36	pacco	1	069.36	pa, pac, ac,		
069.36	reaking	1	069.36	chingă, chin, rea, ea, ac,		
069.36	rubber	2	069.36. 497.29	bere,		
069.36	tipacco	1	069.36	tip, tipă, pac, ac, țip,		
					FW070	
070.01	rich	6	054.03, 070.01, 095.25, 101.11, 136.15, 474.07	ricin, frici, rîcă, râcă,	from Oster rich , the U.S.E. paying (Gaul save the mark!) 11/- in	1
070.02	holly	10	050.33, 070.02, 077.16, 155.16, 231.16, 264.F3, 307.04, 326.11, 424.33, 551.29	holistic, holeră, oale, hol,	the week (Gosh, these w holly romads !) of conscience money in	2
070.02	mads	3	070.02, 386.28, 410.32	[dro]made[r], [plă]made, măduvă, de,		
070.03	heil	1	070.03	helio-, el,	the first deal of Yuly w heil he was, swishing bees nest with bles-	3
070.03	nest	17	011.15, 065.09, 070.03, 177.17, 234.10, 241.10,	nest[atornic], nășit, rest, est		

			241.13, 242.06, 290.22, 318.17, 333.27, 441.01, 527.03, 535.19, 561.31, 576.28, 627.30			
070.03	sure	19	021.30, 024.16, 043.12, 054.08, 063.04, 070.03, 146.10, 162.14, 227.02, 234.13, 346.34, 364.14, 373.19, 378.06, 428.12, 459.25, 500.19, 550.03, 551.01	sure, şure,		
070.03	wishing	1	070.03,	vis, şin, in, în,		
070.04	dootsch	1	070.04	diodă, duş, do, ou,	sure, and swobbing broguen eer iesh myth brocken dootsch , mak-	4
070.04	riesh	1	070.04	râie, rîie, ieşi, ie,		
070.05	furto	1	070.05	furt, fur,	ing his re porterage on Der Fall Adams for the Franko furto Siding,	5
070.05	porterage	1	070.05	por, port, ort, portar, rage, eră,		
070.06	cule	3	070.06, 097.15, 135.27	cules, scule, acul, cu	a Fast land pay rodicule , and er, cons stated that one had on him	6
070.06	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02,	landou, land, lână, lan, la, an,		

		074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22,			
--	--	---	--	--	--

			599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
070.06	rodicule	1	070.06	[nemern]icule, ridicol, ridicul, Rodica, rod, le,		
070.06	stated	2	070.06, 097.35	sta, ta, state, aște,		
070.07	Brien	4	070.07, 270.31, 370.21, 385.15	brîie, rîie,	the Lynn O' Brien , a mel toned lamm swolle , disturbed, and wider	7
070.07	swolle	1	070.07	văl, ol,		
070.07	toned	5	063.20, 070.07, 323.30, 334.13, 548.05	ton, tone, ne,		
070.07	wolle	1	070.07,	vor, ol, voley, voley,		
070.08	chicken	1	070.08	chică, chics, hîc,	he might the same zur ichschicken other he would, with to send	8
070.08	end	60	019.31, 023.10, 038.34, 042.10, 050.04, 051.36, 051.36, 058.35, 070.08, 074.15, 079.30, 083.20, 084.32, 099.17, 129.28, 138.18, 138.33, 144.30, 153.22,	[happy-]end		

		154.34, 178.25, 187.05, 199.02, 200.19, 203.18, 230.13, 239.34, 239.35, 242.15, 248.15, 268.26, 269.17, 288.24, 291.01, 312.06, 312.32, 320.23, 327.02, 327.23, 332.01, 335.12, 340.36, 372.34, 434.34, 503.14, 505.34, 508.18, 510.20, 521.17, 533.26, 535.15, 535.30, 541.27, 547.19, 585.09, 586.27,			
--	--	---	--	--	--

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

192

			598.07, 600.36, 614.04, 617.07			
070.08	richschicken	1	070.08	ricin, frici, rîcă, râcă, schi,		
070.08	schicken	1	070.08	schi, chică,		
070.08	send	23	024.09, 024.10, 042.10, 070.08, 070.09, 083.20, 230.13, 268.26, 269.17, 291.01, 320.23, 326.28, 327.02, 335.27, 350.28, 372.34, 434.34, 503.14, 535.15, 547.19, 585.09, 614.04, 617.07	se, senil, şenile, Sena, sens,		
070.09	nowatters	1	070.09	nova, vată, va,	and ober tosend ton nowatters , one monkey's damages become.	9
070.09	send	23	024.09, 024.10, 042.10, 070.08, 070.09, 083.20, 230.13, 268.26, 269.17, 291.01, 320.23, 326.28, 327.02, 335.27, 350.28, 372.34, 434.34, 503.14, 535.15, 547.19, 585.09, 614.04, 617.07	se, senil, şenile, Sena, sens,		
070.09	tosend	1	070.09	tos, os,		

070.09	watters	1	070.09,	va, vă, wat, vată, ațe, ater[iza],		
					Now you must know, franksman, to make a heart of glass, that	10
070.11	stand	12	017.14, 058.31, 070.11, 165.17, 230.27, 426.24, 434.13, 444.30, 489.02, 492.17, 588.05, 616.30	sta, ta, an, stand, tandem, satan, stană,	the game of gaze and band stand butchery was merely a Patsy	11
070.12	bucks	1	070.12	buche	O' Strap tissue of threats and ob uses such as roe bucks raugh at	12
070.12	Strap	1	070.12	rap, trap, răpăi,		
070.12	uses	1	070.12	se, huse, ușă, șes		
070.13	solicited	2	070.13, 173.30	sol, ol, licit, solicit, aerosol, solicitat, licitat, colici, citat, citi,	pinnacle's peak and after this sort. Humphrey's un solicited visitor,	13
					Davy or Titus, on a burgley's clan march from the middle west,	14
070.15	foost	1	070.15	fost,	a hikely excellent crude man about road who knew his Bull foost	15
070.16	tidled	1	070.16	[par]tid,	Mountains like a starling bierd, after doing a long dance un tidled	16
070.17	maywan tme	1	070.17	antume, mai, van, ai, mă, va,	to Cloudy Green, deposend his bock stump on the wait youmay-	17
070.17	stump	3	070.17, 544.09, 557.29	tumbă,		
070.17	wantme	1	070.17,	va, vă, van, an, antume, vânt,		
070.17	youmay wantme	1	070.17,	io (eu), ou, mai, măi, ai, van,		

				atume, ant[eriu], vânt,		
					wantme, after having blew some quaker's (for you! Oates!) in	18
070.19	hole	18	008.26, 036.30, 046.21, 069.07, 070.19, 120.31, 134.02, 163.01, 178.29, 194.18, 201.23, 220.13, 278.03, 323.06, 339.02, 342.31, 351.18, 370.20, 386.03, 398.27, 428.13, 434.09, 447.02, 451.09, 464.13, 521.08, 541.23, 581.20	holtei, hol, oale, le,	through the houseking's keyhole to attract attention, bleated	19
070.19	king's	4	018.13, 070.19, 122.19, 157.17	chingă, încing, chin, in, în,		
070.20	calling	1	070.20	cale, ring, cal, ale, ler, ca, că,	through the gale outside which the tairor of his clothes was hog-	20
070.20	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13, 042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14, 090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01, 153.16, 160.15,	și, ide, idee, sidef,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

195

			204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27, 301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05, 485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14			
070.21	suiter	1	070.21	suite, uit, uite,	calling , first, be the hirs suiter , that he would break his bulshey-	21
070.21	wigger's	2	070.21, 579.25,	vig[oare], ger, geros,		
070.22	tapper	1	070.22	ta, ȝap, apăr, pere,	wigger's head for him, next, be the heel tapper , that he would	22
070.23	duckling	1	070.23	ling, duc, lin, tu, clin	break the gage over his lanky duckling head the same way he	23
070.24	wrench	1	070.24,	vrac,	would crack a nut with a monkey wrench and, last of all, be the	24
070.25	aboutter	2	070.25, 101.03	bou, uter, ouț,	stir aboutter , that he would give him his (or the umperom's or any-	25

070.25	bloody	2	070.25, 423.15	bloc, odi[os], brodi,		
070.25	om's	1	070.25	om		
070.25	perom's	1	070.25	pe, om, peron, rom, per,		
070.25	rom's	1	070.25	rom, om,		
070.25	umpero m's	1	070.25	imperiū, per, rom, om, pe		
070.26	brodhar' s	1	070.26	broda, ars, har, rod,	bloody else's) thicker thanwater to drink and his ble day steppe-	26
070.26	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36,	dai, da, dă, ai,		

		257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
--	--	---	--	--	--

070.26	thanwater	1	070.26	han, an, vată, ta,		
070.26	water	16	070.26, 117.04, 171.13, 173.30, 205.26, 206.31, 211.10, 248.23, 290.17, 386.19, 387.17, 390.21, 392.16, 420.07, 469.14, 534.04,	va, vă, wat, vată, ater[iza], ațe,		
					brodhar's into the bucket. He demanded more wood alcohol to	27
070.28	father's	2	070.28, 099.12	șters, fată, față, făt, vad, vād, fă,	pitch in with, alleging that his gran father's was all taxis and that	28
070.29	bar	8	055.32, 070.29, 086.08, 113.03, 132.24, 208.21, 358.30, 497.29	bar, ar, ba, bă,	it was only after ten o' connell , and this his is bar was a public	29
070.29	connell	1	070.29	coanele, con,		
070.30	kusky	1	070.30	cușcă, usuc, cu, cuscri	oven for the sake of irsk irs kusky , and then, not easily dis-	30
070.30	sky	22	006.27, 013.22, 034.03, 034.18, 060.11, 064.31, 070.30, 185.11, 253.03, 256.33, 303.01, 335.24, 338.09, 340.02, 355.11, 360.16, 404.24, 442.11, 509.05, 513.11, 524.35, 600.23	schi,		
070.31	floods	1	070.31	floc,	couraged, opened the wrath floods of his atillarery and went on at	31

					a wicked rate, weathering against him in mooxed metaphores	32
070.33	noon	10	030.14, 050.32, 070.33, 079.20, 187.05, 228.04, 309.15, 460.29, 470.15, 605.30	non[sens], nouă, ouă,	from eleven thirty to two in the after noon without even a lunch-	33
070.34	beggar	2	070.34, 135.13	be, ar	eonette interval for House, son of Clod, to come out, you jew-	34
070.35	mind	5	070.35, 329.35, 379.26, 460.30, 552.24,	minte, mi,	beggar , to be Executed Amen. Earwicker, that pattern mind , that	35
070.36	retentive	1	070.36	tentativă, retenție, tentă, tiv, ten, re,	paradigmatic ear, recepto retentive as his of Dionysius, long suffer-	36
070.36	sufferin g	3	070.36, 253.32, 473.01	ring, suferi, fier,		
					FW071	
071.01	titout	1	071.01	ouț, [ci]tit, [cu]țit,	ing although whitening under restraint in the si titout corner of	1
071.01	tout	10	052.25, 071.01, 134.26, 141.08, 152.27, 211.35, 286.13, 412.36, 506.32, 578.23	ou, tău, ouț,		
071.02	built	4	063.15, 071.02, 394.17, 489.14		his conservatory, behind famine built walls, his thermos flask and	2
071.03	bel	12	005.23, 071.03, 146.17, 210.12, 210.12, 337.08, 538.10, 556.01, 556.05, 556.16, 562.03, 595.06	be, el,	ripidian flabel by his side and a walrus whisker bristle for a tusk-	3

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Three.

200

071.03	bristle	1	071.03	bis, rîs,		
071.03	pick	4	071.03, 141.10, 177.32, 410.24	pic,		
071.03	pidian	1	071.03	ia, an,		
071.04	eese	1	071.04	se,	pick , compiled, while he mourned the flight of his wild guine eese ,	4
					a long list (now feared in part lost) to be kept on file of all abusive	5
					names he was called (we have been compelled for the rejoicement	6
071.07	cetera	3	071.07, 127.22, 127.22	ceteră, cete, eră, era, ce, te,	of foinne loidies ind the humours of Mill town et cetera by Joseph-	7
071.07	town	51	047.22, 071.07, 078.18, 097.04, 097.04, 097.07, 097.07, 097.08, 097.09, 097.10, 097.10, 097.21, 129.24, 142.13, 142.14, 152.28, 197.09, 202.09, 202.10, 203.07, 235.36, 243.26, 262.21, 266.03, 270.13, 274.30, 288.11, 291.10, 309.16, 329.25, 339.26, 358.08, 390.03, 462.24, 462.28, 481.28, 484.16, 497.11, 507.35, 523.12, 539.24, 582.33, 607.34, 615.20, 622.34, 622.34, 622.34, 622.34,	clown, tov[arăș],		



			622.35, 625.25, 625.35			
071.08	mann	14	042.20, 048.10, 066.32, 071.08, 088.23, 129.16, 250.19, 250.21, 328.26, 356.02, 503.10, 578.11, 578.11, 610.22	[co]man[dă], manie, mâine, man[ta], [su]man, mână, mană, an,	ine Brewster in the collision known as Contrastations with Inker-	8
071.09	onward	1	071.09	ard, var,	mann and so on and son onward , lacies in loo water, flee, celestials,	9
071.10	nighter	29	071.10	icter, neg,	one clean turv): First nighter , Informer, Old Fruit, Yellow Whigger,	10
071.11	ass		071.11, 342.10, 418.24	as,	Wheat ears , Goldy Geit, Bog side Beauty, Y ass We've Had His	11
071.11	ears	2	071.11, 176.13	iar, ars, ea, ar,		
071.11	side	3	071.11, 106.03, 201.05	și, ide, idee, sidef,		
071.12	annas	1	071.12	nas, naș, an, na,	Bad annas , York's Porker, Funny face , At Bag gotty's Bend He	12
071.12	face	2	071.12, 071.15	fac, ace, fă, ce,		
071.12	gotty's	1	071.12	g goți, ol, Goe, goi, cot,		
071.13	abler	1	071.13	ler	Bumped, Grease with the Butter, Open door Ospices, Cainand abler ,	13
071.13	door	1	071.13	dor, do,		
071.14	soilman	1	071.14	sol, oi, soi, an,	Ireland's Eighth Wonderful Wonder, Beat My Price, God soilman ,	14
071.15	burst	1	071.15	bursă, bura, urs,	Moon face the Murderer, Hoary Hairy Hoax, Mid night Sun burst ,	15
071.15	face	2	071.12, 071.15	fac, ace, fă, ce,		
071.15	night	3	071.15, 201.13, 399.23	neg,		
071.16	dary	1	071.16	dări, dar, da, dă, ar,	Remove that Bible, Heb dromadary Pub location , Tummer the Lame	16

071.16	<i>dromadar y</i>	1	071.16	dromader, Roma, dări, dar, ari, om,		
071.16	<i>location</i>	1	071.16	localizat, locație, câte, cațe, loc, oca, cat, ca,		
071.16	<i>move</i>	1	071.16,	mov,		
071.17	<i>time</i>	2	071.17, 349.06	timp,	<i>the Tyrannous, Blau Clay, Tight before Teatime, Read Your</i>	17
071.18	<i>blasst</i>	1	071.18	las, laș, as, la,	<i>Pantojoke, Acoustic Disturbance, Thinks He's Gobblasst the Good</i>	18
071.18	<i>joke</i>	1	071.18	joc e,		
071.19	<i>guile</i>	1	071.19	gurile, le, ulei,	<i>Dook of Ourguile, W.D.'s Grace, Gibbering Bayamouth of Dublin,</i>	19
071.19	<i>mouth</i>	2	071.19, 525.25,	mut, ouț,		
071.20	<i>zucker</i>	1	071.20,	zahăr,	<i>His Farther was a Mundzucker and She had him in a Growler,</i>	20
071.21	<i>ham</i>	1	071.21	ham, am,	<i>Burnham and Bailey, Artist, Unworthy of the Homely Protestant</i>	21
071.21	<i>worthy</i>	1	071.21,	vor, ort,		
071.22	<i>food</i>	2	071.22, 231.06	sodă,	<i>Religion, Terry Cotter, You're Welcome to Waterfood, signed the</i>	22
071.23	<i>pot</i>	2	071.23, 262.L2	pot,	<i>Ribbonmen, Lobsterpot Lardling, All for Arthur of this Town,</i>	23
071.24	<i>shed</i>	1	071.24	șed,	<i>Hooshed the Cat from the Bacon, Leathertogs Donald, The Ace</i>	24
071.24	<i>togs</i>	1	071.24	togă,		
071.25	<i>Reilly's</i>	1	071.25	răi, re, ei,	<i>and Deuce of Paupering, O'Reilly's Delights to Kiss the Man</i>	25
071.26	<i>agog</i>	1	071.26	Gogu, agă, gog[onat],	<i>behind the Borrel, Magogagog, Swad Puddlefoot, Gouty Ghibeline,</i>	26
071.26	<i>foot</i>	2	071.26, 175.17	foton, foto-, fotă, fut, făt,		

071.26	<i>gogagog</i>	1	071.26	gol, Goe, goi, Gogu, coc,		
071.26	<i>hibeline</i>	1	071.26	hibă, hrib, hârb, hîrb, Berlin, eline, line, lână, lînă, in, în, veline,		
071.26	<i>line</i>	1	071.26	pline, linie, line, lână, lînă, lin,		
071.26	<i>wad</i>	1	071.26,	va, vă, vad,		
					<i>Loose Luther, Hatches Cocks' Eggs, Muddle the Plan, Luck before</i>	27
071.28	<i>lock</i>	2	071.28, 340.07	[mormo]loc, loc[uit], loc,	<i>Wedlock, I Divorce Thee Husband, Tanner and a Make, Go to</i>	28
071.29	<i>bald</i>	1	071.29	bal, al, ba,	<i>Hellena or Come to Connies, Piobald Puffpuff His Bride, Purged</i>	29
					<i>out of Burke's, He's None of Me Causin, Barebarean, Peculiar</i>	30
071.31	<i>totem</i>	1	071.31	totem, tot, toate,	<i>Person, Grunt Owl's Facktotem, Twelve Months Aristocrat,</i>	31
071.32	<i>anthrope</i>	1	071.32	trop, an,	<i>Lycanthrope, Flunkey Beadle Vamps the Tune Letting on He's</i>	32
071.33	<i>dorf</i>	1	071.33	dor, do,	<i>Loney, Thunder and Turf Married into Clandorf, Left Boot Sent</i>	33
071.34	<i>mann</i>	1	071.34	[co]man[dă], manie, mâine, man[ta], [su]man, mână, mană, an,	<i>on Approval, Cumberer of Lord's Holy Ground, Stodge Arschmann,</i>	34
071.35	<i>banger</i>	1	071.35	bang, ban, ger, an, ba	<i>Awnt Yuke, Tommy Furlong's Pet Plagues, Archdukon Cabbanger,</i>	35
071.35	<i>dukon</i>	1	071.35	con, tu,		

071.35	<i>long's</i>	1	071.35	lung,		
071.36	<i>nealey</i>	1	071.36	alei, nea, ale, lei, ea, al, ei,	<i>Last Past the Post, Kennealey Won't Tell Thee off Nancy's Gown,</i>	36
					FW072	
072.01	<i>cuttle</i>	1	072.01	cu,	<i>Scuttle to Cover, Salary Grab, Andy Mac Noon in Annie's Room,</i>	1
072.02	<i>balls</i>	1	072.02	bal, al, ba	<i>Awl Out, Twitchbratschballs, Bombard Street Bester, Sublime</i>	2
072.02	<i>bratschballs</i>	1	072.02	braț, bal, al,		
072.02	<i>witchbratschballs</i>	1	072.02,	braț, bal, vite, viciu, rață, rată, al, balsam,		
					<i>Porter, A Ban for Le King of the Burgaans and a Bom for Ye Sur</i>	3
072.04	<i>ledges</i>	1	072.04	digestie, pled, lege, gest, le,	<i>of all the Ruttledges, O'Phelim's Cutprice, And at Number Wan</i>	4
072.04	<i>Phelim's</i>	1	072.04	felie, halim,		
072.04	<i>price</i>	1	072.04	pricine, brici,		
072.05	<i>costello</i>	1	072.05	castel,	<i>Wan Wan, What He Done to Castlecostello, Sleeps with Feathers</i>	5
072.06	<i>closed</i>	1	072.06	closet, șed, os,	<i>end Ropes, It is Known who Sold Horace the Rattler, Enclosed</i>	6
					<i>find the Sons of Fingal, Swayed in his Falling, Wants a Wife and</i>	7
072.08	<i>geequane</i>	1	072.08	Egee, coane, cu, an, iguane,	<i>Forty of Them, Let Him Do the Fair, Apeegeequanee Chimuck,</i>	8
072.08	<i>muck</i>	1	072.08,	muc,		

072.08	<i>peegeequ anee</i>	1	072.08	pe, [epo]pee, Egee, PG [pege], an, apnee, coane		
072.08	<i>quanee</i>	1	072.08	coane, cu, an,		
072.09	<i>hastle</i>	1	072.09	cast, as, aş, astea, hoaştele, castele,	<i>Plowp Goes his Whastle, Ruin of the Small Trader, He — —</i>	9
072.09	<i>lowp</i>	1	072.09	clown, lovi, lup		
072.10	<i>beaverbro oker</i>	1	072.10	avere, rocă, be, ea,	<i>Milkinghoneybeaverbrooker, Vee was a Vindner, Sower Rapes,</i>	10
072.10	<i>brooker</i>	1	072.10	rochie, rocă,		
072.10	<i>honeybea verbroke r</i>	1	072.10	bon, cine, oneros, ei, avere, bea, iarbă, rocă, pocher,		
072.11	<i>city</i>	1	072.11	cetate, cît, ci,	<i>Armenian Atrocity, Sickfish Bellyup, Edomite, — ' Man Devoyd of</i>	11
072.11	<i>domite</i>	1	072.11	da'mi'te, dom, ițe, do, om, mi,		
072.11	<i>fish</i>	2	072.11, 484.36	tufiș, afix, fiș, vis,		
072.11	<i>mite</i>	2	072.11, 349.13,	mățe, mîțe, mite, mit, mi,		
072.11	<i>voyd</i>	1	072.11,	voit, voi, oi		
072.12	<i>borg</i>	1	072.12	bor,	<i>the Commoner Characteristics of an Irish Nature, Bad Humborg,</i>	12
072.13	<i>handler</i>	1	072.13	han, an, ler, hăndrălau,	<i>Hraabhraab, Coocoohandler, Dirt, Miching Daddy, Born Burst Feet</i>	13

072.13	<i>raabhraa b</i>	1	072.13	rabin, hrib,		
072.14	<i>allusaphi st</i>	1	072.14	al, a lu', sa	<i>Foremost, Woolworth's Worst, Easyathic Phallusaphist, Guilty-</i>	14
072.14	<i>aphist</i>	1	072.14	ist		
072.14	<i>athic</i>	1	072.14	hîc,		
072.14	most	1	072.14,	moşteni, moşit, must, moş, est, os,		
072.14	<i>pig's</i>	1	072.14	pix,		
072.14	<i>saphist</i>	1	072.14	sap, safir,		
072.14	<i>usaphist</i>	1	072.14	sofist		
072.14	<i>worth's</i>	1	072.14,	vor, ort,		
072.15	<i>mate</i>	1	072.15	matematică, moaţe, Matei, mate, maţe, mâţe, aţe,	<i>pig's Bastard, Fast in the Barrel, Boose in the Bed, Mister Fatmate,</i>	15
072.16	archistic ally	1	072.16	chist, arc, tic, cal, ar, ca,	<i>In Custody of the Polis, Boawwll's Alocutionist, Deposed, but anar-</i>	16
072.16	<i>locutionis t</i>	1	072.16	percuţionist, alocuţiune, ocluziune, [mormo]loc, elocuţie, locuţie, sionist, loc[uit],		

				ocular, cutie, loc, ion,		
072.17	invasive	1	072.17	invaziv, misive, vas, ași, va, aș, și,	chistically respectful of the liberties of the non invasive individual,	17
072.18	word	17	051.05, 056.11, 072.18, 129.08, 152.31, 211.30, 227.23, 236.05, 262.07, 306.19, 390.20, 441.36, 442.16, 468.06, 487.12, 498.26, 561.27,	vor, ort, ordin,	did not respond a solitary wedge word beyond such sedentarity,	18
072.19	anywhere	1	072.19	ere, an,	though it was as easy as kiss anywhere for the passive resistant in	19
072.20	mage	4	053.03, 072.20, 507.02, 543.21	magiun, magie, ager, mag, agă, age, mă,	the booth he was in to reach for the hello gripes and ring up Kim-	20
072.21	mentalist	1	072.21,	mental, mentă, minte, listă, ta, al, al,	mage Outer 17.67, because, as the fund amentalist explained, when	21
072.22	chin	10	039.24, 072.22, 136.30, 136.31, 219.20, 257.21, 447.19, 465.28, 568.28, 601.32	chin, cine, in, în,	at last shocked into speech, touch chin his wound id feelins in the	22
072.22	id	2	026.17, 072.22	idee,		
072.23	list	7	006.33, 072.23, 192.01, 350.34,	listă,	fuchsiar the dominican mission for the sow sealist potty was on at	23

			491.06, 524.25, 535.08			
072.23	sealist	1	072.23	se, şea, ea, al, şal, şale, listă, al,		
072.24	mish	3	072.24, 187.12, 414.32,	mişel, mi,	the time and he thought the rowmish devowtion known as the	24
072.24	vowtion	1	072.24,	ovaţie, ion		
072.25	form	24	018.25, 045.16, 045.17, 072.25, 099.19, 107.08, 122.20, 123.10, 128.04, 149.29, 158.10, 198.25, 222.13, 229.08, 324.10, 413.31, 456.28, 462.07, 509.28, 523.13, 552.21, 579.14, 623.17, 624.20	formă, forum, dorm, for,	howly rowsary might ree form ihm, Gonn. That more than	25
072.26	pleasant	1	072.26	plească, lesă, las, laş, ea, as, aş, așa, şan, sfânt, an,	considerably un pleasant bullocky before he rang off drunkishly	26
					pegged a few glatt stones, all of a size, by way of final mocks	27
					for his grapes, at the wicket in support of his words that he was	28
072.29	layed	2	072.29, 405.01	claie, aflai, laie, alai, plai, ied, la, ai,	not guilphy but, after he had so slaunga voll ayed , reconnoi-	29
072.30	consciou s	3	072.30, 173.32, 377.28	conştient, con, ou, şi,	tring through his semi subconscious the seriousness of what he	30

072.30	subconscious	1	072.30	subconștient, con, sci (ști), ou, ci,		
					might have done had he really polished off his terrible intentions	31
					finally caused him to change the bawling and leave downg the	32
072.33	pebbles	1	072.33	pe, leș,	whole grumus of brook pebbles pang pung and, having sobered	33
072.33	pung	2	072.33, 313.30	pun, un, pungă, ung, împung,		
072.34	ablen	1	072.34	abile,	up a bit, paces his ground ould diablen lionn dub , the flay the	34
072.34	dub	3	072.34, 553.27, 625.36	dubă, tub, tu,		
072.34	ould	5	072.34, 171.10, 344.32, 348.17, 362.19	oul,		
072.35	furse	1	072.35	fursec, fuse, fur,	flegm, the floedy fleshener, (purse, purse, pursy furse , I'll splish	35
072.36	blocks	1	072.36	bloc, loc,	the splume of them all!) this back blocks boor brusky put out	36
072.36	plume	2	072.36, 318.12	lume,		
					FW073	
073.01	logic	2	073.01, 474.05	[pot]log[ărie], [filolo]log, log[istic], logic, Gică,	his lang wedge and quite quit the pale logic scene, telling how	1
073.01	wedge	1	073.01,	văd, vede, veghe,		
073.02	denying	1	073.02	trening, ning, de, in	by his self denying ordnance he had left Hy land on the dissenting	2

073.02	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29,	landou, land, lână, lan, la, an,		
--------	------	----	---	-------------------------------------	--	--

			480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
					table, after exhorting Earwicker or, in slightly modified phrase-	3
					ology, Messrs or Missrs Earwicker, Seir, his feminisable name of	4
073.05	loo	8	046.33, 073.05, 131.35, 200.36, 359.19, 541.22, 541.22, 541.22	megalo-, halou, alo,	multitude, to cocoa come outside to Mockerloo out of that for	5
073.05	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13, 042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14, 090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01, 153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27, 301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27,	și, ide, idee, sidef,		

			405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05, 485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14			
073.06	guds	2	073.06, 275.10	gudur,	the honour of Crumlin, with his broody old flish guds , Gog's	6
073.07	log	5	073.07, 077.13, 154.23, 581.16, 607.21	[pot]log[ărie], [filolo]log, log[istic], logic,	curse to thim, so as he could brians slog and burst him all dizzy ,	7
073.07	slog	2	073.07, 581.16	slogan,		
073.07	izzy	5	073.07, 200.31, 373.27, 457.27, 538.22	iz, zi,		
073.08	nose	7	009.20, 073.08, 125.20, 231.31, 334.28, 540.35, 549.13	nos[tru], os,	you go bail, like Potts Fracture did with Keddle Flat nose and	8
073.09	atall	1	073.09	ață, ta,	nobody atall with W hollyphamous and build rocks over him, or	9
073.09	holyp hous	1	073.09	holi[sm], hol, lipa-lipa, limfă, polip, lipom, ou,		

				hamei, am, femei, faimos, faimă, infam, familie,		
073.09	phamous	1	073.09	faimos, hamac, ou, am,		
073.09	tall	5	073.09, 416.03, 461.14, 476.23, 512.05	ta, al, talon,		
073.10	bell	12	059.35, 073.10, 121.36, 141.05, 245.25, 278.11, 311.18, 324.25, 326.01, 343.03, 434.25, 604.11	be, el,	if he didn't, for two and thirty straws, be Cacao Camp bell , he	10
073.11	more	41	024.16, 024.31, 025.31, 041.33, 049.11, 050.23, 057.26, 073.11, 084.05, 095.21, 096.24, 129.30, 132.19, 148.31, 173.22, 180.01, 197.17, 238.06, 241.21, 288.10, 314.15, 315.35, 336.16, 338.19, 377.03, 377.03, 378.20, 391.27, 397.23, 438.10, 439.12, 473.07, 491.11, 504.35, 553.30, 583.11, 585.05, 585.22,	mare, mor, ore,	didn't know what he wouldn't do for him nor nobody else no-	11

			586.36, 600.11, 608.12,			
073.12	tell	4	073.12, 258.15, 258.15, 597.08	tel, te, el, țel, tel[efon],	more nor him after which, bat tell martell, a brisha a milla a stroka	12
073.13	bruk	1	073.13	bruia, ruc[sac],	a boola, so the rage of Mal bruk , playing on the least change of	13
073.14	guall	1	073.14	guraliv,	his man jester's voice, the first heroic couplet from the fu guall	14
073.14	jester's	1	073.14	șters, gest, este, est,		
073.15	toe	6	073.15, 147.23, 265.17, 286.20, 423.33, 467.31	oaie,	tropical, Opus Elf, Thorty toe : <i>My schemes into obeysance for This</i>	15
073.16	byte	1	073.16	bîte, îțe, bi-	<i>time has had to fall</i> : they bit good byte to their thumb and, his	16
073.17	drap	1	073.17	trap,	bandol eer his solgier , drip dropdrap on pool or poldier, wishing	17
073.17	dropdra p	1	073.17	tropa trop, drops,		
073.17	olgier	1	073.17	ieri, ol,		
073.18	adelfian	1	073.18	delfin, an	the loff a fall adelfian in the morning, proceeded with a Hubble-	18
073.18	delfian	1	073.18	delfin, de, el, fi, an,		
073.18	forth	8	009.16, 073.18, 441.12, 473.10, 537.08, 570.21, 581.28, 583.32	foarte, forță, fort, for, ort,		
073.19	words	16	073.19, 100.28, 116.15, 169.22, 178.04, 266.F2, 279.F21, 288.03, 369.01, 369.28, 436.12,	vor, ort, ordin,	forth slouch in his slips back words (<i>Et Cur Heli!</i>) in the directions	19

			478.09, 487.32, 501.13, 569.28, 624.18,			
					of the duff and demb institutions about ten or eleven hundred	20
073.21	self	35	003.20, 020.21, 032.07, 036.35, 073.21, 101.19, 114.23, 114.31, 140.34, 143.26, 161.01, 168.01, 171.04, 186.06, 187.04, 193.31, 242.32, 261.07, 266.29, 288.08, 301.08, 313.33, 321.06, 329.19, 358.13, 384.34, 395.02, 426.13, 447.10, 460.11, 499.22, 540.33, 557.01, 611.21, 627.06	se, el,	years lurch away in the moonshiny gorge of Patself on the Bach.	21
073.21	shiny	1	073.21	și, șine,		
073.22	yoe	1	073.22,	io (eu),	Adyoe!	22
					And thus, with this rochelly exetur of Bully Acre, came to	23
073.24	citadel	1	073.24	citadelă, iță, ci, ta,	close that last stage in the siegings round our archicitadel which	24
073.25	call	9	035.18, 073.25, 116.12, 316.28, 367.11, 431.31, 450.19, 494.06, 530.21	cal, al, ca, că,	we would like to recall, if old Nestor Alexis would wink the	25
073.25	lexis	1	073.25	lege, le,		

073.26	an-Doras	1	073.26	dor, ora, an	worth for us, as Bar- le-Duc and Dog- an-Doras and Bangen- op-	26
073.26	Doras	1	073.26	oraş, dor, oră, ras, răs, do,		
073.26	Duc	1	073.26	duc, tu,		
073.26	le-Duc	1	073.26	pled, duce, educ, duc, le,		
073.26	op-Zoom	1	073.26	om		
073.26	Zoom	1	073.26,	om,		
					Zoom.	27
073.28	manswo ld	1	073.28	[co]man[dă], [sur]vola, manşă, manie, mâine, man[ta], [su]man, mână, mană, an,	Yed he med leave to many a door beside of Ox manswold for	28
073.28	swold	1	073.28	văl, ol,		
073.28	wold	4	073.28, 110.16, 588.34, 612.29,	vor, văl, ol, voalat,		
073.29	letlitter	1	073.29	reitera, literă, ițe, le,	so witness his chambered cairns a cloud letlitter silent that are at	29
073.29	litter	4	037.17, 073.29, 286.22, 420.35	solitar, reitera, literă, hulit, falit, liță,		

073.30	lithostro ton	1	073.30	testosteron, trotuar, solitar, litoral, [fox]trot, literă, șotron, hulit, falit, strat, liță, tos, ton,	browse up hill and down coombe and on eo lithostroton , at	30
073.30	stroton	1	073.30	ton, șotron, trotuar, trotil,		
073.30	troton	1	073.30	troc, tarot, proton,		
073.31	kerry	4	038.22, 073.31, 076.24, 376.26	perie, care, ieri,	Howth or at Coo lock or even at Ennisk kerry , a theory none too	31
073.31	lock	21	031.15, 031.24, 039.05, 073.31, 098.25, 160.12, 165.32, 229.31, 230.10, 279.F02, 284.F4, 368.15, 409.13, 474.02, 531.24, 548.05, 584.03, 587.28, 587.30, 596.26, 616.02	[mormo]loc, loc[uit], loc,		
073.32	line	19	008.30, 031.36, 040.30, 073.32, 088.17, 178.05, 186.07, 202.08, 212.22, 223.32, 294.02, 398.09, 447.01, 513.30, 535.01, 548.29,	pline, linie, line, lână, lînă, lin,	recti line of the evolution of human society and a testament of	32

			555.14, 560.30, 582.32			
073.32	voluatio n	1	073.32,	volum, ol, survol, evoluai, luați, ați, ion		
073.33	livers	2	073.33, 100.30	livrea, olive, avere, verde, ivăr, vară, vers, văr,	the rocks from all the dead unto some the living. Olivers lambs	33
					we do call them, skatterlings of a stone, and they shall be ga-	34
073.35	adin	2	073.35, 601.26	din, di, în	thered unto him, their herd and paladin , as nu billetes to cumule ,	35
073.35	aladin	1	073.35	ăla, din, al		
073.35	bilettes	1	073.35	bilete, bile, țeș, bi-		
073.35	din	13	050.05, 069.10, 073.35, 088.21, 151.31, 229.33, 236.10, 262.11, 311.32, 407.27, 546.17, 548.06, 601.26	din, in, în,		
073.35	ladin	1	073.35	Aladin, ladă, din, la,		
073.35	mule	3	073.35, 198.34, 525.31,	multe, mula,		
073.36	ava	1	073.36	va, vă,	in that day hwen , same the lightning lancer of Azava Arthur-	36
073.36	honoured	1	073.36	bon, onoare, ono[matopee], re, nour, ou, nore,		

073.36	wen	6	073.36, 322.06, 372.28, 389.31, 406.11, 586.21,	vei, veac, cave, veni, venă,		
073.36	zava	1	073.36,	za, zarvă,		
					FW074	
					honoured (some Finn, some Finn avant!), he skall wake from	1
074.02	sleep	9	037.18, 064.01, 074.02, 397.16, 411.07, 411.07, 449.35, 476.22, 556.33	şlep, slip,	earth sleep , haught crested elmer, in his valle of briers of Green-	2
					man's Rise O, (lost leaders live! the heroes return!) and o'er dun	3
074.04	lord	13	025.27, 074.04, 097.24, 135.08, 135.09, 141.24, 254.36, 316.06, 325.16, 336.13, 355.25, 362.09, 565.12	lord, cord, ford,	and dale the Wulverulverlord (protect us!) his mighty horn skall	4
074.04	ulverulv erlord	1	074.04	lord		
074.05	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01,	landou, land, lână, lan, la, an,	roll, or land , roll.	5

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Three.

220

		124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
--	--	---	--	--	--



<http://editura.mtlc.ro>

București 2014

074.06	eyes	13	011.06, 025.03, 043.09, 074.06, 235.24, 257.23, 298.14, 310.29, 398.18, 404.14, 465.03, 493.05, 537.11	ies, ei,	For in those d eyes his D eyus shall ask of All prohome and	6
074.06	eyus	1	074.06	ei,		
074.06	home	27	022.21, 041.17, 074.06, 074.07, 181.06, 133.17, 138.30, 138.30, 215.32, 225.14, 231.04, 244.10, 296.31, 332.27, 336.09, 372.17, 379.03, 382.20, 382.26, 388.13, 434.03, 446.35, 457.35, 461.28, 473.05, 531.13, 602.33	hom[icid], om, noime,		
074.06	prohom e	2	074.06, 074.07	pro[crea], prohod, om e,		
074.07	home	27	022.21, 041.17, 074.06, 074.07, 181.06, 133.17, 138.30, 138.30, 215.32, 225.14, 231.04, 244.10,	hom[icid], om, noime,	call to himm: All prohome ! And he make answer: Add some.	7

			296.31, 332.27, 336.09, 372.17, 379.03, 382.20, 382.26, 388.13, 434.03, 446.35, 457.35, 461.28, 473.05, 531.13, 602.33			
074.07	prohom e	2	074.06, 074.07	pro[crea], prohod, om e,		
074.08	<i>diabolum</i>	1	074.08	diavol, bol, ia,	Nor wink nor wunk. <i>Anima</i> diabolum , mene credidisti mortuum?	8
					Silence was in thy faustive halls, O Truiga, when thy green	9
074.10	mirth	1	074.10,	mirt, mi,	woods went dry but there will be sounds of many mirth on the	10
074.11	arch	15	020.29, 030.20, 031.21, 074.11, 188.16, 188.16, 188.16, 203.04, 249.31, 364.07, 392.20, 581.05, 612.27, 612.27, 612.28	arc, ar,	night's ear ringing when our pantri arch of Comes towntonobble	11
074.11	nobble	1	074.11	nobil,		
074.11	tonobble	1	074.11	ton, nobile,		
074.11	townton obble	1	074.11	ton, nobile, clovn, tov[arăș],		
074.12	lover	12	056.15, 074.12, 224.14, 294.27, 299.09, 301.F3, 325.12, 356.09, 383.16, 478.36, 485.20, 620.14	lovele, ovar,	gets the pul lover on his boots.	12

074.12	over	25	003.04, 012.16, 013.18, 056.15, 066.06, 074.12, 140.24, 160.28, 206.35, 244.14, 280.20, 294.27, 299.09, 301.F3, 325.12, 353.16, 388.17, 443.02, 451.34, 455.08, 597.03, 601.01, 607.10, 613.08, 620.14	vers,		
074.13	poor	3	074.13, 340.11, 449.31	por, spor,	Liver poor ? Sot a bit of it! His braynes coolt parr ritch , his pelt	13
074.13	ritch	2	074.13, 548.35	[eme]rit, urât, urît, rit, rât, rît,		
074.14	crawl	1	074.14	crol,	nassy, his heart's a drone , his bluid streams a crawl , his puff but a	14
074.14	drone	1	074.14	tron,		
074.14	streams	3	074.14, 526.29, 528.17	ea, am, rea, tre[pied], trăiam,		
074.15	awmbroke	1	074.15		piff, his extremeties extremely so: Feng less , Pawmbroke , Chil-	15
074.15	blaimend	1	074.15	ai, la, amenda		
074.15	broke	7	022.36, 040.15, 074.15, 092.02, 373.29, 420.33, 541.25	rocă,		
074.15	end	60	019.31, 023.10, 038.34, 042.10, 050.04, 051.36,	[happy-]end		

			051.36, 058.35, 070.08, 074.15, 079.30, 083.20, 084.32, 099.17, 129.28, 138.18, 138.33, 144.30, 153.22, 154.34, 178.25, 187.05, 199.02, 200.19, 203.18, 230.13, 239.34, 239.35, 242.15, 248.15, 268.26, 269.17, 288.24, 291.01, 312.06, 312.32, 320.23, 327.02, 327.23, 332.01, 335.12, 340.36, 372.34, 434.34, 503.14, 505.34, 508.18, 510.20, 521.17, 533.26, 535.15, 535.30, 541.27, 547.19, 585.09, 586.27, 598.07, 600.36, 614.04, 617.07			
074.15	gless	1	074.15	leş,		
074.15	mend	3	074.15, 505.34, 510.20	comandă, mendre, amendă,		
074.16	owl	4	074.16, 240.12, 284.19, 361.16	oval,	blaimend and Bald owl . Humph is in his doge. Words weigh no	16
074.17	drips	1	074.17	dri[bla], rîpă, râpă,	no more to him than rain drips to Reth fern him. Which we all	17

074.17	fernhim	1	074.17	venim, fier,		
					like. Rain. When we sleep. Drops. But wait until our sleeping.	18
074.19	dops	1	074.19	dop, do,	Drain. Sdops.	19

We have so far published in this James Joyce Lexicography Series:

Volume	Title	Number of Pages	Launched on
Vol. 1.	The Romanian Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/sandulescu.lexicon-of-romanian-in-FW.html	455pp	11 November 2011
Vol. 2.	Helmut Bonheim's German Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/Helmut.Bonheim-Lexicon-of-the-German-in-FW.html	217pp	7 December 2011
Vol. 3.	A Lexicon of Common Scandinavian in <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html	195pp	13 January 2012
Vol. 4.	A Lexicon of Allusions and Motifs in <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/G.Sandulescu-Lexicon-of-Allusions-and-Motifs-in-FW.html	263pp	11 February 2012
Vol. 5.	A Lexicon of "Small" Languages in <i>Finnegans Wake</i> . Dedicated to Stephen J. Joyce. http://editura.mttlc.ro/sandulescu-small-languages-fw.html	237pp	7 March 2012
Vol. 6.	A Total Lexicon of Part Four of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/sandulescu-total-lexicon-fw.html	411pp	31 March 2012

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Three.

227

- Vol. 7. **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The First Hundred Pages. Pages 003 to 103. 453pp 27 April 2012
Dedicated to Clive Hart.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-one.html>
- Vol. 8. **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Second Hundred Pages. Pages 104 to 216. 280pp 14 May 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-two.html>
- Vol. 9. **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. Part Two of the Book. Pages 219 to 399. 516pp 7 June 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-three.html>
- Vol. 10. **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Last Two Hundred Pages. Parts Three and Four of *Finnegans Wake*. From FW page 403 to FW page 628. 563pp 7 July 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-four.html>
- Vol. 11. **Literary Allusions** in *Finnegans Wake*. 327pp 23 July 2012
Dedicated to the Memory of Anthony Burgess.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-literary-allusions.html>
- Vol. 12. *Finnegans Wake* **Motifs** I. The First 186 Motifs from Letter A to Letter F. 348pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-1.html>
- Vol. 13. *Finnegans Wake* **Motifs** II. The Middle 286 Motifs from Letter F to Letter P. 458pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-2.html>
- Vol. 14. *Finnegans Wake* **Motifs** III. The Last 151 Motifs from Letter Q to the end. 310pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-3.html>
- Vol. 15. *Finnegans Wake* without Tears. **The Honuphrius** & A Few other Interludes, paraphrased for the UnEducated. 248pp 7 November 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-the-honuphrius.html>

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

228

- | | | | |
|----------|--|-------|------------------|
| Vol. 16. | Joyce's <i>Dublin English in the Wake</i> .
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-dublin-english.html | 255pp | 29 November 2012 |
| Vol. 17. | Adaline Glasheen's <i>Third Census</i> Linearized: A Grid. FW Part One A.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-a.html | 269pp | 15 April 2013 |
| Vol. 18. | Adaline Glasheen's <i>Third Census</i> Linearized: A Grid. FW Part One B.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-b.html | 241pp | 15 April 2013 |
| Vol. 19. | Adaline Glasheen's <i>Third Census</i> Linearized: A Grid. FW Part Two.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-two.html | 466pp | 15 April 2013 |
| Vol. 20. | Adaline Glasheen's <i>Third Census</i> Linearized: A Grid. FW Parts Three and Four.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-three-four.html | 522pp | 15 April 2013 |
| Vol. 21. | <i>Musical Allusions</i> in <i>Finnegans Wake</i> . FW Part One. All Exemplified.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html | 333pp | 10 May 2013 |
| Vol. 22. | <i>Musical Allusions</i> in <i>Finnegans Wake</i> . FW Part Two. All Exemplified.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html | 295pp | 10 May 2013 |
| Vol. 23. | <i>Musical Allusions</i> in <i>Finnegans Wake</i> . FW Parts Three and Four. All Exemplified.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html | 305pp | 10 May 2013 |
| Vol. 24. | <i>Geographical Allusions</i> in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid Format only. FW Episodes One to Four.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 281pp | 7 June 2013 |
| Vol. 25. | <i>Geographical Allusions</i> in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid Format | 340pp | 7 June 2013 |

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

229

only. FW Episodes Five to Eight.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>

- | | | | |
|----------|---|-------|--------------|
| Vol. 26. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid Format
only. FW Episodes Nine to Eleven.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 438pp | 7 June 2013 |
| Vol. 27. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid Format
only. FW Episodes Twelve to Fourteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 238pp | 7 June 2013 |
| Vol. 28. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid Format
only. FW Episode Fifteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 235pp | 7 June 2013 |
| Vol. 29. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid Format
only. FW Episodes Sixteen and Seventeen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 216pp | 7 June 2013 |
| Vol. 30. | German in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes One to Four.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html | 314pp | 18 June 2013 |
| Vol. 31. | German in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes Five to Eight.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html | 339pp | 18 June 2013 |
| Vol. 32. | German in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes Nine to Eleven.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html | 413pp | 18 June 2013 |
| Vol. 33. | German in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes Twelve to Fourteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html | 228pp | 18 June 2013 |

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

230

- Vol. 34. **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Fifteen. 222pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 35. **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Sixteen and Seventeen. 199pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 36. A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode One. 205 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 37. A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Two. 127 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 38. A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Three. 193 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 39. A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Four. 208 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 40. A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Five. 136 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 41. A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Six. 266 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 42. A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Seven. 173 pp 9 September 2013

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

231

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>

- | | | | |
|----------|---|--------|------------------|
| Vol. 43. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Eight.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 146 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 44. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Nine.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 280 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 45. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Ten.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 290 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 46. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Eleven. Part One.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 271 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 47. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Eleven. Part Two.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 266 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 48. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Twelve.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 116 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 49. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Thirteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 169 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 50. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Fourteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 285 pp | 9 September 2013 |

- | | | | |
|----------|--|--------|------------------|
| Vol. 51. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Fifteen. Part One.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 260 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 52. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Fifteen. Part Two.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 268 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 53. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Sixteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 247 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 54. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Seventeen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 241 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 55. | Theoretical Backup One for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Charles K. Ogden: <i>The Meaning of Meaning</i> .
Dedicated to Carla Marengo.
http://editura.mttlc.ro/ogden-the-meaning-of-meaning.html | 331pp | Noël 2013 |
| Vol. 56. | Theoretical Backup Two for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Charles K. Ogden: <i>Opposition</i> .
Dedicated to Carla Marengo.
http://editura.mttlc.ro/ogden-opposition.html | 93pp | Noël 2013 |
| Vol. 57. | Theoretical Backup Three for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Charles K. Ogden: <i>Basic English</i> .
Dedicated to Carla Marengo.
http://editura.mttlc.ro/ogden-basic-english.html | 42pp | Noël 2013 |
| Vol. 58. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode One.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 235pp | 7 January 2014 |
| Vol. 59. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode Two.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 149pp | 7 January 2014 |

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

233

- | | | | |
|----------|--|-------|----------------|
| Vol. 60. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode Three.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 190pp | 7 January 2014 |
| Vol. 61. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode Four.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 191pp | 7 January 2014 |
| Vol. 62. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode Five.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 164pp | 7 January 2014 |
| Vol. 63. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode Six.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 310p | 7 January 2014 |
| Vol. 64. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode Seven.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 136pp | 7 January 2014 |
| Vol. 65. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode Eight.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 157pp | 7 January 2014 |
| Vol. 66. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode Nine.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 234pp | 7 January 2014 |
| Vol. 67. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode Ten.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 361pp | 7 January 2014 |
| Vol. 68. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode Eleven, Part One.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 337pp | 7 January 2014 |
| Vol. 69. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode Eleven, Part Two.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 266pp | 7 January 2014 |
| Vol. 70. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode Twelve.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 167pp | 7 January 2014 |
| Vol. 71. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode Thirteen. | 148pp | 7 January 2014 |

<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>

- | | | | |
|----------|---|-------|------------------|
| Vol. 72. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Fourteen.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 174pp | 7 January 2014 |
| Vol. 73. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Fifteen Part One.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 187pp | 7 January 2014 |
| Vol. 74. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Fifteen Part Two.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 229pp | 7 January 2014 |
| Vol. 75. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Sixteen.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 191pp | 7 January 2014 |
| Vol. 76. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Seventeen.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 215pp | 7 January 2014 |
| Vol. 77. | Stories from <i>Finnegans Wake</i> . Frances Boldereff: Sireland calls you, James Joyce!
http://editura.mttlc.ro/boldereff-stories.html | 171pp | 17 January 2014 |
| Vol. 78. | Theoretical Backup Four for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Volume 78. Tatsuo Hamada : <i>How to Read FW ? Why to Read FW? What to Read in FW?</i>
http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-hamada.html | 271pp | 23 January 2014 |
| Vol. 79. | Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode One.
http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html | 246pp | 11 February 2014 |
| Vol. 80. | Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Two.
http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html | 141pp | 11 February 2014 |
| Vol. 81. | Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Three.
http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html | 238pp | 11 February 2014 |
| Vol. 82. | Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Four. | 246pp | 11 February 2014 |

<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>

Vol. 83.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Five. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	168pp	11 February 2014
Vol. 84.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Six. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	325pp	11 February 2014
Vol. 85.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Seven. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	216pp	11 February 2014
Vol. 86.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Eight. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	164pp	11 February 2014
Vol. 87.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Nine. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	349pp	11 February 2014
Vol. 88.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Ten. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	363pp	11 February 2014
Vol. 89.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Eleven Part One. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	371pp	11 February 2014
Vol. 90.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Eleven Part Two. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	337pp.	11 February 2014
Vol. 91.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Twelve. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	145pp	11 February 2014
Vol. 92.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Thirteen. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	198pp	11 February 2014
Vol. 93.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Fourteen. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	350pp	11 February 2014

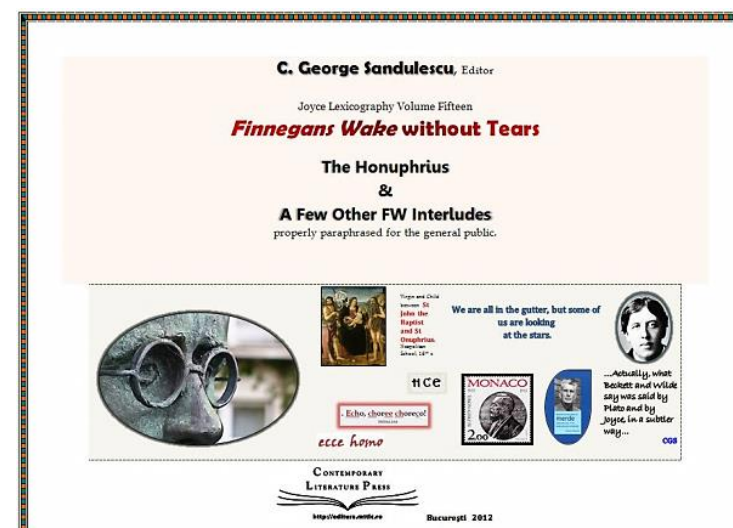
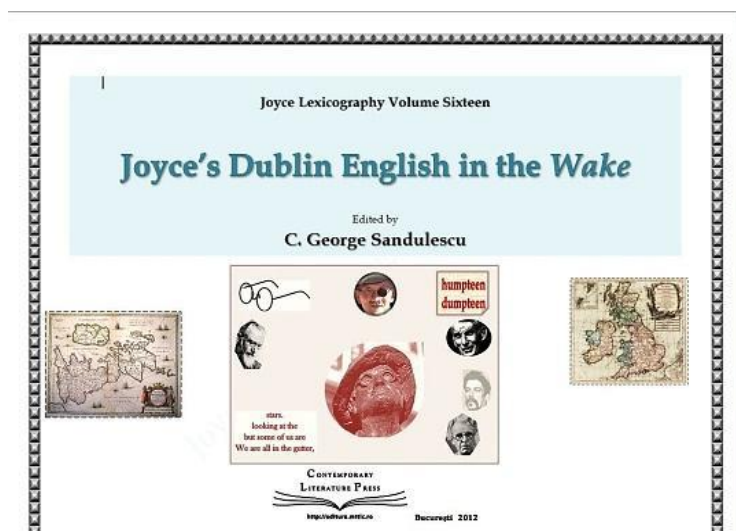
C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Three.

236

- Vol. 94. Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Fifteen Part One. 335pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 95. Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Fifteen Part Two. 339pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 96. Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Sixteen. 316pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 97. Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Seventeen. 311pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>

You are kindly asked to address your comments, suggestions, and criticism to the Publisher: lidia.vianu@g.unibuc.ro

If you want to have all the information you need about *Finnegans Wake*, including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, go to the personal site **Sandulescu Online**, at the following internet address: <http://sandulescu.perso.monaco.mc/>



The **University of Bucharest** (http://www.unibuc.ro/n/cercetare/Finnegans_Wake_Lexicographic_Series.php)
is supporting the largest up to date **Finnegans Wake Lexicographic Series**,
edited by **C. George Sandulescu** and redacted by **Lidia Vianu**
at *Contemporary Literature Press*: <http://editura.mttlc.ro/Joyce%20Lexicography.html>

JAMES JOYCE NEWESTLATTER
No. 117 EDITOR: MORRIS BEJA NOVEMBER 2013

James Joyce Newestlatter

November 2013

SOME PUBLICATIONS, CONT'D

INTERNATIONAL
JAMES JOYCE FOUNDATION 

C. George Sandulescu, ed. *Geographical Allusions in Context: Louis Mink's Gazetteer of Finnegans Wake in Grid Format Only*. Contemporary Literature P. (U. of Bucharest), 2013. Online. See <http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>.

C. George Sandulescu, ed. *Musical Allusions in Finnegans Wake*. Contemporary Literature P. (U. of Bucharest), 2013. Online. See <http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>.



UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI

Acces direct Facultăți

CERCETARE

Universitatea Studii Facultăți Cercetare Organizare Admitere Student UB Resurse Educaționale Comunitate

Finnegans Wake Lexicographic Series

The University of Bucharest is supporting the largest up to date *Finnegans Wake Lexicographic Series*, edited by C. George Sandulescu and redacted by Lidia Vianu at Contemporary Literature Press:

<http://editura.mttlc.ro/Joyce%20Lexicography.html>

